



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

**Integraal verslag**

**Compte rendu intégral**

**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 23 JANUARI 2015**

(Ochtendvergadering)

**Séance plénière du  
VENDREDI 23 JANVIER 2015**

(Séance du matin)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Directie verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@bruparlirisnet.be](mailto:criv@bruparlirisnet.be)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Direction des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlbruirisnet.be](mailto:criv@parlbruirisnet.be)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparlirisnet.be/>

<b>INHOUD</b>			<b>SOMMAIRE</b>					
VERONTSCHULDIGD			EXCUSÉS					
MEDEDELINGEN PARLEMENT	AAN	HET	7	COMMUNICATIONS PARLEMENT	FAITES	AU	7	
GRONDWETTELIJK HOF			COUR CONSTITUTIONNELLE					
REKENHOF			7	COUR DES COMPTES				
Auditverslag			Rapport d'audit					
VLAAMS PARLEMENT			8	VLAAMS PARLEMENT				
WIJZIGINGEN VAN DE SAMEN- STELLING VAN DE COMMISSIONS			8	MODIFICATION DE LA COMPOSITION DE COMMISSIONS				
BELFIUS BANK			9	BELFIUS BANQUE				
Belfius-studie over de financiën van de OCMW's en politiezones			Étude de Belfius Banque relative aux finances des CPAS et des zones de police					
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE			9	PROJETS D'ORDONNANCE				
Indiening			Dépôt					
SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD			10	QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU				
STEDENBOUWKUNDIG COLLEGE			10	COLLÈGE D'URBANISME				
Voordracht van dubbeltallen van kandidaten voor vier vacante mandaten			Présentation d'une liste double de candidats à quatre mandats vacants					
SAMENSTELLING VAN DE BRUSSELSE CONTROLECOMMISSIE BEDOELD IN DE ORDONNANTIE VAN 8 MEI 2014 BETREFFENDE DE oprichting en			12	CONSTITUTION DE LA COMMISSION DE CONTRÔLE BRUXELLOISE VISÉE PAR L'ORDONNANCE DU 8 MAI 2014 PORTANT CRÉATION ET				

ORGANISATIE GEWESTELIJKE DIENSTENINTE- GRATOR	VAN EEN DIENSTENINTE- GRATOR	ORGANISATION D'UN INTÉGRATEUR DE SERVICES RÉGIONAL	
KONINKLIJKE COMMISSIE VOOR MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN	15	COMMISSION ROYALE MONUMENTS ET DES SITES	15
Voordracht van dubbeltallen van kandidaten voor zeven vacante mandaten		Présentation d'une liste double de candidats à sept mandats vacants	
BRUSSELS WAARBORGFONDS	18	FONDS BRUXELLOIS DE GARANTIE	18
Voordracht van een lijst van drie mandaten van effectief lid en drie mandaten van plaatsvervangend lid van de raad van bestuur		Présentation d'une liste de candidats à trois mandats de membre effectif et trois mandats de membre suppléant du conseil d'administration	
VOORSTEL VAN RESOLUTIE	20	PROPOSITION DE RÉSOLUTION	20
Inoverwegningeming		Prise en considération	
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	21	PROJETS D'ORDONNANCE	21
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst nr. 128 betreffende uitkeringen inzake invaliditeit, ouderdom en nagelaten betrekkingen, aangenomen te Genève op 29 juni 1967 door de Algemene Arbeidsconferentie tijdens haar 51ste zitting (nrs. A-41/1 en 2 – 2014/2015).		Projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention n° 128 concernant les prestations d'invalidité, de vieillesse et de survivants, adoptée à Genève le 29 juin 1967 par la Conférence internationale du Travail lors de sa 51ème session (nos A- 41/1 et 2 – 2014/2015).	
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag nr. 156 betreffende de gelijke kansen en behandeling van mannelijke en vrouwelijke werknenmers met gezinsverantwoordelijkheden, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie te Genève op 23 juni 1981 (nrs. A-42/1 en 2 – 2014/2015).	21	Projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention n° 156 concernant l'égalité de chances et de traitement pour les travailleurs des deux sexes : travailleurs ayant des responsabilités familiales, adoptée par la Conférence internationale du Travail à Genève le 23 juin 1981 (nos A- 42/1 et 2 – 2014/2015).	21
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag nr. 159 betreffende de beroepsvalidatie en werkgelegenheid van personen met een handicap, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie te Genève op 20 juni 1983 (nrs. A-43/1 en 2 – 2014/2015).	21	Projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention n° 159 concernant la réadaptation professionnelle et l'emploi des personnes handicapées, adoptée par la Conférence internationale du Travail à Genève le 20 juin 1983 (nos A-43/1 et 2 – 2014/2015).	21

Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag nr. 170 betreffende de veiligheid bij het gebruik van chemische producten op het werk, aangenomen te Genève op 25 juni 1990 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar zeventigste zitting (nrs. A-44/1 en 2 – 2014/2015).	22	Projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention n° 170 concernant la sécurité dans l'utilisation des produits chimiques au travail, adoptée à Genève le 25 juin 1990 par la Conférence internationale du Travail à sa septante-septième session (nos A-44/1 et 2 – 2014/2015).	22
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag nr. 184 betreffende de veiligheid en de gezondheid in de landbouw, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in de loop van haar 89ste zitting die werd gehouden te Genève van 5 juni tot 21 juni 2011 (nrs. A-45/1 en 2 – 2014/2015).	22	Projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention n° 184 concernant la sécurité et la santé dans l'agriculture, adoptée par la Conférence internationale du Travail au cours de sa 89ème session qui s'est tenue à Genève du 5 juin au 21 juin 2011 (nos A-45/1 et 2 – 2014/2015).	22
Ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag nr. 189 betreffende waardig werk voor het huispersoneel, aangenomen te Genève op 16 juni 2011 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar honderdste zitting (nrs. A-46/1 en 2 – 2014/2015).	22	Projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention n° 189 concernant le travail décent pour les travailleuses et travailleurs domestiques, adoptée à Genève le 16 juin 2011 par la Conférence internationale du Travail à sa centième session (nos A-46/1 et 2 – 2014/2015).	22
Samengevoegde algemene bespreking	22	Discussion générale conjointe	22
Artikelsgewijze bespreking	23	Discussion des articles	23
<b>INTERPELLATIES</b>	26	<b>INTERPELLATIONS</b>	26
- van de heer Bernard Clerfayt	26	- de M. Bernard Clerfayt	26
tot mevrouw Fadila Laanan, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Openbare Netheid, Vuilnisophaling en -verwerking, Wetenschappelijk Onderzoek, Gemeentelijke Sportinfrastructuur en Openbaar Ambt,		à Mme Fadila Laanan, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Propreté publique et de la Collecte et du Traitement des déchets, de la Recherche scientifique, des Infrastructures sportives communales et de la Fonction publique,	
betreffende "de doelstellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake R & D".		concernant "les objectifs de la Région bruxelloise en matière de R & D".	
Toegevoegde interpellatie van de heer Paul Delva,	26	Interpellation jointe de M. Paul Delva,	26
betreffende "de investeringen in onderzoek en ontwikkeling in het Brussels		concernant "les investissements en recherche et développement dans la Région de	

Hoofdstedelijk Gewest

*Besprekking – Sprekers: de heer Johan Van den Driessche, de heer Stefan Cornelis, de heer Bruno De Lille, de heer Guy Vanhengel, minister, de heer Benoît Cerexhe, de heer Boris Dilliès, mevrouw Isabelle Durant, de heer Armand De Decker, de heer Bernard Clerfayt, mevrouw Fadila Laanan, staatssecretaris, de heer Johan Van den Driessche, mevrouw Khadija Zamouri.*

- van mevrouw Céline Delforge 56

tot de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

betreffende "de aankondiging van een nieuw uitstel van het GEN tot 2025 en het te beperkte GEN-fonds".

Toegevoegde interpellatie van de heer Philippe Close, 56

betreffende "het tekortschieten van de federale overheid bij de financiering van het gewestelijk expresnet".

*Samengevoegde besprekking - Sprekers: de heer Bruno De Lille, de heer Vincent De Wolf, de heer Benoît Cerexhe, de heer Emmanuel De Bock, mevrouw Carla Dejonghe, de heer Hervé Doyen, mevrouw Cieltje Van Achter, de heer Jef Van Damme, de heer Marc-Jean Ghysels.* 62

Bruxelles-Capitale".

*Discussion – Orateurs : M. Johan Van den Driessche, M. Stefan Cornelis, M. Bruno De Lille, M. Guy Vanhengel, ministre, M. Benoît Cerexhe, M. Boris Dilliès, Mme Isabelle Durant, M. Armand De Decker, M. Bernard Clerfayt, Mme Fadila Laanan, secrétaire d'État, M. Johan Van den Driessche, Mme Khadija Zamouri.* 30

- de Mme Céline Delforge 56

à M. Pascal Smet, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

concernant "l'annonce d'un nouveau report du RER pour 2025 et l'insuffisance du fonds RER".

Interpellation jointe de M. Philippe Close, 56

concernant "la carence du fédéral dans le financement du Réseau express régional".

*Discussion conjointe – Orateurs : M. Bruno De Lille, M. Vincent De Wolf, M. Benoît Cerexhe, M. Emmanuel De Bock, Mme Carla Dejonghe, M. Hervé Doyen, Mme Cieltje Van Achter, M. Jef Van Damme, M. Marc-Jean Ghysels.* 62

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER CHARLES PICQUÉ, VOORZITTER.**  
**PRÉSIDENCE : M. CHARLES PICQUÉ, PRÉSIDENT.**

- *De vergadering wordt geopend om 9.48 uur.*

**De voorzitter.**- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 23 januari 2015 geopend.

**VERONTSCHULDIGD**

**De voorzitter.**- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Rudi Vervoort;
- de heer Alain Destexhe;
- de heer Michel Colson;
- de heer Paul Delva;
- mevrouw Françoise Bertieaux.

**MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT**

**GRONDWETTELIJK HOF**

**De voorzitter.**- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

**REKENHOF**

*Auditverslag*

**De voorzitter.**- Bij brief van 8 januari 2015 heeft

- *La séance est ouverte à 9h48.*

**M. le président.**- Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 23 janvier 2015.

**EXCUSÉS**

**M. le président.**- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Rudi Vervoort ;
- M. Alain Destexhe ;
- M. Michel Colson ;
- M. Paul Delva ;
- Mme Françoise Bertieaux.

**COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT**

**COUR CONSTITUTIONNELLE**

**M. le président.**- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**COUR DES COMPTES**

*Rapport d'audit*

**M. le président.**- Par lettre du 8 janvier 2015, la

het Rekenhof het auditverslag met als titel "Aankoop van verlaten gebouwen en renovatie van onbewoonbare gebouwen: subsidiëring van gemeenten en OCMW's" overgezonden, goedgekeurd in algemene vergadering van 12 november 2014.

Dit verslag werd verzonden aan alle volksvertegenwoordigers.

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

### VLAAMS PARLEMENT

**De voorzitter.** - Bij brief van 7 januari 2015 bezorgt de voorzitter van het Vlaams Parlement het legislatuursverslag 2009-2014 van zijn assemblee.

- Ter informatie.

### WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

**De voorzitter.** - Bij brief van 22 januari 2015, deelt de MR-fractie wijzigingen mee in de samenstelling van:

- de commissie voor de Infrastructuur;
- de commissie voor de Territoriale Ontwikkeling;
- de commissie voor het Leefmilieu en de Energie.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

**De voorzitter.** - Bij brief van 22 januari 2015, deelt de PS-fractie wijzigingen mee in de samenstelling van de commissie voor de Binnenlandse Zaken.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

**De voorzitter.** - Bij brief van 21 januari 2015, deelt de Groen-fractie wijzigingen mee in de

Cour des comptes transmet le rapport d'audit intitulé "Le subventionnement des communes et CPAS dans le cadre de l'acquisition d'immeubles abandonnés et de la rénovation d'immeubles insalubres", adopté en assemblée générale le 12 novembre 2014.

Ce rapport a été transmis à tous les députés.

- Renvoi à la Commission des finances et des affaires générales.

### VLAAMS PARLEMENT

**M. le président.** - Par lettre du 7 janvier 2015, le président du Vlaams Parlement transmet le rapport de la législature 2009-2014 de son assemblée.

- Pour information.

### MODIFICATION DE LA COMPOSITION DE COMMISSIONS

**M. le président.** - Par lettre du 22 janvier 2015, le groupe MR communique des modifications à la composition :

- de la Commission de l'infrastructure ;
- de la Commission du développement territorial ;
- et de la Commission de l'environnement et de l'énergie.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**M. le président.** - Par lettre du 22 janvier 2015, le groupe PS communique des modifications à la composition de la Commission des affaires intérieures.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**M. le président.** - Par lettre du 21 janvier 2015, le groupe Groen communique des modifications à la

samenstelling van:

- de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken;
- de commissie voor de Huisvesting;
- de commissie voor de Infrastructuur;
- de commissie voor de Economische Zaken en de Tewerkstelling;
- de commissie voor de Territoriale Ontwikkeling;
- de commissie voor de Binnenlandse Zaken;
- de commissie voor het Leefmilieu en de Energie.

Zij zullen in het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

### BELFIUS BANK

*Belfius-studie over de financiën van de OCMW's en politiezones*

**De voorzitter.** - Bij brief van 20 januari 2015, bezorgt Belfius Bank een studie over de financiën van de OCMW's en politiezones.

- Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken.

### ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

*Indiening*

**De voorzitter.** - Op datum van 15 januari 2015 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie houdende goedkeuring van de algemene rekening en eindregeling van de begroting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën voor het jaar 2012 (nr. A-81/1 – 2014/2015) ingediend.

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

composition :

- de la Commission des finances et des affaires générales ;
- de la Commission du logement ;
- de la Commission de l'infrastructure ;
- de la Commission des affaires économiques et de l'emploi ;
- de la Commission du développement territorial ;
- de la Commission des affaires intérieures ;
- et de la Commission de l'environnement et de l'énergie.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

### BELFIUS BANQUE

*Étude de Belfius Banque relative aux finances des CPAS et des zones de police*

**M. le président.** - Par lettre du 20 janvier 2015, la Belfius Banque transmet une étude relative aux finances des CPAS et des zones de police.

- Renvoi à la Commission des affaires intérieures.

### PROJETS D'ORDONNANCE

*Dépôt*

**M. le président.** - En date du 15 janvier 2015, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant approbation du compte général et règlement définitif du budget du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales pour l'année 2012 (n° A-81/1 – 2014/2015).

- Renvoi à la Commission des finances et des affaires générales.

**De voorzitter.** - . - Op datum van 19 januari 2015 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de wijziging van het Protocol van Kyoto aangenomen in Doha op 8 december 2012 (nr. A-82/1 – 2014/2015) ingediend.

- Verzonden naar de commissie voor het Leefmilieu en de Energie.

#### SCHRIJFELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

**De voorzitter.** - Ik herinner de leden van de regering eraan dat artikel 106.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

- de heer Rudi Vervoort: 11;
- de heer Guy Vanhengel: 2;
- mevrouw Céline Fremault: 4;
- mevrouw Fadila Laanan: 4.

#### STEDENBOUWKUNDIG COLLEGE

*Voordracht van dubbeltallen van kandidaten voor vier vacante mandaten*

**De voorzitter.** - Bij brief van 27 augustus 2013 vroeg de gewezen staatssecretaris bevoegd voor Stedenbouw het parlement de vereiste procedure op te starten om de regering vier dubbeltallen voor te dragen met het oog op de vervanging van mevrouw Tine Van Herck, ontslagenemend, en de vervanging van de heren Luc Hennart (voorzitter), Hubert Burtonboy en Marc Vanthournout, waarvan het mandaat in december 2013 afgelopen was.

**M. le président.** - En date du 19 janvier 2015, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à l'amendement au Protocole de Kyoto adopté à Doha le 8 décembre 2012 (n° A-82/1 – 2014/2015).

- Renvoi à la Commission de l'environnement et de l'énergie.

#### QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

**M. le président.** - Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 106.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'État concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'État n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

- M. Rudi Vervoort : 11 ;
- M. Guy Vanhengel : 2 ;
- Mme Céline Fremault : 4 ;
- Mme Fadila Laanan : 4.

#### COLLÈGE D'URBANISME

*Présentation d'une liste double de candidats à quatre mandats vacants*

**M. le président.** - Par lettre du 27 août 2013, l'ancien secrétaire d'État chargé de l'Urbanisme avait demandé au parlement d'initier la procédure adéquate afin que le gouvernement soit saisi d'une liste double de quatre candidats en vue du remplacement de Mme Tine Van Herck, démissionnaire, ainsi que du remplacement de MM. Luc Hennart (président), Hubert Burtonboy et Marc Vanthournout, dont le mandat expirait en décembre 2013.

Naar aanleiding van de vorige oproepen tot kandidaten voor de vervanging van mevrouw Tine Van Herck, die op 28 maart 2011 haar ontslag indiende, had het parlement vier kandidaturen gekregen. Het ging om:

- de heer Pascal Hanique, licentiaat in de rechten;
- de heer Pierre Debaeke, architect;
- de heer Gilles Carnoy, licentiaat in de rechten;
- de heer Xavier De Coster, architect en archeoloog.

Na de oproepen tot kandidaten tijdens de plenaire vergaderingen van 16 oktober 2013, 12 december 2013 en 21 februari 2014, en naar aanleiding van een officieel bericht in het Belgisch Staatsblad van 23 december 2013 en 14 maart 2014, werden drie nieuwe kandidaatstellingen ingediend. Het ging om:

- de heer Hubert Burtonboy, architect;
- de heer Luc Hennart, magistraat, voor het mandaat van voorzitter van het College;
- de heer Wim Tielemans, architect.

Krachtens artikelen 1 en 4 van het besluit van 29 juni 1992 betreffende het Stedenbouwkundig College, moet er rekening worden gehouden met volgende elementen bij de invulling van de nieuwe mandaten:

- één lid moet magistraat of eremagistraat zijn en het voorzitterschap van het College verzekeren;
- de mandaten voorbehouden voor de houders van specifieke diploma's zijn al toegewezen, zodat er geen vereiste is (met uitzondering van de leeftijdsvoorraarde) voor de uitoefening van de drie mandaten buiten dit van voorzitter van het College;
- het lid dat door de regering zal worden benoemd ter vervanging van het ontslagnemend lid, zal benoemd worden om dit mandaat te voltooien, d.w.z. tot december 2016.

Overeenkomstig artikel 2, § 1, van de ordonnantie van 27 april 1995 houdende invoering van een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesorganen, dient het parlement de

Les précédents appels à candidatures en vue de remplacer Mme Tine Van Herck, qui avait présenté sa démission le 28 mars 2011, avaient donné lieu à quatre candidatures. Il s'agissait de celles de :

- M. Pascal Hanique, licencié en droit ;
- M. Pierre Debaeke, architecte ;
- M. Gilles Carnoy, licencié en droit ;
- M. Xavier De Coster, architecte et archéologue.

Suite aux appels à candidatures émis lors des séances plénières du 16 octobre 2013, du 12 décembre 2013 et du 21 février 2014, et suite aux avis officiels publiés au Moniteur belge des 23 décembre 2013 et 14 mars 2014, le parlement avait été saisi de trois nouvelles candidatures. Il s'agissait de celles de :

- M. Hubert Burtonboy, architecte ;
- M. Luc Hennart, magistrat, pour le mandat de président du collège ;
- M. Wim Tielemans, architecte.

En vertu des articles 1er et 4 de l'arrêté du 29 juin 1992 relatif au Collège d'urbanisme, il y a lieu de tenir compte des éléments suivants concernant les nouveaux mandats à pourvoir :

- un membre doit être magistrat ou magistrat honoraire et assumer la présidence du Collège d'urbanisme ;
- les mandats réservés à des porteurs de diplômes spécifiques étant déjà valablement occupés, aucune condition particulière - à l'exception de celle liée à l'âge - n'est requise pour l'exercice des trois mandats autres que celui de président du collège ;
- le membre appelé à remplacer le membre démissionnaire sera nommé par le gouvernement afin de terminer ce mandat, qui s'achèvera en décembre 2016.

Conformément à l'article 2, § 1er, de l'ordonnance du 27 avril 1995 portant introduction d'une représentation équilibrée des hommes et des femmes dans les organes consultatifs, le parlement

kandidatuur van minstens één man en één vrouw voor te dragen voor elk vacant mandaat.

Bij brief van 10 september 2014 bevestigt de minister-president dat de voornoemde vier mandaten vacant zijn. Hij wijst erop dat de mandaten moeten worden ingevuld.

Naar aanleiding van de nieuwe oproepen tot kandidaten tijdens de plenaire vergaderingen van 15 oktober en 28 november 2014, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 28 oktober en 3 december 2014, werden drie nieuwe kandidaatstellingen bij het parlement ingediend. Het gaat om:

- mevrouw Déborah Haddad-Sebban, architect;
- de heer Yves Teughels, licentiaat in de rechten;
- mevrouw Marie Bourgys, licentiaat in de rechten.

Het parlement heeft tien kandidaatstellingen gekregen voor de vier vacante mandaten maar kan geen dubbeltaal van kandidaten voordragen met voor elk mandaat de kandidaatstelling van ten minste één man en één vrouw. Slechts twee vrouwelijke kandidaten hebben zich aangemeld.

Er wordt voorgesteld de termijn voor de indiening van de kandidaatstellingen te verlengen tot maandag 2 maart 2015 om 12 uur. Een nieuw bericht zal gepubliceerd worden in het Belgisch Staatsblad.

De kandidaturen moeten aan mij worden gericht en op de griffie van het parlement toekomen. De kandidaten worden verzocht bij hun kandidatuur een uittreksel uit hun geboorteakte te voegen en eveneens een curriculum vitae met hun diploma's en hun beroepservaring.

Geen opmerking?

Aldus zal geschieden.

**SAMENSTELLING VAN DE BRUSSELSE  
CONTROLECOMMISSIE BEDOELD IN DE  
ORDONNANTIE VAN 8 MEI 2014  
BETREFFENDE DE oprichting EN  
ORGANISATIE VAN EEN GEWESTELIJKE  
DIENSTENINTEGRATOR**

est tenu de présenter la candidature d'au moins un homme et d'une femme pour chaque mandat vacant.

Par lettre du 10 septembre 2014, le ministre-président a confirmé la vacance des quatre mandats précités et rappelle qu'il y a lieu de pourvoir à leur remplacement.

Suite aux nouveaux appels à candidatures lancés lors des séances plénaires des 15 octobre et 28 novembre 2014, publiés au Moniteur belge du 28 octobre et du 3 décembre 2014, trois nouvelles candidatures ont été introduites au parlement. Il s'agit de :

- Mme Déborah Haddad-Sebban, architecte ;
- M. Yves Teughels, licencié en droit ;
- Mme Marie Bourgys, licenciée en droit.

Le parlement a reçu dix candidatures pour les quatre mandats vacants mais n'est pas en mesure de présenter au gouvernement une liste double de candidats comportant, pour chaque mandat, la candidature d'au moins un homme et une femme. Seule deux candidatures féminines ont été introduites.

Il est proposé de prolonger le délai d'appel aux candidats jusqu'au lundi 2 mars 2015 à 12 heures. Un nouvel avis sera publié au Moniteur belge.

Les candidatures devront m'être adressées et parvenir au greffe du parlement. Les candidats sont invités à joindre à leur candidature un extrait d'acte de naissance, ainsi qu'un curriculum vitae indiquant leurs qualifications et leur expérience professionnelle.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

**CONSTITUTION DE LA COMMISSION DE  
CONTRÔLE BRUXELLOISE VISÉE PAR  
L'ORDONNANCE DU 8 MAI 2014 PORTANT  
CRÉATION ET ORGANISATION D'UN  
INTÉGRATEUR DE SERVICES RÉGIONAL**

**De voorzitter.** - Bij brief van 9 juli 2014 vragen de directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal van het CIBG het parlement om de leden aan te stellen van de Brusselse Controlecommissie opgericht bij het parlement krachtens de ordonnantie van 8 mei 2014, die als doel heeft de elektronische gegevens die door het bestuur gebruikt worden te centraliseren. De uitwisseling van gegevens zal worden georganiseerd door de gewestelijke dienstenintegrator, te weten het CIBG (Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest).

De Controlecommissie telt zes vaste leden en zes plaatsvervangende leden die door het parlement worden aangewezen voor een hernieuwbaar mandaat van vijf jaar. Minstens een derde van de leden is Nederlandstalig en de voorzitter is van een andere taalrol dan de ondervoorzitter.

Er worden twee soorten leden onderscheiden:

- drie vaste leden en drie plaatsvervangende leden uit de leden van de federale Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer;
- de overige drie leden moeten een bepaalde kwalificatie hebben: een jurist, een informaticus en iemand die beroepservaring met het beheer van persoonsgegevens kan aantonen. Het parlement wijst een plaatsvervanger voor elk van die drie leden aan.

Om de onafhankelijkheid van de Commissie te garanderen, somt artikel 31, § 4, de aanwijzingsvoorwaarden op. De kandidaat:

- moet de burgerrechten en politieke rechten genieten;
- mag geen lid zijn van het Europees Parlement, de Senaat, de Kamer van Volksvertegenwoordigers, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement of een ander gemeenschaps- of gewestparlement;
- mag niet onder het hiërarchische gezag van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement of de Brusselse Hoofdstedelijke Regering vallen;
- moet borg staan voor de onafhankelijke uitoefening van zijn opdracht;
- mag geen lid zijn van een dienstenintegrator.

**M. le président.** - Par un courrier du 9 juillet 2014, le directeur général et le directeur général adjoint du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise (CIRB) invitent le parlement à procéder à la désignation des membres de la Commission de contrôle bruxelloise instituée auprès du parlement par l'ordonnance du 8 mai 2014, qui a pour but de centraliser les données électroniques utilisées par l'administration. L'échange des données sera organisé par l'intégrateur de services régional, c'est-à-dire le CIRB.

La Commission de contrôle comptera six membres effectifs et six membres suppléants, désignés par le parlement pour un mandat renouvelable de cinq ans. Un tiers au moins des membres sont néerlandophones et le président appartient à un autre rôle linguistique que le vice-président.

On distingue deux types de membres :

- trois membres effectifs et trois membres suppléants qui sont issus des membres de la Commission fédérale de la protection de la vie privée ;
- les trois autres membres doivent avoir une qualification déterminée : un juriste, un informaticien et une personne pouvant justifier d'une expérience professionnelle dans la gestion de données à caractère personnel. Le parlement désigne un suppléant pour chacun d'eux.

Afin de garantir l'indépendance de la commission, l'article 31, § 4, énumère des conditions de désignation. Le candidat doit :

- jouir des droits civils et politiques ;
- ne pas être membre du Parlement européen, du Sénat, de la Chambre des représentants, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ou d'un autre parlement communautaire ou régional ;
- ne pas ressortir à l'autorité hiérarchique du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ou du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;
- garantir l'exercice indépendant de sa mission ;
- ne pas être membre d'un intégrateur de services.

Op 5 november 2014 heeft het Bureau in uitgebreide samenstelling beslist om de heer Willem Debeuckelaere, voorzitter van de federale Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer, een brief te schrijven opdat hij het parlement kandidaten voorstelt voor drie vaste en drie plaatsvervangende mandaten. Die laatste heeft die kandidaten voorgesteld in een brief die ontvangen is op 9 december 2014. Het gaat over de volgende personen:

- de heer Willem Debeuckelaere (N), vaste kandidaat;
- mevrouw Mireille Salmon (F), vaste kandidaat;
- de heer Stefan Verschueren (F), vaste kandidaat;
- de heer Eric Gheur (F), plaatsvervangende kandidaat;
- de heer Ivan Vandermeersch (N), plaatsvervangende kandidaat;
- mevrouw Séverine Waterbley (F), plaatsvervangende kandidaat.

Voorts heeft het parlement tijdens zijn plenaire vergadering van 14 november 2014 beslist om een oproep tot kandidaatstelling te doen voor twee juristen, twee informatici en twee personen met ervaring in het beheer van persoonlijke gegevens. Die oproep betreft de drie vaste en de drie plaatsvervangende mandaten voor de leden die geen deel uitmaken van de federale Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer. Die oproep is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 1 december 2014 en op de internetsite van het parlement en was geldig tot 5 januari 2015.

Na die oproep werden de volgende kandidaturen ingediend:

- de heer Serge Kabuya (F), beheer van persoonlijke gegevens/jurist;
- mevrouw Danielle Matisse (F), beheer van persoonlijke gegevens;
- de heer David Van Cauwenbergh (F), beheer van persoonlijke gegevens/informatica;
- de heer Victor Yangandi (F), jurist.

Le 5 novembre 2014, le Bureau élargi a décidé d'écrire à M. Willem Debeuckelaere, président de la Commission fédérale de la protection de la vie privée, afin qu'il présente au parlement des candidats à trois mandats effectifs et à trois mandats suppléants. Ce dernier a présenté ces candidats par un courrier reçu le 9 décembre 2014. Il s'agit des personnes suivantes :

- M. Willem Debeuckelaere (N), candidat effectif ;
- Mme Mireille Salmon (F), candidate effective ;
- M. Stefan Verschueren (F), candidat effectif ;
- M. Eric Gheur (F), candidat suppléant ;
- M. Ivan Vandermeersch (N), candidat suppléant ;
- Mme Séverine Waterbley (F), candidate suppléante.

D'autre part, le parlement a décidé en sa séance plénière du 14 novembre 2014 de lancer un appel à candidatures de deux juristes, de deux informaticiens et de deux personnes expérimentées dans la gestion des données à caractère personnel. Cet appel porte sur les trois mandats effectifs et sur les trois mandats suppléants correspondant aux membres qui n'appartiennent pas à la Commission fédérale de la protection de la vie privée. Il a été publié au Moniteur belge du 1er décembre 2014 et sur le site internet du parlement, et a été clôturé le 5 janvier dernier.

Suite à cet appel, les candidatures suivantes ont été introduites :

- M. Serge Kabuya (F), gestion des données personnelles/juriste ;
- Mme Danielle Matisse (F), gestion des données personnelles ;
- M. David Van Cauwenbergh (F), gestion des données personnelles/informatique ;
- M. Victor Yangandi (F), juriste.

Seules quatre candidatures ont dès lors été introduites alors que six postes sont à pourvoir. En outre, ces quatre candidatures émanent toutes de personnes francophones. Or, un tiers au moins des membres de la commission doit être

Slechts vier kandidaturen zijn bijgevolg ingediend terwijl er zes functies moeten worden ingevuld. Bovendien gaan die vier kandidaturen uit van personen die allemaal Franstalig zijn terwijl ten minste een derde van de leden van de commissie Nederlandstalig moet zijn.

De kandidaturen moeten aan mij worden gericht en op de griffie van het parlement toekomen uiterlijk op maandag 2 maart 2015. Een nieuw bericht zal gepubliceerd worden in het Belgisch Staatsblad. De kandidaten worden verzocht bij hun kandidatuur een curriculum vitae met hun diploma's en hun beroepservaring alsook een motivatiebrief te voegen.

Geen opmerking?

Aldus zal geschieden.

### KONINKLIJKE COMMISSIE VOOR MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN

*Voordracht van dubbeltallen van kandidaten voor zeven vacante mandaten*

**De voorzitter.**– Bij brief van 14 november 2014 vraagt de minister-president, bevoegd voor Monumenten en Landschappen, het parlement de procedure aan te vatten met het oog op de voordracht van een dubbeltal van kandidaten voor de vervanging van zeven leden van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (vijf personen van de Franse taalrol en twee personen van de Nederlandse taalrol), waarvan het mandaat op 31 mei 2014 is afgelopen.

Het Brussels Wetboek van de Ruimtelijke Ordening (BWRO) van 9 april 2004, zoals gewijzigd door de ordonnantie van 14 mei 2009, voorziet in artikel 11 in de oprichting van een Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.

In § 2, bepaalt bovenvermeld artikel wat volgt:

"De Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen is samengesteld uit achttien leden die door de regering benoemd worden. Twaalf worden gekozen op basis van een dubbele lijst die door [het parlement van] het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voorgelegd wordt en zes worden gekozen op de voordracht van de

néerlandophone.

Les candidatures devront m'être adressées et parvenir au greffe du parlement au plus tard le lundi 2 mars 2015. Un nouvel avis sera publié au Moniteur belge. Les candidats sont invités à joindre à leur candidature un curriculum vitae indiquant leurs qualifications et leur expérience professionnelle, ainsi qu'une note exposant leurs motivations.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

### COMMISSION ROYALE DES MONUMENTS ET DES SITES

*Présentation d'une liste double de candidats à sept mandats vacants*

**M. le président.**– Par lettre du 14 novembre 2014, le ministre-président chargé des Monuments et Sites demande au parlement d'initier la procédure adéquate afin que le gouvernement soit saisi d'une liste double de candidats en vue du remplacement de sept membres de la Commission royale des monuments et des sites (cinq personnes de rôle linguistique français et deux personnes de rôle linguistique néerlandais), dont le mandat a expiré en date du 31 mai 2014.

Le Code bruxellois de l'aménagement du territoire (Cobat) du 9 avril 2004, tel que modifié par l'ordonnance du 14 mai 2009, prévoit en son article 11 l'institution d'une Commission royale des monuments et des sites.

En son § 2, l'article précité dispose ce qui suit :

"La Commission royale des monuments et des sites se compose de dix-huit membres nommés par le gouvernement. Douze sont choisis sur base d'une liste double présentée par le [parlement] de la Région et six sont choisis sur présentation de la Commission royale des monuments et des sites".

Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen".

Overeenkomstig de punten 3 en 4 van artikel 11, § 2, van het BWRO "worden de leden van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen benoemd voor een mandaat van zes jaar, dat ten hoogste tweemaal hernieuwd kan worden. De Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen wordt om de drie jaar voor de helft vernieuwd."

Het besluit van de regering van 8 maart 2001 betreffende de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest regelt in zijn artikelen 2 en 3 de samenstelling van deze commissie.

Bovenvermeld artikel 3 bepaalt:

"§ 1. Teneinde als lid van de commissie benoemd te kunnen worden, moet de kandidaat bewijzen dat hij behoort tot de kringen die betrokken zijn bij het behoud van het onroerend erfgoed, zowel op het vlak van de kennis van het architecturaal erfgoed, als op natuurlijk, archeologisch, historisch, artistiek, juridisch en economisch vlak. Hij moet ook beschikken over een algemeen erkende deskundigheid binnen zijn referentiedomein dat op het onroerend erfgoed van toepassing is.

§ 2. De commissie moet beschikken over ten minste één lid bevoegd voor elk van de volgende vakken:

- a) architectuur;
- b) stedenbouw;
- c) geschiedkundig onderzoek;
- d) oudheidkunde;
- e) restauratietechnieken;
- f) recht;
- g) economie;
- h) natuurlijk erfgoed;
- i) landschapsarchitectuur;
- j) dendrologie.

Conformément aux points 3 et 4 de l'article 11, § 2, du Cobat, "les membres de la Commission royale des monuments et des sites sont nommés pour un mandat de six ans renouvelable au maximum deux fois. La Commission royale des monuments et des sites est renouvelée tous les trois ans par moitié".

L'arrêté du gouvernement du 8 mars 2001 relatif à la Commission royale des monuments et des sites de la Région de Bruxelles-Capitale traite, en ses articles 2 et 3, de la composition de ladite commission.

L'article 3 précité dispose que :

"§ 1er. Pour pouvoir être nommé membre de la commission, le candidat doit prouver qu'il appartient aux milieux intéressés par la conservation du patrimoine immobilier tant dans les domaines de la connaissance du patrimoine architectural que naturel, archéologique, historique, artistique, juridique et économique. Il doit également disposer d'une compétence notoire dans son domaine de référence, applicable au patrimoine immobilier.

§ 2. La commission doit compter au moins un membre compétent dans chacune des disciplines suivantes :

- a) architecture ;
- b) urbanisme ;
- c) recherches historiques ;
- d) archéologie ;
- e) techniques de restauration ;
- f) droit ;
- g) économie ;
- h) patrimoine naturel ;
- i) architecture du paysage ;
- j) dendrologie.

§ 3. La commission ne peut comporter plus de trois membres ayant la qualité de fonctionnaire ou d'agent d'un service public, hormis les professeurs

§ 3. De commissie mag niet meer dan drie leden tellen die in de hoedanigheid van ambtenaar of beampte van een openbare dienst werken. Dit geldt niet voor de hoogleraren van de universiteiten van de gemeenschappen.

§ 4. In de commissie mag niet meer dan één vertegenwoordiger uit de bouwsector zetelen".

Artikel 8 van het bovenvermelde besluit somt de volgende onverenigbaarheden op:

"De hoedanigheid van lid van de commissie is onverenigbaar met de uitoefening van volgende functies of mandaten:

1° elk door verkiezing verkregen gemeentelijk, provinciaal, gewestelijk, gemeenschappelijk, federaal en Europees mandaat;

2° burgemeester;

3° lid van een ministerieel kabinet;

4° ambtenaar of beampte van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de gewestelijke parastatale instellingen."

Artikel 2, § 1, van de ordonnantie van 27 april 1995 houdende invoering van een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen in adviesorganen bepaalt het volgende: "Telkens in een adviesorgaan één of meerdere mandaten ten gevolge van een voordrachtprocedure te begeven zijn, dient per mandaat, door elke voordragende instantie, de kandidatuur van minstens een man en een vrouw voorgedragen te worden."

- De regering deelt ons mee dat ten minste één van de leden die zij moet benoemen (op voordracht van het parlement of via coöptatie) zal moeten getuigen van bekwaamheid in een van de volgende domeinen:

- architectuur;

- stedenbouwkunde;

- restauratietechnieken;

- landschapsarchitectuur;

- dendrologie.

des universités des Communautés.

§ 4. La commission ne peut comporter plus d'un membre représentant le secteur de la construction".

L'article 8 de l'arrêté précité établit les incompatibilités suivantes :

"La qualité de membre de la commission est incompatible avec les fonctions ou mandats suivants :

1° tout mandat électif communal, provincial, régional, communautaire, fédéral et européen ;

2° bourgmestre ;

3° membre d'un cabinet ministériel ;

4° fonctionnaire ou agent du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et des parastataux régionaux".

En vertu de l'article 2, § 1er, de l'ordonnance du 27 avril 1995 portant introduction d'une représentation équilibrée des hommes et des femmes dans les organes consultatifs, "chaque fois qu'au sein d'un organe consultatif, un ou plusieurs mandats sont à attribuer suite à une procédure de présentation, chaque instance chargée de présenter les candidatures est tenue de présenter, pour chaque mandat, la candidature d'au moins un homme et une femme".

Le gouvernement nous informe qu'au moins un des membres qu'il doit nommer (sur présentation du parlement ou sur cooptation) devra être compétent dans une des disciplines suivantes :

- architecture ;

- urbanisme ;

- techniques de restauration ;

- architecture du paysage ;

- dendrologie.

Par ailleurs, le gouvernement souhaite privilégier un profil d'expert en performance énergétique des bâtiments, en particulier des bâtiments anciens.

Le parlement doit être saisi d'au moins quatorze

Voorts wenst de regering voorrang te geven aan een deskundige inzake energieprestaties van gebouwen, inzonderheid van oude gebouwen.

Het parlement moet ten minste veertien kandidaturen ontvangen, zeven mannen en zeven vrouwen.

De kandidaturen moeten aan mij worden gericht en op de griffie van het parlement toekomen uiterlijk op maandag 2 maart 2015, om 12 uur. De kandidaten worden verzocht bij hun kandidaatstelling een curriculum vitae met hun bekwaamheden en hun beroepservaring en een bewijs dat zij aan de in artikel 3 van het besluit van de regering van 8 maart 2001 gestelde voorwaarden voldoen, te voegen.

Geen bezwaar?

Aldus zal geschieden.

## BRUSSELS WAARBORGFONDS

*Voordracht van een lijst van drie mandaten van effectief lid en drie mandaten van plaatsvervangend lid van de raad van bestuur*

**De voorzitter.**- Bij brief ontvangen op 9 januari 2015, heeft de minister belast met Tewerkstelling en Economie het Brussels Hoofdstedelijk Parlement verzocht om de procedure aan te vatten opdat aan de regering een lijst van kandidaten zou worden voorgelegd met het oog op de hernieuwing van het mandaat van de drie effectieve leden en van de drie plaatsvervangende leden van de raad van bestuur van het Brussels Waarborgfonds, benoemd op voordracht van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement.

De ordonnantie van 22 april 1999 tot wijziging van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering regelt de oprichting van het Brussels Waarborgfonds.

Artikel 11 bepaalt de samenstelling van het fonds:

"Het fonds wordt bestuurd door een raad van bestuur bestaande uit dertien leden die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wonen en die benoemd worden bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

candidatures, soit sept hommes et sept femmes.

Les candidatures devront m'être adressées et parvenir au greffe du parlement au plus tard le lundi 2 mars 2015, à 12 heures. Les candidats sont invités à joindre à leur candidature un curriculum vitae indiquant leurs qualifications et leur expérience professionnelle ainsi qu'une attestation qu'ils remplissent les conditions visées à l'article 3 de l'arrêté du gouvernement du 8 mars 2001.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

## FONDS BRUXELLOIS DE GARANTIE

*Présentation d'une liste de candidats à trois mandats de membre effectif et trois mandats de membre suppléant du conseil d'administration*

**M. le président.**- Par lettre reçue le 9 janvier 2015, le ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi et de l'Économie demande au parlement d'initier la procédure adéquate afin que le gouvernement soit saisi d'une liste de candidats en vue du renouvellement du mandat des trois membres effectifs et des trois membres suppléants du conseil d'administration du Fonds bruxellois de garantie, nommés sur présentation du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'ordonnance du 22 avril 1999 modifiant la loi du 4 août 1978 de réorientation économique porte création du Fonds bruxellois de garantie.

Son article 11 précise la composition du fonds :

"Le fonds est administré par un conseil d'administration composé de treize membres domiciliés en Région de Bruxelles-Capitale et nommés par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

De raad bestaat uit:

1° een voorzitter;

2° twaalf leden met economische, financiële of juridische deskundigheid inzake krediet of bedrijfsbeheer, die op de volgende wijze benoemd worden:

- zes leden worden benoemd op drie lijsten van twee kandidaten voorgedragen door de Kamer van de Middenstand van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

- drie leden worden benoemd op drie lijsten van twee kandidaten voorgedragen door de Belgische Vereniging van Banken;

- drie leden worden benoemd op de voordracht [van het parlement] van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

De raad beslist over de aanvragen om toekenning van waarborgen die hem worden voorgelegd.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering benoemt volgens dezelfde regels een plaatsvervanger voor elk van de onder 2° van het tweede lid van dit artikel bedoelde leden."

Artikel 12 van voornoemde ordonnantie bepaalt het volgende:

"De duur van het mandaat van de bestuurders is zes jaar. Het is vernieuwbaar volgens de regels die gelden voor hun benoeming. De bestuurder die niet meer voldoet aan een van de benoemingsvoorwaarden houdt op deel uit te maken van de raad van bestuur.

Na afloop van hun mandaat, blijven de leden hun ambt uitoefenen tot de vernieuwing van hun mandaat in werking treedt of tot hun opvolger benoemd is".

Artikel 3, § 2, van de ordonnantie van 13 februari 2014 "ertoe strekkende binnen de leden die door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering benoemd worden in de bestuursorganen van rechtspersonen, een evenwichtige aanwezigheid van vrouwen en mannen te waarborgen", die op 15 maart 2014 in werking is getreden, voorziet dat ten minste een derde van de leden die door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in een bestuursorgaan

Il comprend :

1° un président ;

2° douze membres possédant une compétence économique, financière ou juridique en matière de crédit ou de gestion d'entreprise, nommés selon les modalités suivantes :

- six membres sont nommés sur trois listes doubles de candidats présentés par la chambre des classes moyennes du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale ;

- trois membres sont nommés sur trois listes doubles de candidats présentés par l'Association belge des banques ;

- trois membres sont nommés sur présentation [du Parlement] de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il se prononce sur les demandes d'octroi de garanties qui lui sont soumises.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale nomme d'après les mêmes règles un suppléant pour chacun des membres visés au 2° du second alinéa du présent article".

L'article 12 de l'ordonnance précitée dispose ce qui suit :

"Le mandat des administrateurs est de six ans. Il est renouvelable selon les règles prévues pour leur nomination. L'administrateur qui perd l'une ou l'autre des conditions de nomination cesse de faire partie du conseil d'administration.

À l'échéance de leur mandat, les membres continuent à exercer leurs fonctions jusqu'à l'entrée en vigueur du renouvellement de leur mandat ou de la nomination de leur successeur".

L'article 3, § 2, de l'ordonnance du 13 février 2014 "visant à garantir, au sein des organes de gestion des personnes morales, une présence équilibrée de femmes et d'hommes parmi les membres nommés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale", entrée en vigueur le 15 mars 2014, prévoit qu'un tiers au moins des membres nommés au sein d'un organe de gestion par la Région de Bruxelles-Capitale doivent être de sexe différent.

L'article 3, § 3, de l'ordonnance précitée dispose

benoemd zijn, van een ander geslacht moet zijn.

Artikel 3, § 3, van bovengenoemde ordonnantie bepaalt dat, als een derde partij (in dit geval het parlement) aan de regering de benoeming van een lid in het bestuursorgaan van een rechtspersoon voorstelt, ze twee kandidaten van een verschillend geslacht dient voor te stellen.

Dat betekent dat het parlement ten minste twaalf kandidaturen moet ontvangen om drie vaste kandidaten en drie plaatsvervangers, dus zes mannen en zes vrouwen, voor te stellen.

De kandidaturen die na de oproepen tijdens de vorige zittingsperiode zijn ontvangen, moeten opnieuw worden ingediend.

De kandidaturen moeten aan mij worden gericht en moeten uiterlijk op maandag 2 maart 2015 om 12 uur op de griffie van het Brussels parlement inkomen. Een bericht zal gepubliceerd worden in het Belgisch Staatsblad. De kandidaten worden verzocht bij hun kandidatuur een curriculum te voegen met vermelding van hun diploma's en beroepservaring.

Geen bezwaar?

Aldus zal geschieden.

## VOORSTEL VAN RESOLUTIE

*Inoverwegingneming*

**De voorzitter.-** Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van resolutie van de heer Johan Van den Driessche, mevrouw Liesbet Dhaene en mevrouw Cieltje Van Achter tot veroordeling van de onaanvaardbare aanslag op het satirische tijdschrift Charlie Hebdo in Parijs (nr. A-79/1 – 2014/2015).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

**De voorzitter.-** De plenaire vergadering van 6 februari 2015 zal volledig gewijd zijn aan een debat over de gevolgen van terreurdaden, zoals de

que lorsqu'un tiers (en l'espèce, le parlement) propose au gouvernement la nomination d'un membre au sein de l'organe de gestion d'une personne morale, il est tenu de proposer deux candidats de sexe différent.

Cela signifie que le parlement devra être saisi d'au moins douze candidatures pour présenter des candidats aux trois mandats effectifs et aux trois mandats suppléants, soit six hommes et six femmes.

Les candidatures reçues suite aux appels émis lors de la précédente législature doivent être réintroduites.

Les candidatures doivent m'être adressées et parvenir au greffe du parlement bruxellois au plus tard le lundi 2 mars 2015 à 12 heures. Un avis sera publié au Moniteur belge. Les candidats sont invités à joindre à leur candidature un curriculum vitae indiquant leurs qualifications et leurs expériences professionnelles.

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

## PROPOSITION DE RÉSOLUTION

*Prise en considération*

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition de résolution de M. Johan Van den Driessche, Mmes Liesbet Dhaene et Cieltje Van Achter condamnant l'attentat inadmissible perpétré à Paris contre l'hebdomadaire satirique Charlie Hebdo (n° A-79/1 – 2014/2015).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la Commission des finances et des affaires générales.

**M. le président.-** Ce que je vais vous dire maintenant aura des conséquences sur l'organisation des questions d'actualité prévues

veiligheidsproblematiek en de strijd tegen radicalisering.

Woensdag zal ik tijdens de vergadering van het Bureau de procedure voor dat debat toelichten. Het is noodzakelijk dat wij vooraf een aantal regels vastleggen, anders wordt het onmogelijk om een productief debat te voeren.

Voorts worden alle dringende vragen die vandaag over het thema gepland zijn, uitgesteld tot de plenaire vergadering van 6 februari.

aujourd'hui, ainsi que sur nos travaux dans un futur rapproché. Même si certains parmi vous sont déjà au courant, je vous prie d'y être tous attentifs.

La séance plénière du 6 février prochain sera entièrement consacrée à un large débat portant sur les conséquences des actes terroristes, et notamment sur le problème de la sécurité et sur la lutte contre le radicalisme.

Lors de la réunion du Bureau de ce mercredi, j'exposerai les détails de la procédure, ainsi que les modalités d'organisation d'un tel débat, car il faut éviter que nos interventions soient improductives, faute de règles préalablement fixées. À cet égard, j'ai d'ailleurs une suggestion à vous faire, mais je la réserve pour plus tard. C'est en effet au Bureau qu'il appartiendra de décider de la manière dont nous procéderons.

En conséquence, toutes les questions d'actualité prévues aujourd'hui et ayant trait à cette thématique sont reportées à la séance plénière du 6 février. D'ici là, de nouvelles informations viendront peut-être alimenter nos réflexions, ce qui ne peut qu'être positif.

## **ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST NR. 128 BETREFFENDE UITKERINGEN INZAKE INVALIDITEIT, OUDERDOM EN NAGELATEN BETREKKINGEN, AANGENOMEN TE GENÈVE OP 29 JUNI 1967 DOOR DE ALGEMENE ARBEIDSCONFÉRENCE TIJDENS HAAR 51STE ZITTING (NRS. A-41/1 EN 2 – 2014/2015).**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET VERDRAG NR. 156 BETREFFENDE DE GELIJKE KANSEN EN BEHANDELING VAN MANNELIJKE EN VROUWELIJKE WERKNEMERS MET GEZINSVERANTWOORDELIJKHEDEN, AANGENOMEN DOOR DE INTERNATIONALE ARBEIDSCONFÉRENCE TE GENÈVE OP 23 JUNI 1981 (NRS. A-42/1 EN 2 – 2014/2015).**

## **PROJETS D'ORDONNANCE**

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION N° 128 CONCERNANT LES PRESTATIONS D'INVALIDITÉ, DE VIEILLESSE ET DE SURVIVANTS, ADOPTÉE À GENÈVE LE 29 JUIN 1967 PAR LA CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL LORS DE SA 51ÈME SESSION (N<sup>OS</sup> A-41/1 ET 2 – 2014/2015).**

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION N° 156 CONCERNANT L'ÉGALITÉ DE CHANCES ET DE TRAITEMENT POUR LES TRAVAILLEURS DES DEUX SEXES : TRAVAILLEURS AYANT DES RESPONSABILITÉS FAMILIALES, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL À GENÈVE LE 23 JUIN 1981 (N<sup>OS</sup> A-42/1 ET 2 – 2014/2015).**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET VERDRAG NR. 159 BETREFFENDE DE BEROEPSREVALIDATIE EN WERKGELEGENHEID VAN PERSONEN MET EEN HANDICAP, AANGENOMEN DOOR DE INTERNATIONALE ARBEIDS-CONFERENTIE TE GENÈVE OP 20 JUNI 1983 (NRS. A-43/1 EN 2 – 2014/2015).**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET VERDRAG NR. 170 BETREFFENDE DE VEILIGHEID BIJ HET GEBRUIK VAN CHEMISCHE PRODUCTEN OP HET WERK, AANGENOMEN TE GENÈVE OP 25 JUNI 1990 DOOR DE INTERNATIONALE ARBEIDS-CONFERENCE TIJDENS HAAR ZEVEN-ENZEVENTIGSTE ZITTING (NRS. A-44/1 EN 2 – 2014/2015).**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET VERDRAG NR. 184 BETREFFENDE DE VEILIGHEID EN DE GEZONDHEID IN DE LANDBOUW, AANGENOMEN DOOR DE INTERNATIONALE ARBEIDS-CONFERENCE IN DE LOOP VAN HAAR 89STE ZITTING DIE WERD GEHOUDEN TE GENÈVE VAN 5 JUNI TOT 21 JUNI 2011 (NRS. A-45/1 EN 2 – 2014/2015).**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE INSTEMMING MET HET VERDRAG NR. 189 BETREFFENDE WAARDIG WERK VOOR HET HUISPERSONEEL, AANGENOMEN TE GENÈVE OP 16 JUNI 2011 DOOR DE INTERNATIONALE ARBEIDS-CONFERENCE TIJDENS HAAR HONDERDSTE ZITTING (NRS. A-46/1 EN 2 – 2014/2015).**

*Samengevoegde algemene bespreking*

**De voorzitter.**- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

Mevrouw El Yousfi, rapporteur, verwijst naar haar schriftelijk verslag.

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION N° 159 CONCERNANT LA RÉADAPTATION PROFESSIONNELLE ET L'EMPLOI DES PERSONNES HANDICAPÉES, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL À GENÈVE LE 20 JUIN 1983 (N<sup>OS</sup> A-43/1 ET 2 – 2014/2015).**

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION N° 170 CONCERNANT LA SÉCURITÉ DANS L'UTILISATION DES PRODUITS CHIMIQUES AU TRAVAIL, ADOPTÉE À GENÈVE LE 25 JUIN 1990 PAR LA CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SEPTANTE-SEPTIÈME SESSION (N<sup>OS</sup> A-44/1 ET 2 – 2014/2015).**

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION N° 184 CONCERNANT LA SÉCURITÉ ET LA SANTÉ DANS L'AGRICULTURE, ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL AU COURS DE SA 89ÈME SESSION QUI S'EST TENUE À GENÈVE DU 5 JUIN AU 21 JUIN 2011 (N<sup>OS</sup> A-45/1 ET 2 – 2014/2015).**

**PROJET D'ORDONNANCE PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION N° 189 CONCERNANT LE TRAVAIL DÉCENT POUR LES TRAVAILLEUSES ET TRAVAILLEURS DOMESTIQUES, ADOPTÉE À GENÈVE LE 16 JUIN 2011 PAR LA CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA CENTIÈME SESSION (N<sup>OS</sup> A-46/1 ET 2 – 2014/2015).**

*Discussion générale conjointe*

**M. le président.**- La discussion générale conjointe est ouverte.

Mme El Yousfi, rapporteuse, se réfère à son rapport écrit.

De samengevoegde algemene besprekking is gesloten.

*Artikelsgewijze besprekking*

**De voorzitter.** - Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst nr. 128 betreffende uitkeringen inzake invaliditeit, ouderdom en nagelaten betrekkingen, aangenomen te Genève op 29 juni 1967 door de Algemene Arbeidsconferentie tijdens haar 51ste zitting (nrs. A-41/1 en 2 – 2014/2015).

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 2*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze besprekking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**De voorzitter.** - Wij gaan over tot de besprekking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende het Verdrag nr. 156 betreffende de gelijke kansen en behandeling van mannelijke en vrouwelijke werknemers met gezinsverantwoordelijkheden, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie te Genève op 23 juni 1981 (nrs. A-42/1 en 2 – 2014/2015).

*Artikelsgewijze besprekking*

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 2*

Geen bezwaar?

La discussion générale conjointe est close.

*Discussion des articles*

**M. le président.** - Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention n°128 concernant les prestations d'invalidité, de vieillesse et de survivants, adoptée à Genève le 29 juin 1967 par la Conférence internationale du Travail lors de sa 51ème session (n°s A-41/1 et 2 – 2014/2015).

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 2*

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**M. le président.** - Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention n°156 concernant l'égalité de chances et de traitement pour les travailleurs des deux sexes : travailleurs ayant des responsabilités familiales, adoptée par la Conférence internationale du Travail à Genève le 23 juin 1981 (n°s A-42/1 et 2 – 2014/2015).

*Discussion des articles*

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 2*

Pas d'observation ?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende het Verdrag nr. 159 betreffende de beroepsvalidatie en werkgelegenheid van personen met een handicap, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie te Genève op 20 juni 1983 (nrs. A-43/1 en 2 – 2014/2015).

*Artikelsgewijze bespreking*

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikel 2*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag nr. 170 betreffende de veiligheid bij het gebruik van chemische producten op het werk, aangenomen te Genève op 25 juni 1990 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 77ste zitting (nrs. A-44/1 en 2 – 2014/2015).

*Artikelsgewijze bespreking*

*Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**M. le président.**- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention n°159 concernant la réadaptation professionnelle et l'emploi des personnes handicapées, adoptée par la Conférence internationale du Travail à Genève le 20 juin 1983 (n°s A-43/1 et 2 – 2014/2015).

*Discussion des articles*

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 2*

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**M. le président.**- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention n°170 concernant la sécurité dans l'utilisation des produits chimiques au travail, adoptée à Genève le 25 juin 1990 par la Conférence internationale du Travail à sa 77ème session (n°s A-44/1 et 2 – 2014/2015).

*Discussion des articles*

*Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Artikel 2*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag nr. 184 betreffende de veiligheid en de gezondheid in de landbouw, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in de loop van haar 89ste zitting die werd gehouden te Genève van 5 juni tot 21 juni 2011 (nrs. A-45/1 en 2 – 2014/2015).

*Artikelsgewijze bespreking**Artikel 1*

Geen bezwaar?

Aangenomen

*Artikel 2*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag nr. 189 betreffende waardig werk voor het huispersoneel, aangenomen te Genève op 16 juni 2011 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 100ste zitting (nrs. A-46/1 en 2 – 2014/2015).

*Artikelsgewijze bespreking**Artikel 1*

Geen bezwaar?

*Article 2*

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**M. le président.**- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention n°184 concernant la sécurité et la santé dans l'agriculture, adoptée par la Conférence internationale du Travail au cours de sa 89e session qui s'est tenue à Genève du 5 juin au 21 juin 2011 (n°s A-45/1 et 2 – 2014/2015).

*Discussion des articles**Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Adopté.

*Article 2*

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**M. le président.**- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention n°189 concernant le travail décent pour les travailleuses et travailleurs domestiques, adoptée à Genève le 16 juin 2011 par la Conférence internationale du Travail à sa 100ème session (n°s A-46/1 et 2 – 2014/2015).

*Discussion des articles**Article 1<sup>er</sup>*

Pas d'observation ?

Aangenomen.

*Artikel 2*

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Adopté.

*Article 2*

Pas d'observation ?

Adopté.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

## INTERPELLATIES

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER BERNARD CLERFAYT

TOT MEVROUW FADILA LAANAN,  
STAATSSECRETARIS VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GE-  
WEST, BELAST MET OPENBARE  
NETHEID, VUILNISOPHALING EN -  
VERWERKING, WETENSCHAPPELIJK  
ONDERZOEK, GEMEENTELIJKE  
SPORTINFRASTRUCTUUR EN OPEN-  
BAAR AMBT,

betreffende "de doelstellingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake R & D".

### TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER PAUL DELVA,

betreffende "de investeringen in onderzoek en ontwikkeling in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

**De voorzitter.**- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is wegens ziekte, wordt de toegevoegde interpellatie geacht te zijn ingetrokken.

## INTERPELLATIONS

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE M. BERNARD CLERFAYT

À MME FADILA LAANAN,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE  
DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE  
LA COLLECTE ET DU TRAITEMENT  
DES DÉCHETS, DE LA RECHERCHE  
SCIENTIFIQUE, DES INFRA-  
STRUCTURES SPORTIVES COM-  
MUNALES ET DE LA FONCTION  
PUBLIQUE,

concernant "les objectifs de la Région bruxelloise en matière de R & D".

### INTERPELLATION JOINTE DE M. PAUL DELVA,

concernant "les investissements en recherche et développement dans la Région de Bruxelles-Capitale".

**M. le président.**- En l'absence de l'auteur, excusé pour raisons de santé, l'interpellation est considérée comme retirée.

**De voorzitter.** - De heer Clerfayt heeft het woord.

**De heer Bernard Clerfayt (in het Frans).** - *Uit een studie van Brussels Studies bleek onlangs dat de situatie op het vlak van onderzoek en ontwikkeling in het Brussels Gewest niet ideaal is.*

*De Europese Unie wil dat de lidstaten de achterstand die ze sinds de jaren zeventig ten opzichte van de andere economische grootmachten opliepen, inhalen. Om dat doel te bereiken heeft de EU in haar Europa 2020-programma opgenomen dat elke staat minstens 3% van zijn bruto binnenlands product (bbp) aan onderzoek en ontwikkeling moet besteden.*

*De huidige lage groei binnen de Europese Unie rechtvaardigt dit soort initiatieven. Vandaag wordt de groei door de Verenigde Staten gestimuleerd. Voor Europa wordt een zeer zwakke groei verwacht.*

*Sommige instellingen, zoals het IRES van de UCL zien een aantal risico's die mogelijk nefast zijn voor het nog steeds kwetsbare economische herstel: het Amerikaanse monetaire beleid en het gisteren gewijzigde Europese monetaire beleid bieden onvoldoende waarborgen voor een relance van de economische activiteiten.*

*Onderzoek en ontwikkeling levert winst op, waardoor er geïnvesteerd kan worden, wat op zijn beurt banen genereert.*

*Als we in onderzoek en ontwikkeling investeren, zal de productiviteit toenemen, wat de economie zal aanzwengelen. Om de economische groei te stimuleren, kunnen we maar twee dingen doen: middelen en productiefactoren inzetten en het productieproces door onderzoek en ontwikkeling verbeteren.*

*Uit een studie van Brussels Studies blijkt dat het Brussels Gewest de Europese doelstelling van 3% niet haalt. Volgens voorspellingen op basis van de stijging van de uitgaven voor onderzoek en ontwikkeling tussen 2005 en 2011 zal het Brussels Gewest in 2020 amper 1,9% van zijn bbp aan onderzoek en ontwikkeling besteden.*

*Vooral de privébedrijven zouden te weinig investeren in onderzoek en ontwikkeling. De studie benadrukt evenwel dat de hoofdzakelijk op de verspreiding van nieuwe inzichten gerichte*

**M. le président.** - La parole est à M. Clerfayt.

**M. Bernard Clerfayt.** - Mme la secrétaire d'État, je voudrais vous interroger sur notre effort en matière de recherche et de développement en Région bruxelloise. Une étude de Brussels Studies nous a récemment indiqué que la situation de ce domaine n'était pas celle qu'elle devrait être.

L'Union européenne rappelle en toute circonstance qu'elle souhaite que les États membres de l'Union rattrapent le retard accumulé depuis les années 70 par rapport aux autres grandes puissances économiques en matière de compétitivité. Pour y parvenir, l'Union européenne a notamment fixé comme objectif au sein de son programme Europe 2020 que chaque État affecte au moins 3% de son produit intérieur brut à la recherche et au développement.

Le niveau de croissance de l'Union européenne justifie d'autant plus ces initiatives qu'en Europe, nous sommes engagés dans un contexte de croissance bien plus faible que par le passé. Le taux de croissance de ce grand bloc économique qu'est l'Europe est depuis trop longtemps plus faible que celui des États-Unis, de la Chine ou d'autres grandes économies mondiales.

Aujourd'hui, ce sont les États-Unis qui stimulent la croissance, les prévisions récentes confirmant une croissance fort molle en Europe. D'autres instituts, comme l'Institut de recherches économiques et sociales (IRES) de l'UCL, mettent en avant une série de risques potentiels néfastes à la reprise, qui reste fragile : la politique monétaire américaine, la politique monétaire européenne qui vient de changer hier, ne nous garantissent pas qu'il y ait des éléments suffisants pour relancer l'activité économique.

Un chancelier allemand a dit que les profits d'aujourd'hui étaient les investissements de demain et que les investissements de demain étaient les emplois d'après-demain. L'on pourrait ajouter que les efforts en recherche et développement d'aujourd'hui sont les profits de demain, et ainsi de suite.

Nous devons revenir au cœur du problème. C'est l'effort consenti en recherche et en développement qui permettra d'améliorer la productivité, moteur de la croissance économique. Tous les économistes vous le diront, la croissance

*overheidsinvesteringen in onderzoek en ontwikkeling moeten worden aangevuld met door privé-instellingen gefinancierd onderzoek dat vooral het op de markt brengen van nieuwe producten of processen bestudeert.*

*Daaruit kunnen nieuwe samenwerkingsverbanden ontstaan, die synergieën tussen ondernemingen, onderzoekseenheden en opleidingscentra binnen innoverende projecten gefinancierd door binnenlandse en buitenlandse private en openbare spelers mogelijk maken, zo stelt de studie nog.*

*De Brusselse uitgaven per sector voor onderzoek en ontwikkeling bedroegen in 2011 slechts 11% van wat België daaraan besteedde. Dat is heel wat minder dan de prestatie van de Brusselse economie, want die is goed voor 20% van de Belgische economische activiteit. Dat wijst op een bijzonder ernstig tekort dat vragen oproept over hoe we groei en werkgelegenheid willen creëren in het Brussels Gewest.*

*Toch heeft de Brusselse regering zonder enige twijfel ambitie op dit vlak. Zo moeten de competitiviteitspolen de middelen en de arbeidskrachten op welbepaalde sectoren inzetten.*

*In het regeerakkoord worden de doelstellingen van de Europese Unie duidelijk aangehaald: fundamenteel en toegepast onderzoek en innovatie zijn essentiële hefbomen voor een positief evoluerende maatschappij die zich rechtvaardig en solidaire ontwikkelt. De regering zal alles in het werk stellen om de 3% van het bbp die aan onderzoek en ontwikkeling moet worden besteed, te bereiken.*

*Bovendien zal de regering de aan de ondernemingen toegekende steun evalueren en optimaliseren en zal ze investeringen in innoverende ondernemingen die door universiteiten, hogescholen of onderzoekscentra worden opgericht, bevorderen.*

*In navolging van de meeste landen in de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (OESO) ondersteunt het Brussels Gewest rechtstreeks uiteenlopende onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten van bedrijven.*

*Gezien de fundamentele rol die onderzoek en ontwikkeling speelt bij de technologische ontwikkeling en de groei van ondernemingen en*

*économique n'obéit qu'à deux facteurs : la mobilisation des ressources et des facteurs de production - principalement la démographie - et l'amélioration des processus de production par la recherche et développement.*

Le 22 décembre, le quotidien La Libre Belgique rendait compte d'un article de Brussels Studies sur les conclusions d'une étude menée en Région bruxelloise pour savoir si l'objectif européen était atteint dans ce domaine. Il en ressort que la Région bruxelloise, contrairement aux deux autres Régions du pays, n'atteindra pas les 3% fixés par l'Union européenne. Selon les projections faites sur la base de la croissance des dépenses en la matière entre 2005 et 2011, la Région consacrera à peine 1,9% de son PIB à la recherche et au développement en 2020.

Les insuffisances toucheraient principalement les dépenses privées en recherche et développement. Or, l'étude insiste sur l'importance de la complémentarité entre la recherche et le développement financés par les pouvoirs publics, davantage orientés vers la diffusion des nouvelles connaissances, d'une part, et la recherche financée par les organismes privés, visant la mise sur le marché de nouveaux produits ou procédés, d'autre part.

"De nouveaux modes d'organisation collaborative issus de cette complémentarité sont apparus. Ils permettent de développer des synergies entre des entreprises, des unités de recherche, des centres de formation au sein de projets innovants (pôles de compétitivité) financés par des acteurs privés, publics, nationaux et étrangers (États, régions, Union européenne)", précise l'étude.

L'étude indique également que, par secteur d'exécution, les dépenses bruxelloises en recherche et en développement en 2011 représentaient seulement 11% des dépenses totales de la Belgique en la matière. C'est beaucoup moins bien que la performance de l'économie bruxelloise, décrite dans l'accord de gouvernement comme étant très dynamique, puisqu'elle atteint 20% de l'activité économique du pays. La part de la recherche et du développement fait donc à peine la moitié de celle de l'activité économique. Cela indique un déficit particulièrement grave et interpellant pour nos perspectives de croissance et les emplois que nous pourrons créer en Région bruxelloise.

*bijgevolg bij de creatie van banen binnen het Brussels Gewest, is de doelstelling van 3% een minimum. Een hoger percentage zou zelfs wenselijk zijn.*

*Het Brussels Gewest beschikt over heel wat troeven inzake producten en diensten. Het is precies op dat vlak dat het Europese programma innovatie in onderzoek en ontwikkeling wil doorvoeren. Het is dan ook onverklaarbaar en onaanvaardbaar dat het Brussels Gewest op dat gebied op de twee andere Belgische gewesten zou achterblijven.*

*De Brusselse regering moet de bedrijven ondersteunen en ze ertoe aansporen meer middelen te ontwikkelen die tot innovatie leiden.*

*Nu duidelijk is in welke mate het Brussels Gewest tekortschiet op het vlak van onderzoek en ontwikkeling, moeten we initiatieven nemen.*

*Bent u op de hoogte van de studie? Bent u het eens met de conclusies? Deelt u onze bezorgdheid over de situatie van het onderzoek en de ontwikkeling in het Brussels Gewest? Kunt u deze analyse bevestigen? Welke maatregelen wilt u nemen om ervoor te zorgen dat het Brussels Gewest zijn achterstand inhaalt? Voor welke oplossingen pleit u?*

*(Applaus bij de meerderheid)*

C'est très décevant pour notre Région qui a la vocation d'être "la capitale belge et européenne de l'esprit d'entreprendre et de l'innovation" selon l'accord de gouvernement.

Je ne doute cependant pas que le gouvernement a de l'ambition pour ce secteur, car d'autres parties de l'accord l'attestent, tels que les pôles de compétitivité. On annonce que ces derniers "regrouperont, dans une démarche de conseil, des partenariats, des entreprises, des centres de formation et des unités de recherche. Ils auront pour but de concentrer les moyens et les énergies sur des secteurs d'activité précis". On évoque les pôles de la communication et de l'image, de la logistique de la connaissance et du numérique.

Les objectifs de la stratégie de l'Union européenne sont clairement évoqués : "la recherche fondamentale, la recherche appliquée et l'innovation représentent des leviers essentiels pour une société qui évolue positivement et se développe d'une façon juste et solidaire. Le gouvernement mettra tout en œuvre pour atteindre les 3%, tant publics que privés, de PIB régional consacré à la recherche et au développement en concentrant ses efforts selon le concept de spécialisation intelligente liée à une sélectivité accrue des projets et en lien avec les nouveaux pôles de compétitivité".

L'accord de gouvernement ajoute que "le gouvernement évaluera et optimisera le soutien accordé aux entreprises et favorisera l'investissement au développement de sociétés innovantes issues des universités, hautes écoles et centres de recherches. Par ailleurs, il veillera à faciliter l'accès aux crédits pour la valorisation de recherche par les invests régionaux".

À l'instar de la plupart des pays de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), la Région soutient directement diverses activités de recherche et de développement des entreprises et compte, je l'espère, poursuivre dans cette voie.

Vu le rôle fondamental joué par la recherche et le développement dans le progrès technologique et la croissance soutenable des entreprises et, en conséquence, dans la création d'emplois dans notre Région, l'objectif de 3% doit donc être un minimum à atteindre et il serait même souhaitable de le dépasser.

La Région wallonne y parviendrait d'après les prévisions de cette étude de Brussels Studies. Donc, pourquoi pas la Région bruxelloise ? Nous possédons en effet de nombreux atouts en matière de produits et de services. C'est précisément à ce niveau que le programme européen vise à concrétiser les innovations en recherche et en développement. Il ne me semble ni justifié, ni explicable, ni acceptable que notre Région soit à la traîne par rapport aux deux autres dans ces domaines.

Le gouvernement doit donc soutenir les entreprises et les inciter à rassembler et à développer davantage les composantes nécessaires à l'innovation : les concepts, les technologies, les compétences, tout ce qui permet d'améliorer notre stratégie d'innovation.

Suite à la publication de cette étude et la confirmation du grave déficit en termes de recherche et de développement, il est urgent que nous développions une série d'initiatives. C'est pourquoi je me tourne vers vous.

Avez-vous pris connaissance de cette étude ? En partagez-vous les conclusions ? Partagez-vous nos craintes sur la situation de la recherche et du développement dans notre Région ? Confirmez-vous cette analyse ? Quelles mesures entendez-vous prendre dans les semaines ou les mois qui viennent pour rattraper ce retard bruxellois ? Quelles solutions préconisez-vous ?

Nous serons très attentifs à vos réponses.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

### Bespreking

**De voorzitter.**- De heer Van den Driessche heeft het woord

**De heer Johan Van den Driessche.**- Bedrijven, markten en sectoren worden steeds vaker verstoord door de sterk en snel veranderende economische context, waar nieuwe technologie en technologische toepassingen elkaar alsmaar sneller opvolgen. Vandaag worden de fundamenten gelegd voor de uitvindingen van morgen, die overmorgen moeten resulteren in nieuwe ondernemingen en nieuwe jobs, en welvaart moeten opleveren. Het is van cruciaal belang dat het Brussels Gewest

### Discussion

**M. le président.**- La parole est à M. Van den Driessche.

**M. Johan Van den Driessche (en néerlandais).**- *Les entreprises, les marchés et les secteurs sont de plus en plus perturbés par un contexte économique changeant, soumis à une évolution technologique incessante. Aujourd'hui sont jetées les bases des inventions de demain, qui déboucheront sur de nouvelles entreprises et de nouveaux emplois et seront synonymes de prospérité. Il est crucial que la Région bruxelloise investisse dans la recherche et l'innovation.*

investeert in het stimuleren van onderzoek en ontwikkeling. We moeten ervoor zorgen dat we de boot niet missen.

De regering wil groeicentrales en innovatiecentra stimuleren en vernieuwende sectoren zoals digitale economie of audiovisuele media ruimte bieden in het gewest. Daarvoor zullen meerdere strategische keuzes moeten worden gemaakt en een aantal grote uitdagingen worden aangegaan.

De vorige spreker verwees naar de studie van Brussels Studies, waarin staat dat er in het Brussels Gewest dringend meer in onderzoek en ontwikkeling moet worden geïnvesteerd. Volgens het geplande beleid halen we tegen 2020 slechts 1,9% van het bbp. Dat is duidelijk minder dan de norm van 3% die door de Europese Unie wordt opgelegd. In Vlaanderen en Wallonië lijkt die norm wel te worden gehaald.

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest lijkt de privésector amper de helft van de doelstellingen te halen. Kunt u uw visie toelichten? Hoe komt het volgens u dat de privésector achterblijft? Ligt het aan omgevingsfactoren? Zijn er hinderpalen waardoor bedrijven worden belemmerd of zelfs ontraden om in onderzoek en ontwikkeling te investeren?

Wat zal de regering ondernemen om privé-investeringen in onderzoek en ontwikkeling te stimuleren? In welke instrumenten en middelen voorziet de regering ten gunste van impulse.brussels en Innoviris, om zulke investeringen aan te zwengelen?

Een van de oorzaken van de beperkte deelname van de Brusselse ondernemingen aan subsidieprogramma's zijn hun beperkte belangstelling en hun geringe kennis van het aanbod. Zijn daarover cijfers beschikbaar? Hoe zal de regering de lage cijfers opkrikken? Hoe verloopt de samenwerking met de andere gewesten op het vlak van de vele gezamenlijke innovatieprojecten? Zal die samenwerking nog worden versterkt?

Er is nood aan een betere en snellere benutting en commercialisering van onderzoek en ontwikkeling. De resultaten van onderzoek en ontwikkeling moeten sneller hun weg naar de markt vinden. Er moet dan ook een volledige innovatieketen worden uitgebouwd waarbij, in overleg met de andere gewesten en de gemeenschappen, wordt ingezet op

*Le gouvernement veut promouvoir les pôles de croissance et les centres d'innovation et faire de la place aux secteurs novateurs tels que l'économie numérique ou les médias audiovisuels au sein de la Région. Pour ce faire, il faudra opérer des choix stratégiques et relever un certain nombre de défis.*

*Brussels Studies indique dans son étude l'urgence pour notre Région d'investir dans la recherche et le développement. Selon la stratégie prévue, nous atteindrons seulement 1,9% du PIB en 2020, alors que la norme européenne est fixée à 3%. Les autres Régions paraissent pourtant bien avoir rencontré cet objectif.*

*En Région bruxelloise, le secteur privé n'atteindrait que la moitié de ses objectifs. Pouvez-vous expliquer votre vision ? Comment expliquez-vous ce retard du secteur privé ? Le contexte général est-il en cause ? Certains obstacles empêchent-ils les entreprises d'investir dans la recherche et le développement ?*

*Quelles mesures le gouvernement prévoit-il pour stimuler l'investissement privé en recherche et développement ? Quels instruments et moyens le gouvernement dédie-t-il à impulse.brussels et Innoviris pour promouvoir ces investissements ?*

*La frilosité des entreprises bruxelloises vis-à-vis des possibilités de financement serait liée à leur manque d'intérêt et à leur méconnaissance de l'offre. Disposez-vous de chiffres à ce sujet ? Comment le gouvernement peut-il améliorer ces chiffres ? Comment se passe la collaboration avec les autres Régions pour ce qui est des nombreux projets d'innovation communs ? Cette coopération sera-t-elle renforcée ?*

*Une exploitation plus rapide et efficace et une commercialisation des activités de recherche et de développement sont nécessaires. Leurs résultats devraient se faire sentir sur le marché plus rapidement. Il faut donc élaborer une chaîne complète de l'innovation en concertation avec les Communautés et les Régions, centrée sur l'internationalisation des applications, la spécialisation intelligente dans des secteurs avancés, sur un enseignement ciblé sur la recherche et l'esprit d'entreprise, sur l'accès au financement, sur la stimulation de l'innovation et la culture de la plus-value économique et sociale. Investir dans la connaissance mène à un monde*

de internationalisering van de toepassingen (en dus het versterken van de uitvoer), op slimme specialisatie in geavanceerde sectoren, op onderwijs dat gericht is op onderzoek en ondernemerschap, op de toegang tot financiering, en op het stimuleren van innovatie en het cultiveren van economische en maatschappelijke meerwaarde. Investeren in kennis leidt immers tot een betere wereld.

Wat is het standpunt van de Brusselse regering inzake innovatie, in vergelijking met het beleid in de andere regio's en landen? Het Brussels Gewest heeft in 2012 een instrument ontwikkeld om metingen uit te voeren. Wat is het resultaat van die metingen?

Er bestaan heel wat concrete manieren om onderzoek en ontwikkeling aan te moedigen. Ik denk aan een innovatiepact met de Brusselse ondernemingen, een strategie ter stimulering en ontwikkeling van kenniskapitaal, en een maximale focus op welbepaalde sectoren. Onze middelen zijn immers beperkt, we kunnen ze niet over alle mogelijke sectoren spreiden. Volgens mij moet onze voorkeur gaan naar de creatieve industrie, smart cities, duurzame mobiliteit, duurzaam bouwen, gezondheidszorg en innovatieve diensten.

Ik pleit ook voor eenvoudigere procedures en vind dat Brusselse bedrijven, kmo's en universiteiten vaker moeten deelnemen aan Brusselse en internationale onderzoeksprogramma's. We hebben een internationaliseringstrategie nodig om Brusselse bedrijven en kennisinstellingen te laten aansluiten bij internationale netwerken en partnerschappen binnen Europa en daarbuiten.

We moeten toeziен op de toepassing van deugdelijk bestuur, corporate governance en codes of conduct binnen de verscheidene bestuurs- en adviesorganen, expertengroepen en evaluatiecomités in het Brussels Gewest. We moeten de ondernemingen beter bij het denkwerk van de regering betrekken.

Brusselse impulsprogramma's moeten focussen op het scheppen van toegevoegde waarde met behulp van onderzoeksprogramma's. Het volstaat dus niet om onderzoek te stimuleren zonder er verder iets mee te doen.

Er moeten nieuwe innovatieclusters en -platforms worden ontwikkeld, waarbij bedrijven en onderzoeksinstellingen worden betrokken om

meilleur.

*Quelle est la position du gouvernement bruxellois quant à l'innovation, par rapport à celle des autres Régions ? Quels sont les résultats fournis par l'instrument de mesure élaboré en 2012 par la Région ?*

*Il existe de nombreuses manières concrètes d'encourager la recherche et le développement. Cependant, nos moyens sont limités. Nous devons dès lors, selon moi, donner la priorité à l'industrie créative, aux villes intelligentes, à la mobilité et la construction durables, aux soins de santé et aux services innovants.*

*J'en appelle également à des procédures plus simples et à une plus grande participation des entreprises, PME et universités bruxelloises aux programmes de recherche bruxellois et internationaux.*

*Nous devons veiller à la mise en place d'une bonne gouvernance et de codes de conduite au sein des divers organes consultatifs et d'administration, des groupes d'experts et des comités d'évaluation en Région bruxelloise. Nous devons davantage associer les entreprises à la réflexion du gouvernement.*

*Les programmes d'impulsion bruxellois doivent s'attacher à créer une plus-value à l'aide de programmes de recherche.*

*Il nous faut développer de nouveaux pôles et plates-formes d'innovation, associant les entreprises et instituts de recherche, afin de créer des chaînes de valeur complètes, du développement initial au consommateur.*

*Je plaide encore pour l'introduction d'un système de chèques innovation, basé sur une procédure de demande la plus simple possible, et pour la reconversion de la zone du canal en une zone dédiée aux nouvelles industries dans des secteurs innovants.*

*Les autorités doivent, en collaboration avec les Communautés, œuvrer stratégiquement au renforcement des trois piliers de la connaissance, que sont l'enseignement, la recherche et les entreprises.*

*Quel est l'état des lieux de la recherche et du*

waardeketens te creëren. Het is heel belangrijk dat we volledige waardeketens realiseren, van de initiële ontwikkeling tot de consument. Als er ergens een schakel in de keten ontbreekt, is dat nefast voor het eindresultaat.

Ik pleit ook voor een systeem van innovatiecheques met een zo eenvoudig mogelijke aanvraagprocedure, en voor de verdere uitbouw van de kanaalzone tot een gebied voor nieuwe industrie en kmo's in innovatieve sectoren.

In samenwerking met de gemeenschappen moet de overheid strategisch inzetten op een versterking van de drie pijlers van de kennisdriehoek, die bestaat uit onderwijs, onderzoek en ondernemingsgeest.

Ik kan zo nog wel even doorgaan, maar ik zal het hierbij houden. Mevrouw de staatssecretaris, wat is de stand van zaken? Welke keuzes maakt u? Wat mogen we de komende weken en maanden verwachten?

(Applaus)

**De voorzitter.**- De heer Cornelis heeft het woord.

**De heer Stefan Cornelis.**- De economische wetmatigheden zijn wat ze zijn. Natuurlijk hopen we dat investeringen in onder andere research en development in het Brussels Gewest de jobs voor morgen creëren, ook voor laaggeschoolden. Misschien start de volgende Kondratjev-golf wel in het Brussels Gewest.

Ik ben niet zo pessimistisch over onze toekomst als de vorige spreker. Het regeerakkoord bevestigt immers met klem de roeping van Brussel als Belgische en Europese hoofdstad op het vlak van ondernemingsgeest en innovatie. Het omvat de ontwikkeling van competentieclusters voor verscheidene sectoren, zoals die van de Reyerssite en de Generaal Jacqueslaan voor de ontwikkeling van digitale communicatie.

Daarmee sluiten we aan bij de doelstellingen van de strategie EU2020. Ik ga ervan uit dat de regering de doelstelling om 3% van het bbp aan onderzoek en ontwikkeling te besteden, zowel bij de overheid als in de privésector hard zal maken. De aanwezigheid van talrijke universiteiten in het Brussels Gewest kan haar daar zeker bij helpen.

*développement à Bruxelles ? Quels choix opérez-vous ? Que pouvons-nous espérer des semaines et mois à venir ?*

(Applaudissements)

**M. le président.**- La parole est à M. Cornelis.

**M. Stefan Cornelis (en néerlandais).**- Nous espérons que les investissements consentis, entre autres dans la recherche et le développement, favoriseront la création des emplois de demain dans notre Région, y compris pour les personnes peu qualifiées.

*L'accord de gouvernement réaffirme avec force la vocation de Bruxelles comme capitale belge et européenne de l'esprit d'entreprise et de l'innovation, ce qui inclut, dans divers secteurs, le développement de pôles de compétences dédiés à la communication numérique.*

*Nous nous inscrivons ainsi dans les objectifs de la stratégie EU2020, qui visent à consacrer 3% du PIB à la recherche et au développement, tant dans le secteur privé que public. La présence de nombreuses universités sur le sol bruxellois devrait nous y aider.*

*Enfin, le gouvernement compte simplifier les mécanismes d'investissements publics dans la recherche, encourager le mécénat en faveur de la recherche et investir dans des programmes qui mettent la recherche en avant et favorisent la*

Ten slotte zal de regering de mechanismen voor overheidsinvesteringen in onderzoek vereenvoudigen, het mecenaat ten gunste van onderzoek stimuleren en sterk inzetten op programma's die onderzoek in de kijker plaatsen en de leefbaarheid van spin-offs bevorderen.

Nu de verhuizing van Innoviris nakend is, stel ik de staatssecretaris graag de volgende vragen.

In het nieuwe EFRO-programma wordt de nodige aandacht besteed aan onderzoek en ontwikkeling. Hoeveel projecten werden er al ingediend en hoeveel bedraagt het totale budget?

De staatssecretaris heeft het in haar oriëntatielijst over het opstellen van een gewestelijk innovatieplan, in overleg met alle actoren. Hoe ver staat dat plan? Bent u eventueel bereid om de functie van 'national contact point' opnieuw aan Innoviris toe te vertrouwen?

Welke rol zullen de 'technology transfer offices' spelen in de commercialisering van academische kennis en onderzoek? Moeten we ze zien als samenwerkingsverbanden tussen overheid, privésector en academische wereld?

Ik heb tot slot een vraag over het vrije onderzoek, die kadert in de strategische beleidsdoelstelling om het Brusselse onderzoek en de Brusselse innovatie internationale bekendheid te geven. Heeft de staatssecretaris al een ontmoeting gehad met professor en Nobelprijswinnaar François Englert, die in het Brussels Gewest is opgegroeid? Naar verluidt speelt die met het plan om een soort 'huis van de fysica' op te richten, het zogenaamde BEL-instituut, genoemd naar de Belgische fysici Brout, Englert en Lemaître. Het zou mooi zijn indien het Brussels Gewest in de nodige stimuli voorzag om een dergelijk instituut in Brussel te bouwen of in te richten. Dat zou zonder twijfel gunstig zijn voor de internationale uitstraling van het gewest. Ik bespeur de start van een nieuwe Kondratjev-golf, mijnheer Van den Driessche. Of wordt de mercantilistische liberaal in mij nu iets te wakker?

(Applaus bij de meerderheid)

**De voorzitter.** - De heer De Lille heeft het woord.

**De heer Bruno De Lille.** - Volgens de Europese richtlijnen moeten de gewesten 3% van het

*viabilité des sociétés spin-off.*

*Combien de projets dédiés à la recherche et au développement ont-ils été introduits dans le cadre du nouveau programme du Fonds européen de développement régional (Feder) ? Quel est le budget total ?*

*À quel stade se trouve le plan régional pour l'innovation, auquel la secrétaire d'État fait référence dans sa note d'orientation ? Êtes-vous disposée à confier une fois de plus à Innoviris la fonction de National Contact Point ?*

*Le rôle des Technology Transfer Offices consistera-t-il à favoriser la collaboration entre les pouvoirs publics, le secteur privé et le monde académique ?*

*Avez-vous l'intention de soutenir le projet du professeur et prix Nobel François Englert de créer un centre de recherche, l'institut BEL (Brout-Englert-Lemaître). Cette "maison de la physique" participerait incontestablement au rayonnement international de Bruxelles.*

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**M. le président.** - La parole est à M. De Lille.

**M. Bruno De Lille (en néerlandais).** - *Les directives européennes imposent aux Régions*

gewestelijke bbp in onderzoek en ontwikkeling investeren. In het regeerakkoord belooft de staatssecretaris alles in het werk te stellen om dat percentage te halen.

In het regeerakkoord wordt verscheidene keren naar Brussel verwezen als hoofdstad van de innovatie. Het is echter niet omdat je jezelf zo noemt, dat je dat ook bent. Je moet er ook iets voor doen, niet omdat Europa het vraagt of omdat "de Walen het wél kunnen", zoals de heer Clerfayt zegt, maar wel omdat je het aan jezelf verplicht bent. Brussel wordt gekenmerkt door een jonge en dynamische bevolking. Haar economie is eigenlijk dubbel zo groot als je op basis van het inwonertal zou verwachten.

Om de Europese norm van 3% te halen, moeten we meer doen. Het rapport van het Brussels Studies Institute is een alarmsignaal. De vorige sprekers verwezen allemaal verwijtend naar de bedrijven, omdat die niet zouden doen wat van hen verwacht wordt. Europa heeft het over 1/3 overheidsinvesteringen en 2/3 privéinvesteringen, maar in Brussel halen we die 2/3 absoluut niet. Volgens het Rekenhof komt dat omdat de Brusselse economie vooral een diensteneconomie is, terwijl het historisch gezien vooral de producerende economie is die in onderzoek en ontwikkeling investeert.

We mogen ons niet blindstaren op de verhouding van 1/3 overheidsinvesteringen tegenover 2/3 privé-investeringen. De overheid zou extra inspanningen kunnen leveren. Ze zou de sectoren uit de diensteneconomie kunnen aansporen om meer in onderzoek en ontwikkeling te investeren.

We kunnen het belang van overheidsinvesteringen niet overschatten. Ik verwijst naar het onderzoek van professor Mariana Mazzucato, die stelt dat de privésector pas investeert nadat de overheid de meest riskante investeringen voor haar rekening heeft genomen. De biotechnologische en farmaceutische sectoren en zelfs Silicon Valley in de Verenigde Staten zijn pas groot geworden nadat de overheid de nodige investeringen had gedaan.

Wij vragen dan ook dat Brussel, het belangrijkste economische centrum van het land, haar verantwoordelijkheid neemt.

In een grootstedelijke context zijn onderzoek en innovatie even belangrijk als elders. Dat het gewest

*d'investir 3% de leur PIB dans la recherche et le développement. La secrétaire d'État s'est engagée, dans l'accord de gouvernement, à tout mettre en œuvre pour atteindre ce pourcentage.*

*L'accord de gouvernement évoque plusieurs fois Bruxelles en tant que capitale de l'innovation. C'est un objectif que nous nous devons d'atteindre, pour nous-mêmes et non parce que l'Europe nous l'impose. Bruxelles se caractérise par une population jeune et dynamique et une économie deux fois plus importante que ce que le nombre de ses habitants pourrait laisser présager.*

*Nous devons consentir des efforts plus importants pour atteindre ces 3%. La Cour des comptes estime que nous ne parvenons pas à atteindre l'objectif européen d'un tiers d'investissements publics pour deux tiers d'investissements privés parce que l'économie bruxelloise est principalement une économie de services. Or d'un point de vue historique, c'est surtout l'économie productive qui investit dans la recherche et le développement.*

*Les pouvoirs publics pourraient encourager le secteur des services à investir davantage dans la recherche et le développement.*

*Le professeur Marina Mazzucato a réalisé une étude dans laquelle il apparaît que le secteur privé attend, pour investir, que les pouvoirs publics aient pris les risques les plus importants.*

*La recherche et l'innovation sont tout aussi importantes dans un contexte de grande ville qu'ailleurs. Le fait que le secteur des services soit ici plus important que celui de la production ne doit donc pas nous servir d'excuse. Nous devons élaborer des mesures de soutien aux entreprises adaptées au contexte urbain.*

*La ville est le lieu de tous les défis et des solutions innovantes, y compris sur le plan social. Créons de nouveaux services, de nouveaux produits et de nouveaux modèles d'organisation.*

*Par ailleurs, ne serait-il pas opportun de stimuler davantage les secteurs qui font déjà notre force, comme celui des universités et des hautes écoles, notamment à travers des accords de coopération ?*

*Les aspects de la durabilité et des soins, considérés comme des niches prioritaires par le*

meer dienstverlenende bedrijven telt dan producenten, mag geen excusus zijn. Wij moeten een model tot stand brengen dat gebruikmaakt van de ingrediënten van de grootstad om nieuwe beleidsformules te vinden ter ondersteuning van bedrijven.

Wij blijven geloven dat de stad de toekomst is. Niet alleen manifesteren nieuwe uitdagingen zich meestal in de stad, ook oplossingen kiemen er altijd eerst. We moeten op zoek gaan naar vernieuwende formules om de uitdagingen aan te gaan in verband met onderwijs, gezondheidszorg, duurzaam bouwen en de bevolkingsexplosie. Wij dringen erop aan dat de regering meer middelen uittrekt voor sociale innovatie. We worden met heel veel problemen en maatschappelijke uitdagingen geconfronteerd. Laten we inzetten op nieuwe diensten, nieuwe producten en nieuwe organisatiemodellen.

Is het overigens niet opportuun om sectoren waar we al sterk staan, extra te stimuleren? Brussel telt zeer veel universiteiten en hogescholen. Die sector is vandaag goed voor 38% van de uitgaven voor onderzoek en ontwikkeling. Dat is heel wat meer dan het Belgische gemiddelde. Mijns inziens zijn de mogelijkheden in het kader van de samenwerkingsverbanden en stimuli in die sector nog lang niet uitgeput.

In het regeerakkoord wordt in het hoofdstuk onderzoeks- en ontwikkelingsbeleid heel weinig aandacht besteed aan de aspecten duurzaamheid en zorg. Dat waren prioritaire niches in het beleid van de vorige regeringsploeg. Wil de nieuwe regering die aspecten alsnog benadrukken in het nieuwe gewestelijk innovatieplan of zullen ze volledig worden opgegeven ten voordele van slimme specialisatie? Het is me overigens nog steeds niet duidelijk wat er met 'slimme specialisatie' precies wordt bedoeld.

Het valt aan te raden om af en toe eens bij de buren te gaan kijken. Het Agentschap voor Innovatie door Wetenschap en Technologie Vlaanderen (IWT), de belangrijkste Vlaamse instelling op dat vlak, beschikt over 300 miljoen euro om subsidies toe te kennen. Innoviris beschikt maar over 35 miljoen euro. Vlaanderen is toch niet tien keer groter dan Brussel? Dat geldt niet voor het aantal inwoners, noch voor de economie en sinds de laatste staatshervorming evenmin voor de begroting. In deze moeilijke financiële tijden zal het wellicht niet

*précédent gouvernement, seront-ils totalement abandonnés au profit de la "spécialisation intelligente" dans le Plan régional pour l'innovation ?*

*En Flandre, l'Agence pour l'innovation par la science et la technologie (IWT) dispose d'un budget de 300 millions d'euros de subsides, qu'elle octroie à des projets. Le budget d'Innoviris est quant à lui de 35 millions d'euros. La Flandre n'est pourtant pas dix fois plus grande que Bruxelles !*

mogelijk zijn de middelen naar de juiste verhouding te tillen, ook al kan ik me voorstellen dat de minister van Financiën daarvoor vragende partij is.

**De heer Guy Vanhengel, minister.**– Brussel is een tiende van Vlaanderen en een honderdste van België.

**De heer Bruno De Lille.**– Ik volg u daarin niet helemaal. Onze ambitie moet, zeker in dit beleidsdomein, een stuk hoger liggen. Brussel is toch nog altijd het economische centrum van het land.

Het gaat trouwens niet alleen om geld, ook het organisatorische aspect is relevant. Zo beschikt het IWT over een uniek loket voor innovatiebeleid. Brussel kent een achttal instanties die hun activiteiten weliswaar moeten coördineren, maar van een uniek loket kunnen we hier voorlopig alleen maar dromen. Ik stel voor dat we ons laten inspireren door het Vlaamse voorbeeld en heel snel werk maken van een dergelijk uniek loket.

**De voorzitter.**– De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).**– *Ik ben blij dat het parlement eindelijk eens over wetenschappelijk onderzoek debatteert. Dat gebeurt niet vaak.*

*Dit debat overstijgt de verschillen tussen meerderheid en oppositie. Iedereen is het erover eens dat investeringen in onderzoek en ontwikkeling essentieel zijn voor de economische groei van ons gewest.*

*Toen ik als minister bevoegd was voor dit departement heb ik investeringen in onderzoek en ontwikkeling pas echt naar waarde kunnen schatten. Ze leiden tot de ontwikkeling van betere systemen en een grotere productiecapaciteit en zorgen ervoor dat we concurrentieel kunnen blijven.*

*De studie van Brussels Studies biedt ons de gelegenheid om na te denken over hoe het gewest onderzoek en ontwikkeling de volgende jaren moet bevorderen.*

*We moeten inspanningen blijven leveren om innoverende bedrijven in Brussel te houden, bedrijven aan te trekken en hun interesse te wekken*

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).**– *Bruxelles est un dixième de la Flandre et un centième de la Belgique.*

**M. Bruno De Lille (en néerlandais).**– *Bruxelles reste le centre économique du pays.*

*La différence entre la Flandre et Bruxelles en matière de politique d'innovation ne se manifeste pas uniquement en termes financiers. Ainsi, l'IWT dispose d'un guichet unique consacré à la politique d'innovation, alors que Bruxelles compte huit instances qui doivent coordonner leurs activités. Je propose que nous suivions cet exemple flamand en créant un guichet unique à Bruxelles.*

**M. le président.**– La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe.**– Je voudrais d'abord vous dire ma grande satisfaction à l'idée qu'un débat sur la recherche scientifique ait trouvé sa place en séance plénière. Moi qui suis parlementaire et qui ai été ministre en charge de cette compétence pendant de nombreuses années, je puis vous dire que ce n'est guère fréquent au sein de cet hémicycle.

Un tel débat, me semble-t-il, transcende les clivages entre majorité et opposition. Nous reconnaissons tous que la recherche est fondamentale pour notre Région, pour le développement de nos entreprises, et donc pour l'emploi dans un marché mondial particulièrement concurrentiel, qui laisse peu de place à l'immobilisme. Les intervenants précédents l'ont d'ailleurs rappelé à juste titre.

Ayant géré ce département pendant plusieurs années, j'ai pu mesurer l'importance que revêt l'investissement en recherche et en développement pour la croissance économique de notre Région. Investir dans la recherche, c'est développer de nouveaux systèmes et une meilleure capacité de production. Il en résulte une qualité accrue, qui s'avère nécessaire non seulement pour garantir la

voor onderzoek en innovatie.

*Het probleem voor Brussel ligt niet bij het budget: dat is de afgelopen zes jaar ondanks de moeilijke conjunctuur immers met 141% toegenomen, en die lijn wordt ook in 2015 doorgetrokken.*

*Er werden tal van maatregelen genomen om de belangstelling van ondernemingen voor onderzoek te wekken. De bedrijven moeten zo veel mogelijk voordeel halen uit toegepast onderzoek. De vorige regeringen werkten al aan een innovatieplan voor het Brussels Gewest. Pas in 2007 besliste de Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (RWBBHG) in overleg met de sociale partners dat we voornamelijk zouden investeren in de gezondheidssector, nieuwe informatie- en communicatietechnologieën en de milieusector.*

*In 2012, na de evaluatie van het Gewestelijk Innovatieplan, raadden de RWBBHG en de sociale partners ons aan om die drie brede sectoren enigszins te vernauwen.*

*Zo is er het verband tussen de nieuwe technologieën en de gezondheidssector, en alles wat te maken heeft met telegeneeskunde.*

*Er bestaan ook structuren. Ik denk aan de sector van de informatietechnologie en engineering, waarvoor we beschikken over het Incubatiecentrum Arsenaal Brussel, (ICAB) en aan de Brussels Life Science Incubator (BLSI) voor de levenswetenschappen.*

*Uit de studie van Brussels Studies blijkt dat de doelstelling van 3% voor onderzoek en ontwikkeling niet wordt bereikt. Dat is nochtans het strikte minimum. De schuld ligt niet alleen bij de overheid: ook de bedrijven moeten hun verantwoordelijkheid nemen. De budgetten voor onderzoeksprogramma's werden de afgelopen jaren nooit volledig benut!*

*Al maakt het Rekenhof een opmerking op de structuur van onze economie die verschilt van die van het Vlaams en het Waals Gewest, toch is er ook een tekort aan informatieverstrekking en bewustmaking van de ondernemingen. Vooral zko's en start-ups krijgen onvoldoende informatie over onderzoeksprogramma's.*

*Innoviris treedt op dat vlak niet proactief genoeg*

croissance économique, mais aussi et surtout pour rester compétitif sur le marché mondial.

Cette étude de Brussels Studies nous donne l'occasion de nous pencher sur la manière dont notre Région doit envisager la recherche et l'innovation dans les années à venir.

Des efforts doivent être entrepris jour après jour pour garder à Bruxelles les entreprises innovantes, en attirer de nouvelles et éveiller l'intérêt des entreprises existantes pour la recherche et l'innovation.

Le problème à Bruxelles aujourd'hui en matière de recherche n'est pas d'origine budgétaire. Les budgets consacrés à la recherche au cours de ces dix dernières années ont augmenté de 141%, et le budget 2015 continue en ce sens. Ces 141% d'augmentation sont portés tant par la majorité que par l'opposition, malgré la conjoncture difficile. C'est un fait, en dépit des restrictions budgétaires, tout le monde a toujours soutenu l'augmentation des budgets de recherche dans notre Région.

Toute une série de mesures ont été mises sur pied pour intéresser les entreprises à la recherche. En effet, notre objectif est de maximiser les retombées positives de la recherche appliquée sur nos entreprises. Les gouvernements précédents ont travaillé à l'élaboration d'un plan pour l'innovation en Région bruxelloise. Ce n'est cependant pas le gouvernement qui, à l'époque, a déterminé quels étaient les secteurs dans lesquels nous devions essayer d'être les plus performants. Cela a été décidé en 2007 par le Conseil de la politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale (CPSRBC) en collaboration avec les partenaires sociaux. Ensemble, ils ont déterminé que les secteurs de la santé, des nouvelles technologies de l'information et de la communication ainsi que le secteur de l'environnement étaient prioritaires.

En 2012, à la suite d'une évaluation de ce Plan régional pour l'innovation, ces mêmes partenaires sociaux et le Conseil de la politique scientifique nous ont conseillé, au sein de ces trois secteurs, qui sont extrêmement larges, de trouver des cibles et des niches.

Je pense, par exemple, au lien entre les nouvelles technologies et le secteur de la santé et à tout ce qui concerne la télémédecine, qui impliquent qu'à Bruxelles, nous sommes plus performants que les

*op. Brussel kan ondanks zijn beperkte grondgebied bogen op een uniek universiteitennetwerk. Universitaire spin-offs moeten dan ook worden gestimuleerd.*

*Op het vlak van onderzoek heeft het Brussels Gewest er alle belang bij om samen te werken met de andere gewesten en de federale regering. Hoe staat het met de samenwerking met de Federatie Wallonië-Brussel en de Vlaamse Gemeenschap voor die projecten die te groot zijn voor het Brussels Gewest alleen?*

*Volgens het regeerakkoord zou 20% van de programmatie van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO) voor 2014-2020 worden aangewend voor onderzoek en ontwikkeling. Klopt dat? Volgens hetzelfde akkoord zou de regering de steun aan de ondernemingen evalueren en optimaliseren, investeringen in innoverende bedrijven gegroeid uit universiteiten, hogescholen en onderzoekscentra stimuleren en de toegang tot krediet vereenvoudigen voor de opwaardering van het onderzoek door gewestelijke investeringen.*

*Welke stappen hebt u op dat vlak reeds gezet? Op welke manier werkt u samen met de minister van Economie om het verband tussen onderzoekers en ondernemingen te optimaliseren?*

*Hoewel de Europese instellingen in Brussel gevestigd zijn, nemen Brusselse en bij uitbreiding Belgische ondernemingen in verhouding minder vaak deel aan Europese onderzoeksprogramma's. Bij Innoviris werd dan ook een dienst opgericht die de ondernemingen informatie moet verstrekken over de lopende Europese projecten. Welke informatie heeft de dienst inmiddels verzameld?*

*Spitst het gewest zich de komende jaren nog steeds toe op de sectoren en subsectoren die de RWBBHG en de sociale partners als prioritair omschreven?*

*(Applaus bij de meerderheid)*

autres en termes de densité d'hôpitaux, notamment universitaires, sur notre territoire. Des structures immobilières existent également. Je songe à l'incubateur dans le secteur des technologies de l'information et de l'ingénierie ((Incubatiecentrum Arsenaal Brussel, ICAB), ou au Brussels Life Science Incubator (BLSI), l'incubateur d'entreprises en sciences de la vie. Tous deux sont d'ailleurs gérés par les universités.

On constate que l'objectif de 3% n'est pas atteint, comme le révèle l'étude de Brussels Studies. Or, même si la Belgique est dans la moyenne européenne, il s'agit pourtant du minimum minimorum. Les pays nordiques font beaucoup mieux, mais d'autres pays sont encore en-deçà. La concurrence est ailleurs : le Japon et la Corée du Sud consacrent un budget important à la recherche et au développement.

Les pouvoirs publics, dont j'ai souligné l'effort budgétaire pour chacune de nos Régions d'ailleurs, ne sont pas seuls. Les entreprises doivent en être les partenaires. On peut se demander pourquoi les entreprises ne participent pas suffisamment aux programmes de recherche à Bruxelles. Les budgets que nous votons chaque année depuis dix ans au moins sont disponibles pour la recherche, mais ne sont pourtant pas entièrement consommés !

Si la Cour des comptes formule une remarque sur la structure de notre économie, différente de celles de la Région flamande et de la Région wallonne, il y a également à Bruxelles un déficit d'information et de sensibilisation des entreprises - et notamment des plus petites, des start-ups et des très petites entreprises (TPE) - aux possibilités de soutien aux programmes de recherche.

Nous possédons, en matière de recherche d'innovation, une bonne administration, Innoviris, mais elle manque sans doute un peu de proactivité en termes d'information et de sensibilisation. Bruxelles a la particularité de disposer d'un réseau d'universités sans pareil en Europe sur un territoire aussi réduit. Un travail de stimulation des sociétés spin-off universitaires est donc nécessaire dans notre Région.

Au-delà de la question de l'information et de la sensibilisation des entreprises, quelles mesures sont-elles prises pour fédérer l'ensemble des entités publiques dans notre pays ? Dans le domaine de la recherche, la Région bruxelloise est

microscopique à l'échelon européen. Nous avons donc intérêt à développer des coopérations avec les autres Régions et le niveau fédéral. Où en est-on dans la collaboration avec la Fédération Wallonie-Bruxelles et la Communauté flamande pour certains projets trop grands pour que nous les portions seuls ?

Par ailleurs, il était prévu, dans le cadre de l'accord de gouvernement, que 20% de la programmation du Fonds européen de développement régional (Feder) pour 2014-2020 seraient consacrés à la recherche et au développement. Est-ce bien le cas ? Dans l'accord de gouvernement, je lis : "Le gouvernement évaluera et optimisera le soutien accordé aux entreprises et favorisera l'investissement au développement de sociétés innovantes issues des universités, hautes écoles et centres de recherche. Par ailleurs, il veillera à faciliter l'accès au crédit pour la valorisation de recherche par les invests régionaux".

Quelles sont aujourd'hui les démarches qui ont été entreprises ? Quelles sont les collaborations établies avec le ministre de l'Économie pour faire en sorte que le lien entre recherche et entreprises soit développé au mieux, au-delà du regroupement physique des institutions, qui constitue un pas intéressant mais insuffisant ?

Le constat qui a toujours été fait à Bruxelles en matière de recherche est assez paradoxal par rapport à tous les programmes européens. Nous sommes situés à proximité des institutions européennes et nous constatons que les entreprises bruxelloises, et cela vaut de manière plus large pour les entreprises en Belgique, émargent moins que dans d'autres pays à des programmes de recherche européens. C'est pourquoi, à une époque, une cellule destinée à détecter ces programmes européens et à informer nos entreprises avait été mise sur pied au sein d'Innoviris. Des fonctionnaires de nos administrations sont ainsi chargées d'aller chercher les projets européens et de les transmettre à nos entreprises. Qu'est-ce qui a été engrangé depuis la mise sur pied de cette cellule ?

Les secteurs ou les sous-secteurs qui ont été déterminés comme prioritaires autrefois par le Conseil de la politique scientifique et par les partenaires sociaux dans ces trois domaines que sont l'innovation, l'environnement et les nouvelles technologies de l'information et de la

**De voorzitter.** - Wij hebben inderdaad nog niet veel debatten over wetenschappelijk onderzoek gehouden. Dit is bovendien een goede gelegenheid voor mevrouw Laanan om haar werk toe te lichten.

Het is mijn bedoeling om voortaan vaker vragen en interpellations over een thema samen te voegen om daarover te debatteren.

**De voorzitter.** - De heer Dilliès heeft het woord.

**De heer Boris Dilliès (in het Frans).** - *Wetenschappelijk onderzoek is van fundamenteel belang voor de maatschappij, het concurrentievermogen van het gewest en het welzijn van de burgers.*

*Enkele jaren geleden verbond het gewest zich ertoe tegen 2020 3% van het bbp in onderzoek en ontwikkeling te investeren. Helaas bestaat er een kloof tussen het politieke discours en de realiteit. Het gewest blijft wetenschappelijk onderzoek stiefmoederlijk behandelen. Ook de huidige meerderheid heeft daar nog geen verandering in gebracht. Het budget is in vergelijking met vorig jaar nauwelijks gestegen.*

*Een van de problemen is de moeilijkheid om privé-investeerders aan te trekken, terwijl het gewest net de hoofdstad van het hoger onderwijs is en er buitengewoon veel kansen liggen.*

*Komt er een evaluatie van de middelen die in wetenschappelijk onderzoek met specifiek economisch oogmerk geïnvesteerd worden?*

*Het gewest stopt al jaren kapitaal in ondernemingen of fondsen die de oprichting en ontwikkeling van universitaire spin-offs en innoverende kmo's steunen. Hebt u cijfers over de algemene resultaten? Hoe zit het met privéondernemingen, die ook warm gemaakt werden om meer te investeren?*

communication sont-ils toujours des secteurs sur lesquels la Région mise pour les années à venir ?

(*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

**M. le président.** - M. Cerexhe a rappelé que l'on avait jugé utile d'avoir un débat sur la recherche scientifique. La tradition sera désormais de regrouper des questions et interpellations pour en faire des objets de débats, comme ce sera le cas pour le RER.

En effet, nous n'avons eu que très peu de débats sur la recherche scientifique. Il s'agit aussi de mettre en valeur le travail de Mme Laanan, car ce n'est pas gai de ne jamais être interrogé quand on est ministre !

**M. le président.** - La parole est à M. Dilliès.

**M. Boris Dilliès.** - La recherche scientifique est un secteur porteur qui dépasse les clivages, comme l'a très bien rappelé M. Cerexhe. Il est fondamental pour notre société, pour la compétitivité de notre Région et donc, pour le bien-être de tous nos concitoyens.

Innover n'est pas un choix, c'est un impératif de compétitivité. À cet égard, la Région a souscrit, il y a quelques années, à l'objectif de 3% du PIB investis dans la recherche et le développement à l'horizon 2020, selon la stratégie de Lisbonne. Malheureusement, il faut constater le gouffre entre les discours politiques sur la question et la réalité des faits. En d'autres termes, la recherche scientifique reste le parent pauvre des politiques régionales. Force est de constater que la présente majorité doit encore progresser en la matière. Et pour cause, le budget affecté à cette compétence a très peu augmenté par rapport à celui de l'année dernière.

Notre éminent collègue, M. Clerfayt, a pointé avec justesse l'une des difficultés de notre Région en matière de recherche et développement, à savoir sa faible capacité à attirer les investisseurs privés, en comparaison avec la Flandre et la Wallonie. Un paradoxe bien malheureux, alors que Bruxelles est la capitale de l'enseignement supérieur et que les opportunités y sont extrêmement nombreuses.

En complément des questions posées et au vu des

*Overlegt u met mevrouw Jodogne over hoe u buitenlandse investeringen naar het Brussels Gewest kunt halen? Prospectie bij buitenlandse bedrijven moet een prioriteit zijn voor het Brusselse netwerk in het buitenland. Dit is belangrijk voor het imago van het gewest.*

(Applaus)

résultats mitigés en Région bruxelloise, pourriez-vous nous dire s'il a été retenu de procéder à une évaluation des moyens investis dans la recherche scientifique à vocation spécifiquement économique ?

Depuis plusieurs années, la Région prend des participations au capital dans des sociétés ou des fonds destinés à soutenir la création et le développement d'entreprises spin-off universitaires et des PME innovantes. Disposez-vous de données relatives aux résultats généraux obtenus sur le terrain ? Qu'en est-il de l'effet de retour pour les entreprises du secteur privé, sensibilisées à accroître également leurs investissements ?

Certes, je n'ignore pas que la compétence du commerce extérieur relève de votre collègue Mme Jodogne, mais avez-vous entamé des concertations entre vos services respectifs pour favoriser les investissements étrangers en Région bruxelloise ?

La prospection des opérateurs étrangers doit être une priorité dans le travail du réseau bruxellois à l'étranger. Il y va aussi de l'image de notre Région.

(Applaudissements)

**De voorzitter.-** Mevrouw Durant heeft het woord.

**Mevrouw Isabelle Durant (in het Frans).** - *Ik sluit mij aan bij de bijzonder interessante vragen van een eminent lid van de meerderheid over de studie.*

(Opmerkingen van de heer Clerfayt)

*We mogen de problematiek niet enkel vanuit een klassiek economisch standpunt benaderen. Als wij van Brussel een smart city willen maken, volstaat het niet om meer parkeerplaatsen en tunnels te bouwen. Wij moeten ook oog hebben voor kwalitatieve elementen, die verband houden met cultuur, samen leven en samen ondernemen.*

*Brussel kan zoveel meer zijn dan een aantrekkelijke congresstad of toeristische bestemming. De ontwikkeling van ons stadsgebied moet rekening houden met onze specifieke kenmerken en met al onze inwoners, met inbegrip van de laaggeschoolden. Ook zij hebben talenten en kunnen sociale, culturele en economische activiteiten ontwikkelen die bijdragen tot een verhoging van het bbp van ons gewest.*

**M. le président.-** La parole est à Mme Durant.

**Mme Isabelle Durant.** - Je vais rejoindre l'éminent membre de la majorité qui a posé ces excellentes questions sur cette étude.

(Remarques de M. Clerfayt)

Vous avez évoqué la question des moteurs de croissance, les ressources, la productivité, la recherche et le développement dans une vision économique tout à fait classique et réelle. Cependant, sans entrer dans le débat sur la nature de la croissance, je voudrais aborder la question de ce qui fera, dans les fameux pôles de développement, qu'une ville intelligente peut se développer à Bruxelles. Ce n'est peut-être pas seulement en faisant croître les places de parkings, les tunnels et autres instruments qu'on créera de la croissance en termes de ville intelligente.

Au-delà de la nature de la croissance, comme nous sommes à la veille de l'ouverture de Mons 2015, je pense aussi à des éléments autres que strictement quantitatifs, liés à la culture, au vivre ensemble, au

*Wij moeten onze eigen bronnen aanboren en de ondernemingsgeest stimuleren. Ook laaggeschoolden hebben ondernemerscapaciteiten, maar wij moeten hen begeleiden.*

*De vraag is of de huidige instrumenten toereikend zijn. Vernieuwing stimuleren moet verder gaan dan de ondersteuning van creatieve geesten en de oprichting van ontwikkelingspolen voor de horecasector of de modesector. Momenteel ontbreekt in het Gewestelijk Ontwikkelingsplan een transversale visie op creativiteit.*

*Een andere belangrijke ontwikkelingssector is de digitale economie, waarvoor we een goede regelgeving moeten uitwerken. Denk maar aan het conflict tussen de taxisector en Uber. Wij moeten de digitale economie omkaderen in plaats van ons ertegen te verzetten, zodat ze iedereen ten goede komt.*

*De bevoegdheden inzake fundamenteel en toegepast onderzoek zijn versnipperd tussen de federale overheid en de deelstaten. Volgens de studie zouden wij de doelstelling van 3% niet halen. Wij hebben de hefbomen in handen, maar zijn blijkbaar niet in staat om die te ontwikkelen. Mijnheer Cexhe, het cijfer betreft niet alleen de privé-investeringen, maar ook de overheidsinspanningen. Wij moeten dus eerst de hand in eigen boezem steken.*

"faire ensemble". Ces éléments sont de nature à stimuler l'activité, la croissance économique et la croissance la plus adaptée à la Région dans laquelle nous vivons.

Envisageons ces éléments qui sont les ressources des Bruxellois, ce qui permettrait de faire de cette ville-région, comme d'autres villes-régions en Europe, autre chose qu'une ville attractive en termes de congrès et de fêtes. En faire une ville-région qui s'appuie sur ses ressources propres, ses spécificités, ses différents types d'habitants, y compris les "infraqualifiés", terme que je déteste. Sans doute ces personnes ont-elles une formation un peu déficiente, mais elles sont aussi porteuses de talents et d'activités sociales, culturelles et économiques de nature à augmenter ou à renforcer le PIB de la Région bruxelloise.

Ce travail de fond sur les ressources des Bruxellois, sur leur capacité à développer cet esprit d'entreprendre dont nous nous voulons être la capitale, va-t-on réussir à le réaliser avec les instruments qui sont en place, y compris vis-à-vis des infraqualifiés ? Même ceux qui vivent dans des quartiers précarisés et qui ont fait des études jusqu'à seize ans puis qui ont décroché de l'école, ont cette capacité d'entreprendre, mais il faut les accompagner.

Soutenir l'innovation - avec, par exemple, des pôles de développement comme les métiers de bouche, la mode, etc. - ne consiste pas seulement à soutenir des créateurs. C'est aussi, transversalement, travailler dans tous les domaines : l'ingéniosité, l'inspiration, les méthodes nouvelles, les réseaux, etc. Cela se fait dans tous les secteurs. Cette vision transversale de la créativité est ce qui manque au Plan de développement régional pour stimuler une recherche et développement intelligente. En la matière, on peut faire beaucoup plus et beaucoup mieux.

Un deuxième grand secteur de développement est l'économie numérique, qui peut amener, en termes d'emploi, le pire comme une prospérité beaucoup plus largement partagée. Les enjeux de cette économie nous conduisent à identifier les points sur lesquels nous devons légiférer. Je ne vais pas revenir sur les dossiers sensibles des taxis et d'Uber, mais comment fait-on pour intégrer cette économie numérique comme une donnée existante, qui va se développer et que l'on a intérêt

à encadrer, plutôt que de s'y opposer, pour qu'elle serve à tous ?

Que la recherche soit fondamentale ou appliquée, elle est, dans notre pays, éclatée entre le niveau fédéral et les entités fédérées. À en croire l'étude, nous n'atteindrons pas l'objectif de 3%. Je le regrette profondément, car c'est peu, et pourtant nous avons dû nous battre pour les obtenir au niveau européen. Même là où nous avons les leviers en main, nous ne sommes donc pas capables de développer. Il ne suffit pas d'ajouter, M. Cerexhe, des choses qui viennent d'ailleurs pour gonfler un chiffre. Le chiffre, c'est aussi l'effort public en matière de recherche.

**M. Benoît Cerexhe.** - L'effort public est bel et bien consenti à Bruxelles, Mme Durant, et j'ai dit combien les budgets avaient augmenté au cours de ces dix dernières années.

**Mme Isabelle Durant.** - Certes, mais l'effort public reste insuffisant. L'on peut toujours faire plus et mieux et les instruments devraient nous permettre de réaliser une performance supérieure à 3%. Pourquoi l'étude de Brussels Studies affirme-t-elle que nous n'y parviendrons pas ?

**M. Benoît Cerexhe.** - Et pourquoi, aujourd'hui, les entreprises n'utilisent-elles pas les budgets mis à leur disposition ? Telle est la bonne question à poser, car il serait parfaitement vain d'augmenter des budgets en sachant qu'ils ne seront pas utilisés.

**Mme Isabelle Durant.** - Interrogeons-nous alors sur cette sous-utilisation. Les budgets sont-ils correctement affectés et correspondent-ils aux objectifs poursuivis ? Atteignent-ils les secteurs où ils sont attendus ? Pourquoi certains entrepreneurs ne font-ils jamais appel à ces fonds ? Toutes ces questions méritent d'être posées.

**M. Armand De Decker.** - Elles sont en effet importantes, mais vous passez un aspect sous silence. Toutes les entreprises n'éprouvent pas nécessairement le besoin de faire appel à l'aide publique. Les entreprises bruxelloises qui dépensent les plus gros budgets d'aide au développement, et je songe par exemple à celles du secteur pharmaceutique, le font sur leurs fonds propres et refusent un soutien dont l'obtention serait soumise à des contraintes. En revanche, l'aide publique me paraît très importante pour les petites et moyennes entreprises (PME).

**De heer Bernard Clerfayt** (*in het Frans*).- *Met het huidige systeem behalen we slechts 1,9% of nauwelijks de helft van de doelstelling. We moeten beseffen dat we ver onder de Europese normen blijven.*

**De heer Armand De Decker** (*in het Frans*).- *Wordt alles meegerekend?*

**Mevrouw Isabelle Durant** (*in het Frans*).- *Dat moet blijken uit het antwoord van de minister. We willen weten of en hoe de doelstelling bereikt wordt. We moeten ook bekijken hoe ondernemingen die in aanmerking komen voor steun benaderd worden. Hoe kunnen we ervoor zorgen dat ze er intelligent gebruik van maken?*

*Tot slot vestig ik uw aandacht op het belang van samenwerking tussen onderzoekers en universiteiten.*

*Er bestaat een nauwe band tussen onderzoek en ontwikkeling enerzijds en beroepsopleiding en steun aan bedrijven anderzijds. Indicatoren moeten ons in staat stellen permanent toezicht te houden op de ontwikkelings- en creativiteitspolen die van cruciaal belang zijn voor alle sectoren.*

*De recente gebeurtenissen in Parijs en de rest van de wereld moeten ons ertoe aanzetten onderzoek en ontwikkeling efficiënter, intelligenter en gerichter te organiseren.*

*Ik wil geloven dat we deze gelegenheid zullen aangrijpen. We komen er op 6 februari op terug, want ik zie verbanden tussen samen leven en samen ondernemen.*

(Applaus bij Ecolo en Groen)

**M. Bernard Clerfayt**.- Le système actuel ne nous permet d'atteindre que 1,9%, c'est-à-dire à peine la moitié de l'objectif. Nous sommes loin des standards européens et il convient de le rappeler.

**M. Armand De Decker**.- Je voudrais être certain que tout est comptabilisé.

**Mme Isabelle Durant**.- C'est ce à quoi la ministre devra répondre, de manière à ce que nous puissions déterminer si l'objectif est atteint et comment. Nous devons également évaluer la manière dont sont orientés les acteurs susceptibles de faire appel à ces fonds. Comment faire pour qu'ils en bénéficient et qu'ils les utilisent intelligemment dans le cadre des pôles de développement fixés ?

Enfin, j'attire votre attention sur l'importance de la coopération, qu'elle soit envisagée avec d'autres entités, institutionnelles ou non, entre les chercheurs et les universités.

J'espère que nous obtiendrons des réponses à toutes ces questions, Mme la ministre, et que nous referons le point d'ici un an, M. le président. Le lien me paraît en effet étroit entre la recherche et le développement d'une part, et la formation professionnelle et le soutien aux entreprises, de l'autre. Des indicateurs doivent nous permettre de surveiller en permanence les pôles de développement et la créativité, qui est indispensable dans tous les secteurs. Peut-être ces indicateurs divergeront-ils, mais ils justifieront de toute façon, vu leur importance pour nos quartiers, que nous revenions sur le sujet.

Les événements récents à Paris et ce qui se passe dans le monde aujourd'hui doivent nous appeler à orienter notre recherche et développement ou notre manière de travailler en intégrant ce nouveau climat qui peut nous faire peur ou nous amener à nous mobiliser de façon plus efficace, plus intelligente et plus ciblée.

Je veux croire que nous saisirons cette occasion. Nous en parlerons le 6 février parce qu'il y a, selon moi, des liens entre le concept de vivre ensemble et celui d'entreprendre ensemble.

(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo et de Groen)

**De voorzitter.** - Mevrouw Laanan heeft het woord.

**Mevrouw Fadila Laanan, staatssecretaris (in het Frans).** - *De studie in Brussels Studies blijkt betrouwbaar te zijn. Ze werd door een ervaren onderzoeker uitgevoerd en erkend door de Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid*

*Ze gaat uit van een aantal hypothesen, zoals projecties gebaseerd op het gemiddelde jaarlijkse groeicijfer van de openbare en private uitgaven tussen 2005 en 2011. Met een gemiddelde jaarlijkse groei die hoger ligt dan die van de voorbije tien jaar is het mogelijk de doelstellingen voor 2011-2020 te halen. De gemiddelde groei die nodig is in de overheidsuitgaven, is haalbaar. De privé-uitgaven vormen een grotere uitdaging.*

*Het hefboomeffect van de overheidssteun aan ondernemingen zou echter een positieve impact op de privé-uitgaven voor onderzoek en ontwikkeling moeten hebben.*

(verder in het Nederlands)

De Brusselse regering bepaalt slechts gedeeltelijk de openbare uitgaven in het gewest. De andere gewesten en de gemeenschappen investeren hier ook. De gemeenschappen investeren bijvoorbeeld in de universiteiten.

(verder in het Frans)

*De doelstelling van 3% van het bbp is van nationale orde en kan moeilijk in een strikt gewestelijk kader worden gezien. De Brusselse regering besloot echter om de ambitieuze doelstelling toch in haar beleidsverklaring op te nemen.*

*De teller van de ratio betreft de binnenlandse uitgaven aan onderzoek en ontwikkeling en slaat uitsluitend op de uitgaven op het grondgebied van het gewest. De noemer betreft het bruto binnenlands product (bbp) als indicator voor de creatie van rijkdom binnen het gewest. We krijgen dus een vertekend beeld, want ondernemingen kunnen ook buiten het gewest in onderzoek en ontwikkeling investeren. Voor het bbp mogen we niet alleen naar de inwoners van Brussel kijken, want het economische hinterland van het Brussels Gewest is veel groter.*

**M. le président.** - La parole est à Mme Laanan.

**Mme Fadila Laanan, secrétaire d'État.** - L'étude parue dans Brussels Studies paraît crédible. Elle a été réalisée par un chercheur expérimenté et validée par le service responsable de la collecte et du traitement des données de recherche et de développement au sein du Service public de programmation de la Politique scientifique fédérale.

Cette étude repose sur certaines hypothèses, comme des projections basées sur le taux de croissance annuel moyen des dépenses publiques et privées entre 2005 et 2011. Moyennant un taux de croissance annuel moyen plus élevé que celui réalisé les dix dernières années, il est possible d'atteindre les objectifs 2011-2020. La croissance moyenne nécessaire au niveau des dépenses publiques est relativement raisonnable. La croissance nécessaire au niveau des dépenses privées représente, en revanche, un défi plus grand.

Notons cependant que l'effet de levier provoqué par les aides publiques aux entreprises, qui impliquent une quote-part de celles-ci, devrait avoir un impact positif sur les dépenses privées en matière de recherche et de développement.

(poursuivant en néerlandais)

*Le gouvernement bruxellois n'exerce une influence que sur une partie des dépenses publiques au sein de la Région. Les autres entités fédérées investissent également à Bruxelles.*

(poursuivant en français)

L'objectif de 3% est difficile à appréhender dans un cadre strictement régional. Cette cible concerne la Belgique et n'a pas fait l'objet d'une régionalisation formelle. Le gouvernement bruxellois a toutefois décidé d'adopter une approche ambitieuse et l'a intégrée dans sa déclaration de politique gouvernementale.

Le numérateur du ratio concerne les dépenses intérieures de recherche et de développement et porte uniquement sur les dépenses effectuées sur le sol de la Région. Le dénominateur concerne le produit intérieur brut (PIB) comme indicateur de création de richesse au sein de la Région. Ce ratio est donc biaisé, car les entreprises peuvent

*Uit onze statistieken blijkt dat 69% van de uitgaven voor onderzoek en ontwikkeling binnen de dienstensector gebeurt, waarvan 31% bij hoogtechnologische bedrijven en 18% bij financiële bemiddeling. Ongeveer 30% wordt besteed in hoogtechnologische productiesectoren: 21% in de chemie, waarvan 8,5% in de farmaceutische sector. Die uitgaven gebeuren hoofdzakelijk bij grote ondernemingen: 60% bij ondernemingen met meer dan 250 werknemers.*

*Uit de cijfers inzake de overheidsuitgaven blijkt inderdaad dat het Brussels Gewest een lichte achterstand in te halen heeft.*

*In de privésector zijn er verscheidene redenen die het tekort aan investeringen in onderzoek en ontwikkeling kunnen verklaren, zoals een sterk doorwegende dienstensector en de relatief kleine aanwezigheid van hoogtechnologische en middelhoogtechnologische industrie. Ook het feit dat de hoofdzetel van de industrieondernemingen vaak in een ander gewest of zelfs een ander land is gevestigd, speelt een rol. Bovendien zijn er in Brussel zeer veel kmo's, die minder middelen aan onderzoek en ontwikkeling kunnen besteden.*

(verder in het Nederlands)

Om de trend te keren en de doelstelling van 3% te bereiken, overwegen we verschillende mogelijkheden. Een verhoging van de dotaat aan Innoviris is een vrij directe manier om de openbare uitgaven voor onderzoek en ontwikkeling op peil te brengen. Dankzij een progressieve verhoging van de dotaat zal ik verschillende actiemiddelen kunnen gebruiken of versterken.

(verder in het Frans)

*Die actiemiddelen omvatten de deelname aan het Europees programma en samenwerking tussen de gewesten, de kwalitatieve en kwantitatieve uitbreiding van industriële projecten, de uitwerking van het concept smart city, de veralgemeening van de innovatiecheques en de uitbreiding van de steun aan sociale innovatie.*

*Het Gewestelijk Innovatieplan en het programma van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO) voor 2014-2020 beogen respectievelijk een gunstig klimaat voor innoverende ondernemingen en een stijging van de privé-uitgaven voor onderzoek en ontwikkeling.*

également effectuer des dépenses en recherche et développement en dehors de la Région. Le PIB n'est pas uniquement le fait de la population bruxelloise, car l'hinterland économique est bien plus large.

S'agissant des secteurs actifs en recherche et développement, nos statistiques indiquent que 69% des dépenses dans ce domaine sont situées dans le secteur des services, dont 31% dans les services aux entreprises de haute technologie et 18% dans l'intermédiation financière. Quelque 30% des dépenses sont par ailleurs effectués dans les secteurs de production de haute technologie : 21% dans les industries chimiques, dont 8,5% dans les industries pharmaceutiques. Ces dépenses sont majoritairement concentrées dans les grandes entreprises : 60% dans les entreprises de plus de 250 employés.

En ce qui concerne les dépenses publiques, le taux de croissance montre effectivement que la Région a un léger retard à combler.

Au niveau des dépenses privées, différentes raisons peuvent expliquer ce déficit d'investissement en recherche et développement : la prédominance d'une économie tertiaire, avec une forte présence de services peu qualifiés, et la faiblesse relative du tissu industriel de haute et de moyenne-haute technologie. Le fait que les centres décisionnels des entreprises industrielles soient souvent situés en dehors de la Région, et même parfois hors du pays, est une autre raison de ce déficit. De plus, Bruxelles compte énormément de PME, qui ont des capacités de recherche et d'innovation plus limitées.

(poursuivant en néerlandais)

*Pour atteindre l'objectif de 3%, nous envisageons diverses possibilités. L'augmentation progressive de la dotation d'Innoviris permettrait de mettre à niveau les dépenses publiques en matière de recherche et de développement, ainsi que d'utiliser ou de renforcer différents moyens d'action.*

(poursuivant en français)

Ces leviers comprennent l'augmentation de la participation au programme européen et des collaborations interrégionales, par exemple grâce au lancement d'un programme interrégional d'aide aux PME ; l'augmentation qualitative et

*Innoviris steunt vijftien EFRO-projecten, waarvan zeven via cofinanciering.*

*De vaststellingen waartoe men in de studie van Brussels Studies komt, zijn correct. Alles is voorhanden om de 3% te bereiken. We zijn lang niet de enige overheid die impact heeft op onderzoek en ontwikkeling maar ik doe er alles aan om die doelstelling waar te maken.*

*Over één iets ben ik het met mevrouw Durant eens: onderzoeks- en ontwikkelingsbudgetten versnipperen, is schadelijk. We hebben belang bij een sterk federaal beleid en een goede samenwerking met de deelstaten.*

*(verder in het Nederlands)*

Mijnheer Van den Driessche, samenwerking met de andere gewesten en de federale overheid is noodzakelijk en nuttig voor iedereen. Zo werken we samen met het Vlaams Gewest, meer bepaald het Agentschap voor Innovatie door Wetenschap en Technologie Vlaanderen (IWT), in het kader van het programma Proeftuin Zorginnovatie Vlaanderen.

We werken ook aan een programma voor steun aan kmo's, dat de samenwerking vereist van ondernemingen in de verschillende landsdelen. Die samenwerking en onze aanwezigheid in internationale netwerken en programma's zijn noodzakelijk om een bepaalde kritische drempel te bereiken.

De resultaten van onderzoek en ontwikkeling moeten inderdaad beter worden benut, ook in commercieel opzicht. Wij moeten ervoor zorgen dat de hele keten van vernieuwing ondersteund wordt en efficiënt werkt. Dat is ook het doel van de steunprogramma's voor spin-offs en de steun aan technology transfer offices (TTO) in de universiteiten. Er worden verschillende mogelijkheden onderzocht met het oog op de strategie voor 2025 en de opmaak van het nieuwe gewestelijk innovatieplan, waarover ik met de betrokken actoren zal overleggen. Deze zomer wil ik het innovatieplan aan hen voorleggen.

Ik ben van plan om in te zetten op niches inzake slimme specialisatie en om meer steun te verstrekken aan sectoren met groeipotentieel, die werkgelegenheid verschaffen en het welzijn in het gewest bevorderen. Overigens handhaaf ik ook de

quantitative des projets industriels ; un travail sur le concept de ville intelligente ; la généralisation des chèques innovation ; et l'élargissement des aides au secteur d'innovation sociale.

Je tiens également à ajouter que le Plan régional d'innovation et que la programmation du Fonds européen de développement régional (Feder) 2014-2020 entendent respectivement créer un environnement favorable aux entreprises innovantes et augmenter les dépenses privées en matière de recherche et de développement.

Le Plan régional d'innovation prévoit en effet de renforcer le financement de l'innovation et les fonds d'amorçage, de renforcer l'accompagnement et le soutien des entreprises innovantes et de renforcer le développement conjoint d'innovations par le biais de "living labs". Des projets concrets ont été lancés afin d'atteindre ces objectifs.

La programmation du Feder a, quant à elle, l'ambition d'augmenter les dépenses privées en matière de recherche et de développement. Des actions ont là aussi été définies et des projets mobilisant des moyens considérables ont été déposés.

Ceux-ci concernent, notamment, le financement d'équipements de recherche, le soutien à la mise sur le marché des projets d'innovation et l'aménagement des lieux d'expérimentations et d'infrastructures permettent de tester des projets de recherche et développement.

Au niveau du Feder, Innoviris soutient 15 projets, dont 7 avec un cofinancement.

Je partage les constats dressés par l'étude de Brussels Studies que vous avez tous évoquée. Tout est mis en place pour que nous progressions vers cet objectif des 3%, en tenant compte des spécificités de notre Région. Nous sommes loin d'être le seul niveau de pouvoir à avoir un impact sur l'intensité de la recherche et du développement, mais je m'attèle, dans le cadre de mes compétences, à atteindre cet objectif.

Je rejoins Mme Durant sur un point : éclater les budgets et soutiens apportés en recherche et développement en Belgique est préjudiciable. Nous avons tout intérêt à mener en la matière une politique forte au niveau fédéral, tout en assurant une vraie collaboration avec les entités fédérées.

innovatiesteun aan sectoren die niet aan dat profiel beantwoorden.

Ook ik ben ervan overtuigd dat kenniskapitaal gestimuleerd moet worden, zeker in een gewest waar zich heel wat universiteiten, hogescholen en universitaire ziekenhuizen bevinden en de tertiaire sector een groot deel van de economie voor zijn rekening neemt.

(verder in het Frans)

*Samen met Innoviris stellen wij alles in het werk om de procedures te vereenvoudigen en de termijnen te verkorten. Ook willen wij de gewestelijke steunmaatregelen op een eenvoudigere manier presenteren.*

*Gisteren heeft de regering op mijn initiatief de oprichting goedgekeurd van het agentschap voor administratieve vereenvoudiging Easy Brussels. Dat agentschap zal alle gewestelijke overheidsinstellingen, waaronder impulse.brussels en Innoviris, steunen in hun inspanningen om de administratieve last van de ondernemingen, de burgers en de ambtenaren te verlichten.*

(verder in het Nederlands)

Ik wil ook projecten met een economische en sociale meerwaarde steunen. Daarom denk ik in het kader van de herziening van de ordonnantie van 2009 na over een formule die tegemoetkomt aan de Europese reglementering en die de mogelijkheid biedt dergelijke projecten te waarderen.

De deelname van de kmo's en universiteiten aan Europese programma's is in mijn ogen essentieel. Naast het aspect van de financiering is de dimensie van uitwisseling en integratie binnen diverse transnationale, Europese en extra-Europese netwerken primordiaal. Al te vaak is de gewestelijke en zelfs de nationale schaal te beperkt.

(verder in het Frans)

*Daarnaast zal het gewest de economische partners bij het besluitvormingsproces betrekken. Zij zullen worden vertegenwoordigd in de Raad voor het Wetenschapsbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (RWBHG) en de raad van bestuur van impulse.brussels en worden geraadpleegd bij de opmaak van het Gewestelijk Innovatieplan.*

(poursuivant en néerlandais)

*M. Van den Driessche, la collaboration avec les autres Régions et le niveau fédéral bénéficie à tous. Nous collaborons d'ailleurs avec la Région flamande dans le cadre du programme "Proeftuin Zorginnovatie Vlaanderen".*

*Nous participons également à un programme d'aide aux PME, exigeant la collaboration des entreprises de tout le pays.*

*Il est vrai que les résultats de la recherche et du développement doivent être mieux exploités, y compris d'un point de vue commercial. Toute la chaîne de l'innovation doit être soutenue. C'est l'objectif des programmes de soutien aux sociétés spin-off et aux bureaux de transfert de technologie dans les universités. Nous étudions plusieurs possibilités en vue d'élaborer une stratégie à l'horizon 2025 et un plan d'innovation régional, que je compte présenter cet été à tous les acteurs concernés.*

*Je veux aussi investir dans des niches de spécialisation intelligente, afin de soutenir davantage les secteurs à potentiel de croissance, qui créent de l'emploi et du bien-être dans la Région, tout en maintenant l'aide à l'innovation pour des secteurs qui ne correspondent pas à ce profil.*

*Je suis également convaincue de la nécessité de stimuler le capital des connaissances dans une Région comptant autant d'universités, de hautes écoles et d'hôpitaux universitaires, ainsi qu'un important secteur tertiaire.*

(poursuivant en français)

Par ailleurs, la simplification des procédures constitue une priorité pour Innoviris et pour moi-même. Nous mettons tout en œuvre pour simplifier les démarches de nos bénéficiaires et limiter les délais de réponse aux sollicitations.

Nous avons également pour objectif de présenter de façon plus simple les différents dispositifs d'aide que nous proposons. En tant que secrétaire d'État chargée de la Fonction publique, j'ai d'ailleurs soumis hier le projet de création d'Easy Brussels, l'agence pour la simplification administrative, qui a été adopté par le gouvernement.

*We zullen ook de begeleiding, de coaching en de steun aan de ondernemingen verder verbeteren. Impulse.brussels, Innoviris en Atrium Brussels zullen binnenkort in eenzelfde gebouw worden ondergebracht om de bestaande synergieën te versterken en de ondernemingen een centraal contactpunt te bieden.*

*Mijnheer De Lille, wij hebben met impulse.brussels een overeenkomst over de nationale contactpunten gesloten en daarvoor een budget van 230.000 euro op de begroting van Innoviris ingeschreven.*

*(verder in het Nederlands)*

Mijnheer Van den Driessche, de innovatiecheques zijn in mijn ogen al een vorm van administratieve vereenvoudiging. De soepelheid van dit instrument maakt het zeer efficiënt en we bestuderen de mogelijkheid om het uit te breiden.

De samenwerking met de gemeenschappen om de drie kennispijlers te versterken, komt aan bod in het hoofdstuk Werk, Vorming en Onderwijs van de strategie 2025. Het betekent ook een uitdaging voor mezelf, aangezien ik bij de Franse Gemeenschapscommissie bevoegd ben voor onderwijs. Ik ben van plan om de steun op te voeren voor verenigingen die jongeren warm maken voor wetenschappen en die wetenschappelijke beroepen aanmoedigen.

De invoering van innovatieclausules in overheidsopdrachten is inderdaad een goede manier om innovatie te promoten. Ik steun die maatregel dan ook ten volle.

Ten slotte moet elke aanpak worden geëvalueerd. Op basis van een ernstige evaluatie van het Gewestelijk Innovatieplan en na een eventuele bijsturing daarvan, zullen we het nieuwe plan uitwerken, dat ook prestatie-indicatoren zal bevatten.

*(verder in het Frans)*

*Er moet inderdaad een expertisecentrum voor deeltjesfysica komen dat onderzoekers uit de sector samenbrengt. Ze zijn welkom in Brussel.*

*Tijdens de begrotingsbesprekingen van enkele weken geleden hebben we de budgetten samengevoegd, zodat ondernemingen het hele jaar door steun kunnen aanvragen. Ook de titels van de*

Cette agence, intégrée à Bruxelles Coordination régionale, c'est-à-dire au Service public régional de Bruxelles (SPRB), soutiendra tous les organismes publics régionaux, dont impulse.brussels et Innoviris, dans leurs démarches visant à réduire la charge administrative reposant sur les entreprises, les citoyens et les fonctionnaires.

*(poursuivant en néerlandais)*

*J'entends également soutenir les projets à plus-values sociale et économique. Dans le cadre de la révision de l'ordonnance de 2009, nous réfléchissons à une formule adaptée à la réglementation européenne et permettant de valoriser de tels projets.*

*La participation des PME et universités aux programmes européens est essentielle. Trop souvent, l'échelon régional, voire national, est trop limité.*

*(poursuivant en français)*

Je crois aussi que la Région doit veiller à impliquer les acteurs économiques bruxellois dans le processus décisionnel. Je citerai deux exemples à cet égard : la composition du Conseil de la politique scientifique de la Région de Bruxelles-Capitale et celle du conseil d'administration d'impulse.brussels. De la même manière, le processus d'élaboration du Plan régional pour l'innovation associera les bénéficiaires des soutiens que nous accordons.

Nous avons également l'intention d'améliorer l'accompagnement et le soutien aux entreprises. À cet égard, des organismes comme impulse.brussels, Innoviris ou Atrium Brussels se sont engagés dans un processus continu d'amélioration des services rendus aux entreprises et, plus généralement, à tous leurs bénéficiaires. Je rappelle que ces trois organismes seront prochainement regroupés dans un même bâtiment, ce qui renforcera leurs synergies et offrira aux entreprises un lieu unique pour trouver l'accompagnement qu'elles attendent.

M. De Lille, nous avons signé une convention avec impulse.brussels sur les National Contact Points. Nous payons à cet effet 230.000 euros, provenant du budget d'Innoviris. Ces points de contact nationaux sont hébergés chez

*begrotingsartikelen werden ruimer opgevat, zodat de budgetten volledig aangesproken worden.*

*Het Brussels Gewest werkt ook mee aan andere initiatieven, zoals de Waalse competitiviteitspool.*

*Innoviris is van plan om een enquête te houden bij de bedrijven die steun krijgen. De enquête is een onderdeel van de evaluatie waarop we ons kunnen baseren voor de uitwerking van een nieuw gewestelijk innovatieplan.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

impulse.brussels. Une réunion est en cours pour discuter de ladite convention.

*(poursuivant en néerlandais)*

*M. Van den Driessche, les chèques innovation participent à la simplification administrative. La souplesse de cet instrument le rend très efficace et nous étudions la possibilité de l'élargir.*

*La collaboration avec les Communautés pour renforcer les trois piliers de la connaissance est au centre du chapitre de la stratégie 2025 consacré à l'emploi, la formation et l'enseignement. Compétente en matière d'enseignement au niveau de la Cocof, j'envisage de soutenir des associations qui initient les jeunes aux métiers scientifiques.*

*L'introduction de clauses d'innovation dans les marchés publics est effectivement un bon moyen de promouvoir l'innovation, que je soutiens pleinement.*

*Enfin, sur la base d'une évaluation approfondie du plan régional pour l'innovation, nous en élaborerons la nouvelle mouture, qui contiendra aussi des indicateurs de performance.*

*(poursuivant en français)*

Il est en effet essentiel de créer un centre d'excellence sur la physique des particules qui réunisse les chercheurs qui travaillent dans ce domaine. Ils sont les bienvenus à Bruxelles.

Nous avons, dans le cadre des discussions budgétaires il y a quelques semaines, décloisonné les budgets pour éviter les effets de bord. Cela permettra aux entreprises de postuler à des soutiens non plus une fois par an, mais toute l'année. Nous avons aussi été beaucoup plus larges dans les intitulés des articles budgétaires pour éviter la non-consommation totale des budgets, qui était un effet des trop importantes complexité et précision des procédures.

La Région bruxelloise collabore à d'autres dispositifs, comme le pôle de compétitivité wallon. C'est ainsi que nous avons notamment soutenu la Société anonyme belge de constructions aéronautiques (Sabca) dans le cadre du pôle aérospatial Skywin.

Innoviris a l'intention de lancer une enquête auprès de ses bénéficiaires. Il s'agira d'un élément d'évaluation sur lequel nous pourrons nous appuyer lors de l'élaboration du nouveau plan régional d'innovation.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

**De voorzitter.** - De heer Clerfayt heeft het woord.

**De heer Bernard Clerfayt (in het Frans).** - *Dit is duidelijk een onderwerp waarover meerderheid en oppositie het met elkaar eens zijn. Op deze uitdaging zal het Brussels Gewest meerdere jaren moeten inzetten.*

*Hoewel het Brussels Hoofdstedelijk Gewest erg klein is, herbergt het toch vele Belgische en buitenlandse ondernemingen. Sommige daarvan voeren hun onderzoek wellicht liever ergens anders.*

*De economische activiteit in Brussel is niet vergelijkbaar met die in de andere gewesten. Deels gaat het om een openbare en administratieve activiteit, waar wellicht minder onderzoek en ontwikkeling aan te pas komt. Dat neemt niet weg dat onderzoek en ontwikkeling belangrijk zijn voor de Brusselse economie, competitiviteit en werkgelegenheid. We moeten dus op de ingeslagen weg voortgaan.*

*Het Brussels Gewest investeert momenteel te weinig in onderzoek en ontwikkeling. U wilt daar duidelijk iets aan doen. U kunt op onze steun rekenen.*

*Het is overigens ook belangrijk om mechanismen voor overheidssteun uit te werken. De bestaande steunmaatregelen bereiken de privébedrijven immers onvoldoende.*

*Innovatiecultuur is van groot belang en wordt door de hele maatschappij gedragen. De wil om te innoveren en te moderniseren is er. Daar moet ook de overheid zich achter scharen.*

*In Brussel zijn zeer veel administratieve diensten aanwezig. Die zijn soms moeilijk te hervormen. Toch moeten we ervoor zorgen dat ze moderner worden en innoveren, zodat ook zij zich achter de innovatiecultuur kunnen scharen.*

**M. le président.** - La parole est à M. Clerfayt.

**M. Bernard Clerfayt.** - Je constate, vu le nombre de personnes qui se sont jointes à cette interpellation, qu'il s'agit d'un sujet important qui intéresse tous les groupes politiques et à propos duquel on peut trouver des envies et des volontés partagées, au-delà du clivage majorité-opposition. Il s'agit d'un véritable enjeu, qui engage la Région bruxelloise pour de nombreuses années.

Je vous remercie pour votre réponse très complète, assortie de tous vos commentaires portant sur les différentes interprétations à donner aux chiffres. Il est vrai que la Région de Bruxelles-Capitale constitue un très petit territoire et qu'elle accueille néanmoins des entreprises nationales et internationales. Certaines d'entre elles veulent peut-être faire de la recherche ailleurs.

La discussion a notamment porté sur le numérateur, le dénominateur et le fait que l'activité économique en Région bruxelloise est particulière par rapport à celle des autres Régions. Pour moitié, il s'agit d'une activité publique et administrative. Il est vrai qu'il y a sans doute moins de recherche et développement dans la fonction administrative, les écoles et autres établissements de soins que dans les autres secteurs, mais il n'empêche que la recherche et développement engage l'avenir, ainsi que notre capacité à être compétitifs et à créer des emplois. Il faut donc persévérer dans cette voie.

Je n'ai pas le fétichisme du chiffre. Même si le 1,9% devrait s'interpréter différemment chez nous, nous savons en tout cas que c'est trop peu et que nous devons nous améliorer dans ce domaine. J'ai donc bien noté toutes vos ambitions et vos effets d'annonce sur la simplification des mécanismes et votre envie d'aller plus loin. Nous vous suivrons et accompagnerons dans cette démarche. Je ne serai sans doute pas le seul à être attentif à tout ce que vous mettrez en place.

Par ailleurs, ainsi que d'aucuns l'ont évoqué d'une

*Daarin schuilt de uitdaging van de smart city. Het Brussels Gewest moet een pionier worden op het vlak van innovatie, zodat het de juiste context creëert om de privésector te begeleiden en aan te moedigen om op de ingeslagen weg voort te gaan.*

*Over een jaar zullen we zien hoe de situatie is geëvolueerd.*

(Applaus)

autre manière, il est important de mettre en place des mécanismes d'aide publique. Même s'ils ont augmenté au fil du temps, ils ne sont pas totalement utilisés. Il faut donc améliorer la manière dont le secteur privé peut profiter de ces aides publiques : subsides, création de pôles de compétitivité, organes facilitant la coordination entre les entreprises et les centres de recherche, etc.

La culture de l'innovation est essentielle et dépasse le cadre des aides, des programmes, des subsides, des pôles de compétitivité, des bâtiments, etc. Cette culture est partagée dans la société : il existe une réelle volonté d'innover et de se moderniser, et ceci engage également les pouvoirs publics au sens large.

Nous sommes une ville très administrative. Or, même si les administrations sont parfois plus lourdes à se transformer et à se modifier, il nous incombe de les faire évoluer vers plus de modernité et d'innovation, ainsi que de participer à cette culture de l'innovation.

C'est là que réside tout l'enjeu du concept de ville intelligente. À nous d'être les plus innovants, afin de créer un contexte qui accompagne et encourage le secteur privé à poursuivre dans cette voie.

Nous serons tous au rendez-vous d'ici une bonne année, afin de procéder au suivi de cette interpellation, d'examiner l'évolution de la situation et de vérifier si les tendances vont dans le bon sens.

(Applaudissements)

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Delva, die ook zou interpelleren, afwezig is, zal ik het incident sluiten.

**De heer Johan Van den Driessche.**- Als een debat pas aangekondigd wordt na indiening van de interpellaties, strijden we eigenlijk niet met gelijke wapens. Dat was volgens mij niet de afspraak die in het Bureau werd gemaakt.

**De voorzitter.**- Dat is net de reden waarom ik de nadruk leg op het belang van het aspect 'toegevoegde interpellatie'. Een toegevoegde interpellant heeft immers recht op een repliek na het antwoord van de minister.

**M. le président.**- Compte tenu de l'absence de M. Delva, qui devait également interpellé, je vais clore l'incident.

**M. Johan Van den Driessche (en néerlandais).**- *Si le débat est annoncé après l'introduction des interpellations, nous ne luttons pas à armes égales. Ce n'est pas ce qui avait été convenu au Bureau.*

**M. le président (en néerlandais).**- *C'est précisément pour cela que j'insiste sur le fait que l'interpellation de M. Delva était jointe. Un interpellant qui se joint à un débat a en effet droit à une réponse après la réponse du ministre.*

(*verder in het Frans*)

*Bij een interpellatie moet u vooraf een interpellatie of een toegevoegde interpellatie hebben ingediend om na het antwoord van de minister te kunnen repliceren. Anders zetten we de deur open naar een bijzonder lange procedure, waarbij iedereen die is tussengekomen in een debat recht zou hebben op een repliek.*

(*verder in het Nederlands*)

Ik begrijp dat u dat frustrerend vindt.

**De heer Johan Van den Driessche.** – In mijn tekst staat duidelijk dat ik een interpellatie indien die moet worden toegevoegd aan die van de heren Clerfayt en Delva.

**De voorzitter.** – Het Uitgebred Bureau heeft daar anders over beslist. Het ontving van u tijdens zijn vergadering geen verzoek tot interpellatie hieromtrent.

**De heer Johan Van den Driessche.** – Dat klopt, maar ik heb wel in het Uitgebred Bureau geargumenteerd dat het verloop van het debat over een interpellatie in het Uitgebred Bureau wordt vastgelegd en dat het bijgevolg niet mogelijk is om daarna nog aan te sluiten bij die interpellatie.

**De voorzitter.** – Een fractieleider kan tijdens de vergadering van het Uitgebred Bureau te kennen geven dat hij ook wenst te interpelleren over het onderwerp.

(*verder in het Frans*)

*In dat geval moet de heer Van den Driessche aan het Uitgebred Bureau laten weten dat hij ook wenst te interpelleren en zich bij de oorspronkelijke interpellatie wil aansluiten door tijdens de vergadering van het Uitgebred Bureau een tekst in te dienen. Op die manier gaan we te werk.*

**De heer Johan Van den Driessche.** – Dat is toch niet realistisch! Ik blijf erbij dat niet iedereen op dezelfde manier wordt behandeld als gevolg van de manier waarop wordt bepaald hoe een debat wordt gehouden.

**De voorzitter.** – Het Uitgebred Bureau zal zich hierover buigen.

(*poursuivant en français*)

Quand il y a une interpellation, pour pouvoir répondre après la réponse du ministre, vous devez avoir déposé préalablement une interpellation ou une interpellation jointe. Sinon, cela ouvre la porte à des processus très lourds, où toutes les personnes qui sont intervenues dans un débat auraient le droit de répondre.

(*poursuivant en néerlandais*)

*Je comprends votre frustration.*

**M. Johan Van den Driessche** (*en néerlandais*). – *Mon texte stipule clairement que je dépose une interpellation qui doit être jointe à celles de MM. Clerfayt et Delva.*

**M. le président.** – Le Bureau élargi en a décidé autrement. Lors de sa réunion, il n'a pas été saisi d'une demande de votre part en ce sens.

**M. Johan Van den Driessche** (*en néerlandais*). – *Certes, mais je lui ai pourtant répliqué qu'il n'était pas possible de se joindre à une interpellation après coup, vu que le Bureau élargi a déjà balisé le débat sur celle-ci.*

**M. le président** (*en néerlandais*). – *En Bureau élargi, un chef de groupe peut indiquer son souhait d'également interpeller sur un sujet déjà introduit.*

(*poursuivant en français*)

Dans un cas comme celui-là, M. Van den Driessche doit faire part au Bureau élargi de son souhait d'être également interpellateur et de se joindre à l'interpellation principale en déposant un texte en réunion du Bureau élargi. C'est la manière de travailler.

**M. Johan Van den Driessche** (*en néerlandais*). – *Ce n'est pas réaliste ! Je persiste à dire que tout le monde n'est pas traité de la même manière en raison des modalités d'organisation d'un débat.*

**M. le président** (*en néerlandais*). – *Le Bureau élargi se penchera sur la question.*

(verder in het Frans)

*Als alle sprekers bij een interpellatie het recht op een repliek zouden krijgen, zou dat tot een onbeheersbare situatie leiden.*

(verder in het Nederlands)

Begrijpt u wat ik bedoel?

**De heer Johan Van den Driessche.** – Natuurlijk, maar dan is er wel een groot verschil tussen de sprekers die een interpellatie hebben ingediend, en de sprekers die zich bij de besprekking aansluiten, zonder dat men daar vooraf op kan inspelen.

**De voorzitter.** – Het reglement is het reglement. In de huidige omstandigheden kan ik u het woord niet geven.

(poursuivant en français)

*In de huidige omstandigheden is dat niet mogelijk. Er werd echter beslist dat het Uitgebreid Bureau van tijd tot tijd kan beslissen om een debat te organiseren op basis van de ingediende interpellaties. In dat geval zal elke spreker mogelijkerwijs recht hebben op een repliek van enkele minuten.*

**De voorzitter.** – Mevrouw Zamouri heeft het woord.

**Mevrouw Khadija Zamouri.** – Als het Uitgebreid Bureau beslist om een interpellatie in te schrijven en iemand kondigt aan dat hij of zij zich daarbij wil aansluiten, maar heeft op dat moment geen tekst met een rechtvaardiging daarvan, kan die tekst dan nog in een latere fase worden ingediend?

**De voorzitter.** – Niet volgens het huidige reglement, maar dat kan eventueel overwogen worden.

(verder in het Frans)

*Ik begrijp uw frustratie maar we moeten opletten dat onze procedure niet te zwaar wordt. Ik stel dan ook voor dat we de praktische modaliteiten voor de organisatie van een debat op de agenda van het Uitgebreid Bureau zetten.*

*Zodra een debat op de agenda staat, zouden alle sprekers zich moeten kunnen uitspreken, ook als ze geen interpellant zijn. We zullen dat punt*

(poursuivant en français)

Il serait ingérable que tous les intervenants lors d'une interpellation puissent avoir un droit de réponse.

(poursuivant en néerlandais)

*Vous comprenez ce que je veux dire ?*

**M. Johan Van den Driessche** (en néerlandais). – *Bien sûr, mais il y a alors une grande différence de traitement entre les interpellateurs et les députés qui se sont inscrits dans la discussion, sans que l'on puisse intervenir en amont.*

**M. le président** (en néerlandais). – *C'est le règlement. Je ne peux donc pas vous donner la parole.*

(verder in het Frans)

Ce n'est pas possible dans les circonstances actuelles. Toutefois, nous avons décidé que de temps en temps, il serait possible que le Bureau élargi décide d'organiser un débat sur la base des interpellations introduites. Nous pourrions imaginer que, dans ce cas, chaque participant au débat aurait droit à une réplique de quelques minutes.

**M. le président.** – La parole est à Mme Zamouri.

**Mme Khadija Zamouri** (en néerlandais). – *Si le Bureau élargi décide d'inscrire une interpellation et qu'un député souhaite s'y joindre mais ne dispose pas à ce moment-là de texte assorti d'une justification, ce texte peut-il être encore déposé ultérieurement ?*

**M. le président** (en néerlandais). – *En vertu du règlement actuel, non, mais on peut éventuellement y réfléchir.*

(poursuivant en français)

Il faut veiller à ne pas trop charger notre procédure. Je propose donc de mettre à l'ordre du jour du Bureau élargi les modalités pratiques d'organisation d'un débat.

Je comprends en effet votre frustration. Dès qu'un débat est décidé, les orateurs, même s'ils ne sont pas interpellateurs, pourraient s'exprimer. Nous

*bestuderen met het oog op meer coherentie. In het geval van een debat zou iedereen zijn vragen moeten kunnen stellen en recht moeten hebben op een repliek op het antwoord van de minister.*

*We zullen overwegen een nieuwe procedure in het reglement op te nemen voor een debat dat door het Uitgebreid Bureau is geagendeerd.*

*(Applaus)*

*- Het incident is gesloten.*

#### **INTERPELLATIE VAN MEVROUW CÉLINE DELFORGE**

**TOT DE HEER PASCAL SMET,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET MOBILITEIT EN  
OPENBARE WERKEN,**

**betreffende "de aankondiging van een nieuw uitstel van het GEN tot 2025 en het te beperkte GEN-fonds".**

#### **TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER PHILIPPE CLOSE,**

**betreffende "het tekortschieten van de federale overheid bij de financiering van het gewestelijk expresnet".**

**De voorzitter.** – Mevrouw Delforge heeft het woord.

**Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).** – *In het dossier van het gewestelijk expresnet (GEN) stapelen de vertragingen zich al jarenlang op. De toestand van het spoor gaat er in het hele land op achteruit, maar de situatie is vooral verontrustend in Brussel. Hoewel we een heel dicht spoornet hebben, is de beschikbaarheid van openbaar vervoer ondermaats.*

*In dat opzicht is de aankondiging van de federale minister van Mobiliteit over het tekort van een half miljard euro, waardoor het GEN pas in 2025 in gebruik kan worden genomen, ronduit dramatisch.*

allons examiner ce point, en vue d'une plus grande cohérence. En cas de débat, tout le monde devrait pouvoir poser ses questions et répliquer aux réponses du ministre.

Nous allons donc envisager dans le règlement une nouvelle procédure en cas de débat décidé par le Bureau élargi.

*(Applaudissements)*

*- L'incident est clos.*

#### **INTERPELLATION DE MME CÉLINE DELFORGE**

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,**

**concernant "l'annonce d'un nouveau report du RER pour 2025 et l'insuffisance du fonds RER".**

#### **INTERPELLATION JOINTE DE M. PHILIPPE CLOSE,**

**concernant "la carence du fédéral dans le financement du Réseau express régional".**

**M. le président.** – La parole est à Mme Delforge.

**Mme Céline Delforge.** – Ce dossier, c'est un peu "Retour vers le futur". Je reviens vers vous dix ans plus tard, avec les mêmes problèmes et de moins en moins d'espoir ! Le réseau express régional (RER) est un beau projet, qui a la particularité de voir les retards s'annoncer et s'accumuler. Le temps initialement prévu pour sa réalisation est désormais largement dépassé.

C'est d'autant plus problématique que nous sommes dans un contexte global de destruction progressive du rail dans l'ensemble de notre pays. La situation n'est pas meilleure en Flandre ou en

*Daarbij komt nog de recente implementatie van het Vervoersplan 2015 van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (NMBS), dat voor heel wat Brusselaars een stap achteruit is. Zo worden een heleboel treinstations op lijn 26 niet meer bediend.*

*Onlangs publiceerde Agoria een studie waaruit blijkt dat mensen die in Brussel werken, tegenwoordig gemiddeld 90% meer tijd moeten besteden aan hun woon-werkverkeer dan vroeger. Dat is uiteraard niet goed voor de aantrekkelijkheid van Brussel. Voor 60% van de ondernemingen zou het zelfs een reden zijn om de stad te verlaten.*

*Brussel heeft een uitgebreide spoorweginfrastructuur, die tal van problemen en kosten met zich meebrengt, maar plukt er niet de voordelen van.*

*Ook Brusselaars betalen federale belastingen en hebben dus recht op een degelijke dienstverlening door de NMBS. Bovendien woont slechts 3% van het NMBS-personeel in Brussel. We worden zeer stiefmoederlijk behandeld.*

*De NMBS moet de infrastructuur op het Brusselse grondgebied exploiteren. Doet ze dat niet, dan betalen we daarvoor de prijs in de vorm van files. Ook de MIVB ondervindt er de gevolgen van, omdat zij de reizigers moet opvangen die door de NMBS worden verwaarloosd.*

*De aankondiging dat de start van het GEN wordt uitgesteld, wijst erop dat de NMBS niet van plan is om het GEN ooit naar behoren uit te baten. Zolang ze daar niet toe wordt verplicht, zal de NMBS zich nooit om Brussel bekommeren.*

*Iedereen vindt dat het Brusselse spoornetwerk beter moet worden gebruikt. Bent u van plan het nieuwe vervoersplan van de NMBS te evalueren? Het zal er immers toe leiden dat heel wat mensen hun toevlucht moeten nemen tot de MIVB, wat niet vanzelfsprekend is, of weer met de auto naar het werk moeten gaan.*

*Is het geen tijd om samen met de MIVB na te gaan hoe we het openbaar vervoer anders kunnen organiseren? Moeten wij opdraaien voor de tekortkomingen van de NMBS? Moet de MIVB reizigers blijven vervoeren die eigenlijk de trein zouden kunnen nemen als de NMBS haar verantwoordelijkheid nam? Wat Brussel betreft,*

Wallonie, où les usagers du train ne sont pas beaucoup mieux lotis.

Néanmoins, le sort de Bruxelles est inquiétant ! Bruxelles possède l'un des réseaux ferrés les plus denses en milieu urbain. Paradoxalement, les Bruxellois sont les habitants d'une des régions urbaines les moins bien desservies par les transports publics.

Dans ce contexte, l'annonce de la ministre fédérale de la Mobilité d'un manque d'un demi-milliard d'euros pour terminer les travaux d'infrastructure du RER - qui repousserait sa mise en activité à 2025 - est dramatique. D'autant qu'elle se couple à la récente mise en œuvre du Plan de transport 2015 de la Société nationale des chemins de fer belges (SNCB), qui est le fait du gouvernement Di Rupo. Ce plan implique une importante dégradation des conditions de circulation dans Bruxelles pour beaucoup de gens. Je songe par exemple à la ligne 26, dont une série d'arrêts, et donc de pôles d'activités importants, ne sont plus desservis. Les horaires des chauffeurs de la Société de transport intercommunal bruxellois (STIB) ont d'ailleurs dû être adaptés en conséquence !

Récemment, Agoria a publié une étude montrant que le temps de parcours moyen de 90% des gens qui travaillent à Bruxelles avait augmenté de 90%. Cela a un impact sur l'attractivité de Bruxelles, puisque 60% des entreprises estiment que ce problème est de nature à leur faire quitter la capitale.

Bruxelles accueille de nombreuses infrastructures ferroviaires, qui impliquent des contraintes et donc des coûts sur un territoire très dense : nuisances, frontières géographiques, occupation du sol, qui est rare... Pourtant, aucun bénéfice ou service rendu n'est perceptible en échange du coût collectif que cela représente.

Les Bruxellois, comme tous les autres citoyens, payent leurs impôts fédéraux et sont donc en droit de bénéficier d'un service adéquat de la part de la SNCB, d'autant plus que seuls 3% des travailleurs de la SNCB habitent Bruxelles. Nous sommes bien mal payés dans le cadre d'un retour sur investissement en matière de rail !

Je ne dis pas que la SNCB devrait s'occuper de la desserte fine de Bruxelles. Elle doit simplement exploiter les infrastructures dont elle dispose sur

*kijkt de NMBS tegenwoordig niet verder dan de as tussen stations Brussel-Noord en Brussel-Zuid.*

*Bent u van plan een beslissing te nemen of wacht u tot de NMBS de MIVB ertoe verplicht zich aan haar netwerk aan te passen?*

*Voorts wordt het risico op een liberalisering van het nationale spoor, waar Ecolo en Groen zich altijd tegen hebben verzet, steeds groter. Wat zult u doen om te vermijden dat de infrastructuur die de NMBS weigert te gebruiken door een andere overheidsoperator wordt geëxploiteerd? Wordt de mogelijkheid overwogen dat de MIVB treinstellen inzet op de sporen van Infrabel?*

*Het GEN wordt aangekondigd tegen 2025. In afwachting kunnen we dus een samenhangend en weldoordacht beleid ontwikkelen.*

*Ik pleit voor de realisatie van een Brussels expresnet (BEN), met als doel een beter Brussels openbaarvervoernet uit te bouwen zonder dat daarvoor grote infrastructuurwerken nodig zijn. Middels een aanpassing van de uurregeling en een correcte toewijzing van het GEN-fonds (en de aankoop van rollend materieel via dat fonds), kan het BEN onmiddellijk in gebruik worden genomen. Daarbij kunnen de sporen van Infrabel, die perfect complementair zijn met het metronetwerk, worden gebruikt.*

*Welke maatregelen zult u nemen in afwachting van de start van het GEN, die voortdurend wordt uitgesteld? We kunnen niet langer lijdzaam toekijken en moeten alles in het werk stellen om de levenskwaliteit en mobiliteit in het gewest te bevorderen.*

*(Applaus bij Ecolo en Groen)*

notre territoire pour mener à bon port ses voyageurs, y compris ceux qui viennent de l'extérieur. Ce sous-investissement, nous le payons via des embouteillages - avec un coût collectif en termes de santé, d'économie et de qualité de vie - et via la STIB, car celle-ci doit encaisser sur son réseau le surplus de voyageurs que la SNCB n'a pas pris en charge.

Dans ce contexte, l'annonce d'un report du lancement du RER doit nous faire comprendre que la SNCB n'a aucunement l'intention d'exploiter ce RER un jour correctement. Tant qu'elle n'y sera pas contrainte, la SNCB - et je vise également le gouvernement fédéral - n'a aucune intention de s'occuper de Bruxelles. Nous devons donc réfléchir à ce que nous allons faire pour changer cette attitude, M. le ministre.

Un consensus existe pour dire que le rail bruxellois doit être mieux exploité. Au-delà du consensus, il va falloir passer aux actes. En cette matière, nous pourrions réaliser une évaluation du Plan de transport qui vient d'être adopté, comme l'ont fait nos voisins wallons.

Avez-vous prévu de faire procéder à une évaluation du Plan de transport de la SNCB ? Dès aujourd'hui, il implique en effet que des gens, soit se rabattent sur la STIB et rencontrent beaucoup de problèmes, soit reprennent leur voiture pour aller travailler, y compris dans des pôles économiques dont l'attractivité et l'accessibilité se dégradent.

M. le ministre, n'est-il pas temps de réfléchir, avec la STIB, à un recadrage du réseau ? Sommes-nous là pour pallier les manquements de la SNCB ? Allons-nous éternellement continuer à nous focaliser sur des voyageurs qui auraient dû être pris en charge par la SNCB, au détriment des Bruxellois ? Il n'est pas admissible que des Bruxellois ne puissent pas se déplacer à l'intérieur de leur Région en transports publics parce que nous sommes obligés de nous concentrer sur d'énormes flux de voyageurs, notamment causés par les manquements de la SNCB. Celle-ci n'amène en effet plus ses voyageurs à bon port et limite la Région bruxelloise à l'axe entre les gares de Bruxelles-Nord et Bruxelles-Midi.

Allez-vous prendre une décision ou allez-vous laisser la SNCB obliger la STIB à se concerter avec elle pour s'adapter à son réseau ? Les

conséquences de ce laisser-faire sont tout simplement pathétiques. Ne faut-il pas agir ?

Je voudrais également aborder la question de la libéralisation du rail national à destination des voyageurs, une politique contre laquelle Ecolo et Groen se sont toujours battus. Aujourd'hui, ce risque de libéralisation est de plus en plus grand. Le pire scénario envisageable pour notre chemin de fer est bien celui de son exploitation par des opérateurs privés.

Êtes-vous prêt à entamer une réflexion pour que les infrastructures que la SNCB refuse d'exploiter sur le territoire de notre Région soient exploitées par un autre opérateur public ? Va-t-on enfin envisager que la STIB puisse exploiter du matériel roulant sur des rails d'Infrabel ?

Le RER est annoncé pour 2025. Dans l'intervalle, nous avons donc la possibilité, si nous y travaillons sans attendre, de mettre en place une politique cohérente et réfléchie.

Je voudrais donc revenir sur l'idée du réseau express bruxellois (REB), que j'ai eu le plaisir d'évoquer pour la première fois à cette même tribune il y a deux ans. Son objectif est que Bruxelles bénéficie d'une desserte qui ne serait pas obligatoirement dépendante de lourds travaux d'infrastructure et qui pourrait, moyennant une adaptation horaire et une bonne allocation du Fonds RER et du matériel roulant acheté avec ce fonds, être mise en œuvre dès aujourd'hui. Il serait dès lors possible de desservir correctement la Région bruxelloise avec les rails d'Infrabel, dans une complémentarité étonnante avec le réseau de métro de Bruxelles.

Au-delà des questions logiques sur ce que vous allez entreprendre pour que ce RER voie enfin le jour et sur l'état de vos discussions avec le gouvernement fédéral, que comptez-vous prendre comme mesures en attendant la mise en place de ce RER, qui est sans cesse reportée ? Nous ne pouvons plus nous permettre d'attendre. Nous devons actionner tous les leviers qui sont à notre disposition pour améliorer la qualité de vie et la mobilité dans notre Région. Nous ne pouvons plus fonctionner avec des infrastructures sous-exploitées. C'est à vous d'agir !

*(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo et de Groen)*

**De voorzitter.** - De heer Close heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

**De heer Philippe Close (in het Frans).** - *Ik ben het eens met mevrouw Delforge. Het uitstel is bijzonder jammer. Het is echter al te gemakkelijk om de federale regering met de vinger na te wijzen: in het Brussels Gewest hebben we ons namelijk ook heel lang terughoudend opgesteld inzake het GEN, uit angst voor de stadsvlucht.*

*Ondertussen loopt het fileprobleem in Brussel steeds meer uit de hand. De MIVB heeft de voorbije tien jaar hard gewerkt om de toename van het aantal reizigers op te vangen en tegelijk haar schuldenlast drastisch te verminderen. Er zijn nog verbeteringen mogelijk, maar we hoeven ons niet te schamen over het beleid dat we hebben gevoerd.*

*Dat maakt de teleurstelling over het uitstel des te groter. Zoals u weet, ben ik afkomstig van Luik. Welnu, indertijd hebben alle Luikse politici samengewerkt om de hogesnelheidstrein naar hun stad te halen. Dat soort eensgezindheid mis ik soms in Brussel.*

*Ik denk niet dat er iemand in dit halfronde tegen het GEN gekant is, maar sommige uitspraken stuiten mij tegen de borst. Zo is er in het federaal regeerakkoord niet alleen sprake van het GEN in Brussel, maar lijkt men dat af te wegen tegen mobiliteitsoplossingen voor andere steden.*

*We moeten vermijden dat hetzelfde gebeurt als in het dossier van het Justitiepaleis. Men heeft eerst de andere justitiepaleizen in het land gerenoveerd voordat men overwoog om het onze te renoveren.*

*We mogen ook de reorganisatie van de openbare ruimte en de heraanleg van de centrale lanen niet uitstellen omdat er met het GEN wordt getalmd.*

*We moeten ons lobbywerk voortzetten en de federale overheid duidelijk maken dat het uitstellen van het GEN nefast is voor de economie van het land. Wij zullen niet aanvaarden dat de schaarse ruimte voor de economische ontwikkeling van het Brussels Gewest voor overstapparkings wordt gebruikt.*

*Iedereen moet zijn steentje bijdragen om het fileprobleem te bestrijden.*

*Brussel is een wereldstad op het vlak van*

**M. le président.** - La parole est à M. Close pour son interpellation jointe.

**M. Philippe Close.** - Je suis d'accord avec Mme Delforge. La situation est affligeante, même si le côté systématique du débat sur le RER a quelque chose de drôle. Je pourrais stigmatiser le gouvernement fédéral en recherchant le coupable, mais je préfère commencer par dresser un constat : en Région bruxelloise, nous avons longtemps hésité concernant le dossier du RER. Ainsi, nous nous demandions si ce projet n'allait pas vider Bruxelles de ses habitants, si c'était une bonne idée, s'il ne valait pas mieux le mettre en route plus tard, après rénovation...

Dans le fond, la congestion de Bruxelles nous touche de plein fouet. Parallèlement, la STIB travaille bien puisque, tout en réussissant à faire drastiquement baisser son endettement (de plus de 75%) en une dizaine d'années, le nombre des voyageurs qui empruntent ses lignes a explosé. Même s'il lui reste de nombreuses choses à améliorer en la matière, la politique régionale n'a donc pas à rougir de ce qu'elle a fait au niveau macroscopique.

Dans le cas qui nous occupe, c'est un problème de dépit auquel nous avons affaire. Vu mes origines liégeoises, je me remémore le temps où Liège s'est mobilisée pour disposer du TGV, époque où tout responsable politique liégeois œuvrait dans ce sens. Je trouve que cet esprit manque parfois à Bruxelles.

Au sujet du RER, je ne pense pas qu'il se trouvera une personne dans cette tribune pour s'opposer à ce projet. Pourtant, il existe des éléments qui me fâchent. Dans l'accord du gouvernement fédéral, on parle de la problématique du RER de Bruxelles, et l'on évoque aussi ceux d'autres villes, comme pour conditionner le bruxellois.

Je rappelle que le RER à Bruxelles dessert les navetteurs et il doit en être ainsi puisque l'on parle de l'économie de tout notre pays. Mais je ne veux pas que l'affaire des palais de justice se reproduise, que l'on refasse ceux des autres avant d'envisager de rénover le nôtre !

Il n'est pas question de renoncer au projet de requalification de l'espace public, de revitalisation des boulevards du centre par exemple, sous prétexte que la congestion va s'installer parce que

*onderzoek en ontwikkeling en heeft de beste ziekenhuizen van Europa. Het Brussels Gewest strekt het hele land tot voordeel. Het neemt immers slechts 10% van de bevolking en maar liefst 20% van het nationale bbp voor zijn rekening.*

*Wij mogen niet de indruk geven dat wij om het GEN smeken. Het GEN is een risico voor Brussel, maar daar kunnen we mee leven omdat we het nut ervan inzien voor de ontwikkeling van het gewest.*

*De uitspraken van federaal minister Galant hebben mij niet gerustgesteld.*

*Tegen 2017-2018 had reeds 80% van het GEN klaar kunnen zijn. Kunt u het investeringsplan toelichten? Welke verwezenlijkingen zijn er gepland tegen 2017, 2020 en 2023?*

*Welke stappen kunt u reeds zetten om de aansluiting met ander openbaar vervoer te verbeteren? Een Franstalige radiozender wees er vanochtend nog op dat het Weststation, dat een belangrijk knooppunt voor het openbaar vervoer moet worden, amper wordt gebruikt. Het gewest moet druk uitoefenen op de NMBS en de federale regering opdat die zich op de essentiële uitgaven zouden toespitsen.*

*Als drukkingsmiddel zouden we elk debat over de uitbreiding van de Noord-Zuidverbinding kunnen weigeren zolang er geen vooruitgang met het GEN wordt geboekt.*

*(Applaus bij de PS)*

le RER ne sera pas mis en place... Les projets que vous exposez généralement montrent que vous êtes dans cette dynamique de travaux publics et il n'est pas question de les faire attendre parce que le RER ne suit pas.

Il importe donc de continuer ce lobby afin de faire comprendre au gouvernement fédéral qu'il n'est pas dans l'intérêt économique de ce pays de retarder la mise en œuvre du RER. De même, il n'est pas dans l'intérêt de la Région de travailler à la mise en œuvre de parkings de dissuasion qui seraient concentrés à l'intérieur de la Région.

Notre territoire est un carcan institutionnel et je ne demande même plus son extension, mais je refuse que l'on nous prenne des parts de territoire de développement économique pour installer dix parkings de dissuasion et laisser par la suite la Région se débrouiller !

Tout le monde doit participer à la réduction de la congestion !

Nous avons la chance d'avoir une métropole mondiale. Nous venons d'avoir un débat extrêmement intéressant sur la recherche. Nous pourrions en avoir un autre sur les hôpitaux, en soulignant tout ce que notre Région a accompli, secteurs public et privé confondus, en cette matière qui nous place au premier plan à l'échelon européen. Ne parlons pas de l'Organisation du Traité Atlantique Nord (OTAN), ni de l'Europe, mais bien de tout ce qui se passe en matière d'innovation. Et nous desservons tout le pays ! C'est connu : 10% de la population, 20% du produit intérieur brut (PIB).

Alors je ne voudrais pas que notre Région ait l'air de quémander un RER. Le RER constitue un risque pour Bruxelles, mais nous le prenons, car nous pensons qu'il est salutaire pour le développement de notre Région.

Les déclarations de la ministre fédérale, Mme Galant, ne m'ont pas rassuré. Mais comme elle n'est toujours au fait des chiffres, peut-être nous annoncera-t-elle s'être trompée ?

Quelles sont vos informations sur ce qui sera réalisé en 2017, en 2020 et en 2023 ? Comme je l'avais dit sous la précédente législature, 80% du RER aurait pu être réalisé en 2017-2018. Tant mieux, c'est déjà ça qui peut tourner ! Quel est le

plan d'investissement ? Que restera-t-il à faire ?

Quelles sont les démarches que vous pouvez entamer pour interconnecter ? Ce matin encore, une radio francophone diffusait un reportage sur le peu de succès de la gare de Bruxelles-Ouest qui est, selon moi, un enjeu multimodal d'importance. La Région doit faire pression sur la SNCB et le gouvernement fédéral par rapport à d'autres dépenses somptuaires qui doivent être retardées pour aller à l'essentiel.

Je le rappelle, sans RER, pas d'extension de la jonction Nord-Midi ! C'est notre moyen de pression. N'acceptons aucun débat à ce sujet tant que l'on n'aura pas d'avancée sur le RER.

(Applaudissements sur les bancs du PS)

### *Samengevoegde bespreking*

**De voorzitter.** - De heer De Lille heeft het woord.

**De heer Bruno De Lille.** - Het gewestelijk expresnet (GEN) loopt opnieuw vertraging op. De federale regering heeft meegedeeld dat er de volgende jaren voor het GEN slechts 460 miljoen euro beschikbaar zal zijn in plaats van de noodzakelijke 965 miljoen. Dat betekent een verschil van een slordige 500 miljoen euro. De federale overheid staat dus opnieuw stevig op de rem.

Het wordt stilaan hilarisch: een expresnet dat in 2012 klaar had moeten zijn, zal uiteindelijk niet operationeel zijn in 2016, of in 2018, of in 2019, of in 2023, allemaal data die de federale regering ooit beloofd heeft. Nu stelt ze 2025 voorop of, als we sommige bronnen mogen geloven, pas 2030. Dat komt neer op achttien jaar vertraging. Tegen dan leven we in een andere wereld!

Nochtans kampen Brussel en België vandaag met enorme mobiliteits- en milieuproblemen. We verliezen gemiddeld 83 uur per jaar in de file. Uit een recente studie van Agoria blijkt dat negen op tien werknemers vandaag 25% langer in de file staan dan in 2012. Uit ander recent onderzoek blijkt dat de levensverwachting van de Belgen gemiddeld met 13 maanden daalt door het fijn stof in de lucht. In Brussel overschrijden we de Europese grenswaarden zo'n dertig dagen per jaar. Europa dreigt trouwens met hoge boetes als we niet snel

### *Discussion conjointe*

**M. le président.** - La parole est à M. De Lille.

**M. Bruno De Lille (en néerlandais).** - *Le démarrage du réseau express régional (RER) se fera avec environ dix-huit ans de retard par rapport à la date de 2012 initialement annoncée, et s'accompagnera d'une restriction de l'ordre de 500 millions d'euros au budget fédéral.*

*Bruxelles et la Belgique sont pourtant confrontées à d'énormes problèmes environnementaux et de mobilité. Le Belge perd en moyenne 83 heures par an dans les embouteillages, tandis que son espérance de vie a diminué de treize mois en moyenne à cause des concentrations de particules fines.*

*En réaction à ces problèmes environnementaux et de mobilité, les autorités fédérales s'étaient engagées à augmenter de 50% l'offre ferroviaire de et vers la capitale.*

*En 2013, 160.000 voyageurs ont pris le train dans les trois grandes gares bruxelloises. Combien de trajets en voiture pourrions-nous éviter en augmentant le nombre d'usagers des chemins de fer ! Un RER opérationnel contribuerait à réduire la pression automobile et, de ce fait, à garantir à la fois l'attractivité économique de Bruxelles et la qualité de vie des Bruxellois.*

*Qui plus est, le RER permettrait de se déplacer*

ingrijpen. Een mens zou voor minder snel werk maken van een oplossing.

Dat was nu net de bedoeling van het GEN. De federale overheid besliste om het treinaanbod van en naar de hoofdstad met 50% te verhogen om een antwoord te bieden op de vele mobiliteits- en milieuproblemen. Je vindt dat engagement nog altijd terug op de website van Infrabel.

In 2013 stapten er in Brussel-Zuid 58.732 reizigers op, in Brussel-Centraal 53.542 en in Brussel-Noord 46.945. Samen ging het om bijna 160.000 reizigers. Hoeveel autoritten zouden we niet kunnen vermijden als het aantal treinreizigers met de helft zou toenemen! Om de levenskwaliteit van de Brusselaars en de economische aantrekkelijkheid van Brussel te garanderen, moet de autodruk dringend naar beneden. Die doelstelling zou een stuk gemakkelijker te halen zijn, als het GEN nu al operationeel zou zijn.

Bovendien zou het GEN ook binnen Brussel als expresnet kunnen dienen. Er is geen snellere manier dan de trein om van Jette of Ukkel naar het centrum te reizen. Toch gebeurt amper 1% van de verplaatsingen binnen Brussel met de trein, omdat er eenvoudigweg niet genoeg treinen rijden, omdat de dienstregeling teleurstellend is en de stations verloederd zijn, zoals we onlangs nog konden vaststellen in het Weststation.

In november 2002 werd op voorstel van mevrouw Isabelle Durant, die tegenwoordig lid is van het Brussels parlement maar toen federaal minister van Vervoer was, door de federale ministerraad een ontwerp van overeenkomst goedgekeurd betreffende de uitvoering van het programma inzake het gewestelijk expresnet (GEN). Op dat net zouden treinen rijden van, naar, in en rond Brussel.

Er werd een eerste aanzet gegeven tot de uitvoering van dat programma. Maar toen werd Groen uit de regering gewipt en sindsdien is de zaak om zeep.

#### (Opmerkingen)

Sinds mevrouw Durant passeerden acht federale ministers van Vervoer de revue, zowel van de PS, de sp.a, de CD&V, als van het cdH. Al die partijen ontdekken het nut van het GEN blijkbaar pas als ze er niet meer bevoegd voor zijn. Dan verkondigen ze dat de vertraging onbespreekbaar is en eisen ze uitleg. Volgens mij hadden ze beter wat vroeger

*plus rapidement au sein même de la Région. Actuellement, 1% seulement des déplacements intrarégionaux s'effectue en train à cause d'une offre insuffisante, d'horaires décevants et de l'état déplorable des gares.*

*Depuis l'éviction de Groen du gouvernement, le projet de convention visant à mettre en œuvre le programme du RER de, vers, dans et autour de Bruxelles, qui avait été initiée par Mme Isabelle Durant en tant que ministre fédérale des Transports, a été totalement abandonné.*

#### (Remarques)

*Tous les ministres des Transports successifs, tant du PS que du sp.a, du CD&V ou du cdH, ne semblent avoir pris conscience de l'utilité du RER que lorsqu'ils ont cessé d'exercer cette compétence.*

*Certaines lignes du RER, comme celle de Malines, sont déjà en état de fonctionnement, tout comme les lignes de chemin de fer entre Bruxelles, Halle et Louvain. Les trains Desiro, qui ont été spécialement commandés pour le RER, circulent déjà depuis un moment sur le réseau ferroviaire classique.*

*Les raisons invoquées pour expliquer ce retard sont plus idiotes les unes que les autres. Selon la SNCB, le RER serait déficitaire. Cette logique est incompréhensible, sachant que l'absence d'investissements dans les transports en commun représente aujourd'hui des sommes colossales liées à son impact négatif sur notre économie et notre santé. Qui plus est, ces investissements iraient de pair avec des économies en termes d'amendes pour non-respect des normes européennes, d'argent investi dans les véhicules de société et d'investissements avec une vision à court terme, comme l'élargissement du ring.*

*Nous plaidons pour la mise en œuvre, dès aujourd'hui, des lignes de RER opérationnelles et pour l'achèvement le plus rapide possible des autres lignes.*

*L'argument selon lequel les lignes de RER sont déjà utilisées est fallacieux. L'objectif du RER est d'offrir une fréquence d'un train tous les quarts d'heure. Tant que cet objectif ne sera pas atteint, on ne pourra pas parler de RER.*

aandacht aan het GEN besteed.

Verschillende lijnen van het GEN zijn trouwens al klaar. De lijn naar Mechelen is klaar voor gebruik, net zoals de spoorlijnen van Brussel naar Halle en van Brussel naar Leuven. De Desiro-treinen, die speciaal voor het GEN werden besteld, rijden ook al een tijdje op het spoorwegnet. Ik zou bijna durven beweren dat ze vrijwel overal rijden, behalve waar ze zouden moeten rijden.

Waarom gebeurt er dan niets? Als je naar de betrokkenen luistert, zijn daar genoeg redenen voor, alleen is de ene reden al idioteer dan de andere. Het GEN zou bijvoorbeeld verlieslatend zijn, zodat de NMBS het zich niet kan permitteren om het in werking te stellen. De logica van dergelijke uitspraken wil ik zelfs niet begrijpen. Niet investeren in openbaar vervoer kost ons vandaag al massa's geld, want het is nefast voor onze economie en onze gezondheid. We verliezen met zijn allen dagelijks levenskwaliteit, tijd, gezonde levensjaren enzovoort. Bovendien zouden we door zulke investeringen heel wat kunnen besparen. Ik verwijst naar de boetes die ons boven het hoofd hangen als we de Europese normen niet halen, het geld dat de overheid investeert in bedrijfswagens en de middelen die naar kortzichtige investeringen gaan, zoals de verbreding van de Ring. Volgens mij is de rekening snel gemaakt.

De logica van de redenering dat het hele netwerk volledig klaar moet zijn voordat het GEN operationeel kan worden, ontgaat me volledig. Als je die redenering doortrekt, had Brussel moeten afwachten tot de negentien gemeenten Villo hadden geïnstalleerd voordat de Brusselaars mochten beginnen te fietsen. Dat slaat natuurlijk nergens op. Wij pleiten ervoor om de lijnen van het GEN die vandaag klaar zijn in gebruik te nemen en de rest zo snel mogelijk af te werken.

Ten slotte is het argument dat de GEN-lijnen nu al worden gebruikt een drogredenering. Het is heel simpel: een GEN-trein is een soort supermetro, die om het kwartier of vaker rijdt. Het is de bedoeling dat je zelfs niet meer hoeft te weten wanneer de trein aankomt, want als je er een mist, komt er gauw een volgende. Zolang die doelstelling niet is gerealiseerd, hebben we geen GEN en hebben we het gewenste resultaat niet gehaald. We mogen de mensen geen rad voor de ogen draaien.

Het uitstel van het GEN heeft niets te maken met

*C'est faire preuve de cynisme que d'invoquer des économies à réaliser pour justifier le report du RER. Il s'agit d'éviter de porter sciemment préjudice à Bruxelles, sur les plans économique, financier, environnemental, de la santé et de la qualité de vie.*

*Depuis juillet 2014, comment le gouvernement bruxellois a-t-il abordé avec les autorités fédérales les préoccupations de la Région bruxelloise concernant le RER ? Comment la ministre fédérale compétente a-t-elle réagi ? Quels moyens de pression le gouvernement bruxellois entend-t-il exercer pour accélérer le démarrage du RER ?*

*Je rejoins la proposition de M. Close d'utiliser les moyens de pression dont nous disposons, comme la jonction Nord-Midi.*

*(Applaudissements sur les bancs de Groen et d'Ecolo)*

besparingen. Het gaat niet om cijfers. Het adagium dat 'iedereen nu eenmaal moet besparen' is hier niet op zijn plaats. Het gaat om het wetens en willens beschadigen van Brussel, zowel op het gebied van economie als op dat van financiën, luchtvervuiling, milieu, gezondheid en levenskwaliteit.

En waarom doet men dat? Worden er politieke spelletjes gespeeld? Of is het misschien de bedoeling om andere belangen veilig te stellen? Zo'n cynisme is ongezien. Nergens ter wereld zou men een levensnoodzakelijk project voor de hoofdstad op die manier aanpakken.

Hoe heeft de Brusselse regering sinds juli 2014 de bekommernissen van het Brussels Gewest met betrekking tot het GEN bij de federale overheid aangekaart? Hoe heeft de bevoegde federale minister daarop gereageerd? Hoe zal de Brusselse regering druk uitoefenen om het GEN alsnog in een stroomversnelling te krijgen?

Ik sta achter het voorstel van de heer Close om een aantal drukkingsmiddelen die we in handen hebben, zoals de noord-zuidverbinding, te gebruiken.

(Applaus bij Groen en Ecolo)

**De voorzitter.**– De heer De Wolf heeft het woord.

**De heer Vincent De Wolf (in het Frans).**– *Het GEN is net het monster van Loch Ness: er wordt voortdurend over gepraat, maar niemand heeft het ooit gezien.*

*Tenzij ik me vergis, had het kabinet van minister Smet op 16 januari afspraak met dat van federaal minister Galant. U moet weten wat u wilt, mijnheer Cerexhe. Als er geen overleg is met de federale overheid, verwijt u ons dat, en als er wel overleg is, vraagt u zich af waar het goed voor is!*

**De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).**– *Ik vraag enkel of het het dossier vooruit helpt.*

**De heer Vincent De Wolf (in het Frans).**– *Het GEN-fonds wordt nog niet lang door de MR beheerd, die nog maar net in de federale regering zit.*

*In 2002 werden de kosten van het GEN, als het in 2025 van start zou gaan, op 2,2 miljard euro begroot. De federale regering is zijn engagementen*

**M. le président.**– La parole est à M. De Wolf.

**M. Vincent De Wolf.**– Le RER est un sujet récurrent. Comme le monstre du Loch Ness, on en parle, sans jamais le voir.

Sauf erreur de ma part, le cabinet de M. Smet a rencontré celui de Mme Galant ce 16 janvier. La concertation est donc effective. M. Cerexhe, il faut savoir ce que vous voulez : quand aucune concertation n'a lieu avec l'échelon fédéral, vous nous le reprochez, et lorsqu'elle existe, vous demandez à quoi elle sert !

**M. Benoît Cerexhe.**– Je vous demande si cela fera avancer le dossier.

**M. Vincent De Wolf.**– S'agissant du Fonds RER, je rappelle que le MR gère cette matière depuis peu et qu'avant cela, plusieurs gouvernements se sont succédé. Il est facile de tirer sur le train qui ne démarre pas, mais je souhaiterais rappeler l'historique du Fonds RER.

En 2002, les besoins étaient estimés, pour une

*nagekomen. De vertraging bij de uitvoering is te wijten aan laattijdige of onvolledige bouwvergunningen en dergelijke.*

mise en service en 2025, à 2,2 milliards d'euros. Le gouvernement fédéral a maintenu ses engagements en la matière. Le retard du chantier est imputable à des retards ou à des manquements dans la délivrance des permis de bâtir d'une part, et à des sous-estimations liées à ces retards d'autre part.

Ajoutons à cela les travaux complémentaires demandés pour la délivrance des mêmes permis de bâtir, cela dans le respect de la concertation avec les riverains et des négociations avec les autorités locales. Ce sont autant d'éléments qui génèrent des coûts supplémentaires en termes de travaux.

**De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- Dat is niet nieuw!**

*(Rumeur)*

**M. Benoît Cerexhe.-** Ce n'est pas nouveau !

*(Rumeurs)*

**De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- De volgende keer dat u het woord neemt, zal ik u ook in de rede vallen, al denk ik niet dat dat het democratische debat vooruithelpt.**

**De voorzitter.-** Ik vrees dat ik de heer De Wolf gelijk moet geven.

**De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- De federale overheid stortte tot nu toe 2.133.000.000 euro in het GEN-fonds. Dat geld heeft al 72 miljoen euro intrest opgeleverd.**

*De uitgaven bedroegen tot op heden 1,7 milliard euro. Er zit dus nog 460 miljoen euro in het fonds. Vanwaar dan het tekort van 500 miljoen? Welnu, eind 2014 werd geschat dat het saldo van het fonds op dit moment ongeveer 960 miljoen euro zou bedragen.*

*Zal het tekort tot een vertraging van de uitvoering van het GEN leiden? Ik ken het dossier niet zo goed als het kabinet van de heer Smet, maar voor zover ik weet zullen Infrabel en de NMBS het tekort voor hun rekening nemen. In feite is er dus geen financieel probleem.*

*Federaal minister van Mobiliteit Galant zal binnenkort haar visie op het voorstedelijke treinaanbod in Brussel uit de doeken doen. De MR zal niet wachten tot het GEN volledig klaar is om bepaalde lijnen al in dienst te nemen.*

*Tot slot wil ik het nog even hebben over het nieuwe*

**M. Vincent De Wolf.-** Dorénavant, lorsque vous prendrez la parole, je vous empêcherai aussi de parler, mais je ne pense pas que la démocratie y gagnera. Je poursuis donc.

**M. le président.-** Je crains de devoir donner raison à M. De Wolf.

**M. Vincent De Wolf.-** Je partage votre crainte, M. le président !

Certains choix opérés du côté wallon ont porté sur d'autres projets. Quels sont les chiffres ? Les versements de l'État dans le Fonds se chiffrent actuellement à 2.133.000.000 euros. Nous sommes donc très près du montant prévu. Quelque 72 millions d'euros d'intérêts ont en outre été ajoutés et la totalité de la somme prévue a dès lors été versée.

Les dépenses s'élèvent aujourd'hui à 1,7 milliard d'euros et il reste un solde positif de 460 millions d'euros. Comment expliquer le déficit de 500 millions d'euros ? Les estimations réalisées à la fin de 2014 portaient sur quelque 960 millions d'euros. Si on en retranche les 460 millions d'euros que je viens d'évoquer, on obtient approximativement 450 ou 500 millions d'euros.

Cette situation va-t-elle entraîner un retard ? Je ne connais pas aussi bien ce dossier que le cabinet du ministre Smet, mais selon mes informations, tout indique qu'Infrabel et la SNCB assumeront ce déficit. Le problème qui se pose ne serait donc pas

*vervoersplan van de NMBS. Sinds 14 december rijden er per uur twee extra intercitytreinen tussen Brussel en Zaventem. Lijn 28 tussen Bockstael en Brussel-West rijdt nu ook in het weekend. Op weekdagen rijdt er elk uur een trein van Jette naar de Noord-Zuidverbinding. In het weekend is dat om de twee uur het geval.*

*In december 2015 wordt de treintunnel tussen Josaphat en Schuman geopend, waardoor reizigers via lijn 26 van Meiser, Bordet, Evere en Haren sneller naar de Europese wijk kunnen.*

*De federale minister van Mobiliteit werkt ook aan een eenheidstarief voor treinen, metro's bussen en trams in het Brussels Gewest.*

d'ordre financier.

Je vous rappelle, ou je vous annonce, que la ministre fédérale de la Mobilité communiquera dans peu de temps à propos de l'offre ferroviaire suburbaine à Bruxelles. Contrairement à d'autres partis précédemment au pouvoir, le MR n'attendra donc pas que tout le réseau soit réalisé pour mettre en service des tronçons de lignes potentiellement opérationnels afin d'en faire bénéficier Bruxelles.

Je termine en évoquant le Plan de transport de la SNCB, qui présente de nombreux avantages pour Bruxelles. Le 14 décembre dernier, si mes souvenirs sont bons, deux trains InterCity (IC) supplémentaires par heure ont été mis en service entre Bruxelles et Zaventem. En outre, la ligne 28 reliant Bockstael à la gare de Bruxelles-Ouest est à présent en service durant le week-end. Enfin, un train par heure circule en semaine entre Jette et la jonction Nord-Midi. Le week-end, la fréquence tombe à un train toutes les deux heures.

En décembre 2015, le tunnel entre les gares de Josaphat et de Schumann sera ouvert, ce qui permettra aux voyageurs de la ligne 26 reliant celles de Meiser, Bordet, Evere et Haren de rejoindre plus rapidement le quartier européen.

La ministre travaille également à un projet de tarification intégrée pour la vente d'un ticket de train, métro, bus et tram. Des tickets de ce genre sont déjà proposés dans certains pays, comme l'Allemagne.

Voilà donc, M. le président, les éléments d'information que je voulais vous communiquer, afin de redresser quelque peu un bilan que d'aucuns ont tendance à noircir.

**M. le président.**– La parole est à M. De Bock.

**M. Emmanuel De Bock.**– Le projet de Réseau express régional (RER) bruxellois représente un véritable chemin de croix et devrait être rebaptisé "réseau éternellement reporté".

En 1989, on annonçait l'arrivée du RER pour l'an 2000, mais elle fut ensuite reportée à 2004. Sous la précédente législature, certains dossiers semblaient avoir évolué et la date de 2018 avait été initialement fixée pour être reportée, l'année dernière, à 2022. Aujourd'hui, la ministre Jacqueline Galant reste fidèle à la tradition en

**De voorzitter.**– De heer De Bock heeft het woord.

**De heer Emmanuel De Bock (in het Frans).**– *Het gewestelijk expresnet (GEN) is een echte lijdensweg. In 1989 werd aangekondigd dat het tegen 2000 zou worden gerealiseerd. Later werd het GEN uitgesteld tot 2004. Tijdens de vorige regeerperiode kwam er opnieuw uitstel tot 2018 en daarna zelfs tot 2022. Nu kondigt federaal minister Galant aan dat het tot 2025 of zelfs 2027 zal duren eer het GEN er eindelijk komt.*

*Bovendien horen we nu dat er 500 miljoen ontbreekt om het GEN af te werken, wat moeilijk te*

*rijmen valt met de federale beleidsverklaring, waarin de afwerking van het GEN als prioriteit vernoemd wordt.*

*Hoewel we het uitstel al zagen aankomen, is het betreurenswaardig. Tijdens de begrotingsbesprekingen in de Kamer van Volksvertegenwoordigers bevestigde federaal minister van Mobiliteit Galant zelfverzekerd dat het overleg met u positief verlopen was en dat er geen reden tot pessimisme was.*

*Door het bezuinigingsbeleid van de federale regering wordt het Brussels Gewest tot ingrijpende besparingen gedwongen, waardoor het investeringsplan moeilijk of helemaal niet te realiseren valt. Je zou je haast afvragen of het GEN er misschien pas komt wanneer de spoorwegen worden geliberaliseerd. De federale overheid zou daar eerlijk over moeten communiceren in plaats van zich te verschuilen achter spanningen tussen Infrabel en de NMBS.*

*Je kunt je ook afvragen of de besparingen de onontbeerlijke overstapmogelijkheden tussen verschillende vervoerswijzen of openbaarvervoerlijnen niet in het gedrang brengen. Er zouden immers beveiligde parkings voor auto's en fietsen moeten komen, evenals een eenheidstarief en op elkaar afgestemde vertrektdijen. Het GEN is in de eerste plaats bedoeld om het Brusselse fileprobleem aan te pakken.*

*Tegelijkertijd wordt het treinaanbod in Brussel verminderd. Dat het aanbod op lijn 26 sterk wordt teruggeschoefd nadat er aanzienlijk in werd geïnvesteerd door de NMBS, is frappant.*

*Het is jammer dat er geen enkele MR-vertegenwoordiger meer in het halfond aanwezig is.*

*Terwijl de Brusselaars in het kader van de aanloop naar het GEN worden geconfronteerd met een stijgende kostprijs, onteigeningen en overlast door de werkzaamheden, neemt het treinaanbod in het Brussels Gewest elk jaar meer af. Dat is nefast voor de Brusselse samenleving, het milieu en de mobiliteit. De Brusselaars dragen enkel de lasten van het treinverkeer en profiteren nooit van de voordelen.*

*Het GEN is niet alleen bedoeld om pendelaars zo snel mogelijk naar Brussel te brengen, maar ook*

annonçant, lors de ses vœux de fin d'année, le report de la mise en œuvre à 2025, voire à 2027.

Cette procrastination perpétuelle est insupportable. Pire encore, on nous annonce à présent qu'il manque 500 millions d'euros pour terminer le chantier. Cette triste nouvelle contraste avec cette affirmation issue de la déclaration de politique générale fédérale : "Les travaux d'achèvement du RER seront effectués au plus vite".

Bien que nous l'ayons anticipé, ce report est pour le moins fâcheux. Lors des travaux budgétaires menés à la Chambre des représentants, la ministre de la Mobilité, Jacqueline Galant, affirmait avec aplomb qu'une concertation très positive avait eu lieu avec vous, M. le ministre, et qu' n'y avait "aucune raison de faire preuve de pessimisme".

La cure d'austérité du gouvernement fédéral nous impose des économies substantielles, qui rendent évidemment le plan d'investissements difficile à réaliser, voire fantaisiste. On en viendrait presque à se demander si une privatisation du secteur n'a pas été posée comme condition à l'exploitation du RER. Il serait peut-être temps que ceux qui sont aux manettes de la locomotive fédérale l'admettent, au lieu de se retrancher derrière l'argument d'une tension contreproductive entre Infrabel et la SNCB. Au niveau fédéral, on prétend en effet que cette tension serait de nature à expliquer certains blocages dans le dossier du RER. Mais en vérité, derrière le RER se profile l'agenda caché d'une libéralisation du rail.

On pourrait également se demander à bon droit si ces mesures d'austérité ne risquent pas de compromettre l'intermodalité indispensable à l'efficacité du système. Cet aspect inclut notamment des parkings sécurisés pour voitures et vélos, une billettique uniformisée et des horaires de correspondances coordonnés. Je me permets de rappeler que l'objectif prioritaire du RER est de lutter contre la congestion automobile à Bruxelles.

Parallèlement, la diminution de l'offre de la SNCB à Bruxelles est réelle. Il est évidemment difficile de faire passer un message devant un hémicycle où il n'y a plus de représentant du MR, mais l'exemple de la ligne 26 me paraît frappant, si l'on considère que de nombreux investissements sont réalisés par la SNCB, notamment dans le cadre du RER.

En fait, les Bruxellois vont payer deux fois le prix

*om Brusselaars de kans te bieden om buiten het Brussels Gewest te gaan werken, al wordt die laatste doelstelling steeds minder gehaald.*

*Het eeuwige uitstel van het GEN heeft niet alleen gevolgen voor de mobiliteit. Het GEN is immers ook bedoeld om de stadsvlucht van de actieve bevolking uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tegen te gaan en om mensen te stimuleren hun auto op te geven.*

*Als je het hele plaatje bekijkt, kun je je afvragen of de betrokken beleidsniveaus wel efficiënt rond het GEN-dossier samenwerken. De samenwerkingsakkoorden over de hoofdstedelijke gemeenschap van Brussel zouden de realisatie van het GEN kunnen bevorderen. In de Iris-plannen wordt rekening gehouden met het belang van mobiliteit voor meerdere beleidsdomeinen, maar de uitdagingen overstijgen de administratieve grenzen van het Brussels Gewest.*

*Het overleg moet formeler worden georganiseerd, in het kader van de hoofdstedelijke gemeenschap van Brussel.*

*Overigens voeren het Brussels Gewest en de NMBS wel degelijk overleg met elkaar. Twee jaar geleden antwoordde toenmalig minister Grouwels aan de heer Gosuin dat de Brusselse regering de bevoegde federale minister in maart 2012 voorstellen over het Brusselse spoornet had bezorgd. Daarna had de regering herhaaldelijk inzage gevraagd in het nieuwe investeringsplan en het vervoersplan van de NMBS om advies te kunnen geven, maar de gewestregering had die documenten nog steeds niet ontvangen. In mei 2012 hadden de betrokken federale en gewestelijke minister aan de vervoersmaatschappijen gevraagd een planning voor de ingebruikname van het GEN op te stellen maar de NMBS had daar nog niet voor gezorgd.*

*Wat is de stand van zaken? Hebt u de gevraagde documenten eindelijk gekregen? Schiet het overleg tussen de NMBS en de gewesten op? Dat is de fundamentele vraag, want de financiering van het dossier hangt niet van het Brussels Gewest af.*

*Op 3 april 2014 keurde de Senaat een wetsontwerp goed betreffende de wijziging van de wet van 21 mei 1991. Het houdt verband met de hervorming van bepaalde overheidsbedrijven en de oprichting van een GEN-oriënteringscomité, d.i. een overlegorgaan waarbinnen de drie gewesten en de*

du RER. En effet, alors que la facture s'alourdit, l'offre de transport intrabrusellois de la SNCB diminue d'année en année. Les coûts sociaux, environnementaux et de mobilité sont aujourd'hui intégralement supportés par les Bruxellois. Songeons aux expropriations auxquelles de nombreux Bruxellois ont été confrontés et aux travaux que certains supportent depuis des années pratiquement dans le fond de leur jardin. En définitive, les Bruxellois regarderont passer les trains, comme les vaches, sans jamais les voir s'arrêter devant eux !

L'enjeu de la mobilité est de permettre non seulement aux voyageurs non bruxellois d'arriver le plus rapidement possible à Bruxelles, mais également à des Bruxellois d'aller travailler à l'extérieur. Manifestement, cet enjeu est de moins en moins rencontré.

Le report incessant de la mise en œuvre du RER entraîne des externalités qui dépassent le contexte de la mobilité. Il s'agit notamment du maintien de la population active en Région bruxelloise, ainsi que des politiques encourageant l'abandon de la voiture et de leur impact environnemental.

Plus globalement, le projet du RER soulève plusieurs interrogations sur le plan de l'efficacité de la coordination entre les différents niveaux de pouvoir. À cet égard, il importe de rappeler l'importance des accords de coopération nécessaires à la concrétisation de la fameuse Communauté métropolitaine de Bruxelles. Cette dernière bénéficierait à l'aboutissement de la mise en œuvre du RER. Les plans Iris analysent les enjeux de la mobilité bruxelloise de manière transversale, mais les défis auxquels nous faisons face dépassent les frontières administratives de notre Région.

Je réaffirme ainsi la nécessité d'inscrire les concertations dans un cadre plus formel afin de donner plus de sens à la Communauté métropolitaine de Bruxelles.

Cela étant, nous ne sommes pas totalement tenus à l'écart puisqu'il existe des lieux de rencontre qui associent la Région à la politique de la SNCB. Il y a deux ans, Mme Brigitte Grouwels, alors ministre, répondait d'ailleurs à M. Didier Gosuin de la manière suivante : "En mars 2012, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a transmis ses propositions et souhaits concernant

federale overheid het GEN zullen beheren. Hoe wordt dat gemeenschappelijke beheer georganiseerd? Wie vertegenwoordigt het Brussels Gewest in dat comité?

Tijdens de debatten in het federale parlement bleek dat minister Galant nagaat of ook andere steden een GEN kunnen krijgen. Dat is werkelijk het toppunt van hypocrisie! Het is duidelijk dat Brussel nu eerst een GEN moet krijgen voordat andere steden kunnen volgen. Zo is het trouwens ook voor de metro. Ik zie er geen graten in om die door te trekken tot in Groot-Bijgaarden, maar laten we eerst zorgen voor een volledig aanbod in Brussel.

Er ontbreekt zo'n 500 miljoen euro om de GEN-infrastructuur af te werken. Bovendien moet er nog rekening worden gehouden met de exploitatiekosten. De heer Kir zei in het federale parlement dat die jaarlijks 50 tot 60 miljoen euro zouden bedragen. Is het de bedoeling dat de Brusselaars een deel van die factuur betalen?

Ik wil geen paniek zaaien maar 50 tot 60 miljoen euro is enorm veel geld. Bestaat het risico niet dat de rekening naar het Brussels Gewest wordt doorgeschoven?

Een gedeelte van het GEN is eigenlijk al klaar voor gebruik. Die infrastructuur moet dan ook zo snel mogelijk in gebruik worden genomen. We kunnen geen parkeer- en mobiliteitsbeleid voeren zonder een reëel alternatief voor de auto aan te reiken.

Mijn fractie verwacht dat de Brussels regering het roer omgooit en ervoor zorgt dat het GEN geen verdere vertraging oploopt.

l'infrastructure et l'exploitation du rail situé sur son territoire au ministre fédéral concerné. Depuis ce moment, le gouvernement a demandé que le nouveau plan d'investissement et le plan de transport de la SNCB lui soient transmis pour avis. Mais, même après plusieurs demandes, ceux-ci n'ont toujours pas été communiqués. Peut-être viennent-ils d'être terminés, mais ils ne sont même pas encore arrivés en conseil des ministres.

En mai 2012, le ministre fédéral et le ministre régional concernés, réunis dans le comité exécutif des ministres de la Mobilité, ont demandé aux opérateurs de transport d'élaborer un calendrier pour la mise en service du RER. Cette élaboration rencontre des difficultés, car le plan de transport définitif n'a pas encore été transmis par la SNCB. Nous suivons cela de très très près puisque nous sommes en phase de finalisation. Le RER est très important".

Cette demande date d'il y a deux ans, mais on est bien loin d'obtenir une réponse avec des résultats. Alors, qu'en est-il ? Avez-vous reçu les documents qui ne vous parvenaient pas ? Est-ce que les concertations entre la SNCB et les acteurs régionaux avancent ? C'est l'essentiel de la question, dans le cadre d'un dossier dont le financement ne dépend pas de la Région bruxelloise.

Le 3 avril 2014, un important projet de loi adopté par le Sénat est passé inaperçu. Ce projet modifie la loi 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques en ce qui concerne la constitution du comité d'orientation du RER. Ce projet de loi voté à l'unanimité concrétise l'accord institutionnel du 11 octobre 2011 pour la sixième réforme de l'État. Il prévoit qu'une structure dans laquelle les trois Régions et l'État fédéral seront représentés sera créée au sein de la SNCB pour gérer ensemble l'exploitation du RER. Comment fonctionne cette gestion commune précisée dans l'accord ? Qui représente la Région ?

Lors des débats parlementaires fédéraux, on a pu constater que la ministre Galant envisageait la possibilité d'un RER pour d'autres agglomérations. C'est hypocrite et choquant ! Alors que M. De Wolf fait de grandes annonces sur Bruxelles, la ministre Galant affirme sa volonté de construire des RER dans d'autres grandes villes. C'est comparable au métro : je n'ai pas de problème à l'étendre jusqu'à Grand-Bigard, mais il faudrait

peut-être d'abord le terminer à Bruxelles. Dans la même logique, finissons le RER ici et faisons ensuite aussi bien ailleurs.

Quelque 500 millions d'euros manquent pour terminer les infrastructures du RER, mais la question du coût d'exploitation s'ajoute. Or, M. Kir a relevé au parlement fédéral que le RER coûterait entre 50 et 60 millions d'euros par an. Existe-t-il une volonté de faire supporter une partie de cette facture par les Bruxellois ?

Je ne veux pas être alarmiste, mais une somme de 50 à 60 millions d'euros, c'est énorme ! Cette facture ne risque-t-elle pas de nous être adressée d'une manière ou d'une autre ?

Ce qu'il nous faut à présent, c'est une mise en œuvre rapide d'un RER réduit, voire d'un pré-RER. Cela fait 30 ans que les premiers travaux ont commencé et, manifestement, ils n'avancent pas suffisamment rapidement pour rencontrer les besoins de notre Région. Nous devons dès lors exploiter le plus vite possible l'infrastructure existante, car nous ne pourrons mener des politiques de stationnement et de mobilité crédibles que lorsque nous proposerons une réelle alternative pour résoudre les problèmes de mobilité à Bruxelles.

Mon groupe attend donc que le gouvernement bruxellois renverse la vapeur et fasse en sorte que le RER ne s'égare plus.

**M. le président.**– La parole est à Mme Dejonghe.

**Mme Carla Dejonghe (en néerlandais).**– *Les investissements à Bruxelles, qu'il s'agisse du RER ou des projets de Beliris, connaissent souvent des retards et se heurtent à des problèmes de réalisation et de financement. Comment pouvons-nous être plus efficaces à l'avenir ?*

*Les efforts entrepris par les pouvoirs publics bruxellois pour améliorer la mobilité dans la capitale portent leurs fruits. L'augmentation du nombre d'usagers des transports publics en témoigne. Le principal défi consiste toutefois à améliorer la mobilité depuis l'extérieur de la Région vers celle-ci. Bien souvent, prendre les transports publics pour se rendre à Bruxelles n'est guère attrayant.*

*Où en sont les projets d'investissements dans des*

vaak nog steeds niet aantrekkelijk genoeg om het openbaar vervoer naar Brussel te nemen.

De aanvankelijke bedoeling was om naast het GEN ook te investeren in pendelparkings, ook op Brussels grondgebied. Hoe staat het daarmee? Ooit was er sprake van 5.000 pendelparkings, maar in de praktijk is daar nog niet veel van gekomen. Het zou nochtans een aantrekkelijke formule kunnen zijn, gecombineerd met een voldoende aanbod aan openbaar vervoer.

Het Brusselse openbaar vervoer, dat door de MIVB wordt beheerd, moet perfect afgestemd worden op het niet-Brusselse openbaar vervoer. Daar valt nog heel wat winst te boeken. Door het getalm van Infrabel en de federale overheid missen we kansen.

Een reportage in Brussel Deze Week over de situatie in het Weststation sprak boekdelen. Wat een knooppunt had moeten worden van het openbaar vervoer, is langzaam aan het veranderen in een vergeetput. Ook het trein- en metrostation Bockstaal is en blijft in hetzelfde bedje ziek. De situatie van die stations geeft een zeer negatief beeld van het openbaar vervoer in het algemeen.

Het GEN moet op termijn opgaan in een Brussels-Brabants mobiliteitsnetwerk, waarin de verschillende verbindingen perfect op elkaar zijn afgestemd binnen een ruimere Brussels-Brabantse visie.

De Open Vld heeft de resolutie rond het GEN mee ondertekend. U moet aan de federale overheid blijven vragen om het GEN sneller operationeel te maken.

(Applaus bij de Open Vld)

**De voorzitter.** - De heer Doyen heeft het woord.

**De heer Hervé Doyen (in het Frans).** - *De toestand zou lachwekkend zijn als hij niet zo dramatisch was. We debatteren nu al 24 jaar over het gewestelijk expresnet (GEN). Als de werken pas in 2030 worden afgerond, zal de voltooiing in totaal 39 jaar hebben aangesleept.*

*Namens mijn fractie uit ik mijn ongenoegen over de toestand. Tegelijkertijd willen we alles in het werk stellen om het GEN zo snel mogelijk af te werken. Dat hebben we immers in het regeeraakkoord beloofd aan de Brusselaars en de pendelaars, op*

*parkings de dissuasion ? Combinés à une offre suffisante de transports publics, ces parkings constitueraient une formule attrayante.*

*Il faut encore largement améliorer la corrélation entre les transports publics bruxellois et non bruxellois. Des opportunités sont gâchées en la matière en raison des atermoiements d'Infrabel et des autorités fédérales.*

*La gare de Bruxelles-Ouest devait devenir un nœud de communication essentiel pour les transports publics. Elle est pourtant lentement mais sûrement jetée aux oubliettes, tout comme la gare ferroviaire et la station de métro Bockstaal.*

*À terme, le RER doit s'inscrire dans un réseau de mobilité et une vision englobant Bruxelles et le Brabant.*

*L'Open Vld a cosigné la résolution sur le RER. Vous devez continuer à insister auprès du gouvernement fédéral pour que le RER soit plus rapidement opérationnel.*

*(Applaudissements sur les bancs de l'Open Vld)*

**M. le président.** - La parole est à M. Doyen.

**M. Hervé Doyen.** - Si la situation n'était pas dramatique, on pourrait probablement en rire. Voilà déjà 24 ans que le projet du RER est débattu dans cet hémicycle. Rares sont ceux qui peuvent ici se targuer d'avoir participé aux premières discussions sur le sujet, en 1991.

Le calcul est enfantin et presque amusant : si les travaux ne s'achèvent qu'en 2030, la Belgique aura mis 39 ans à mettre en œuvre le RER ! Cela signifie qu'une personne ayant 30 ans à l'époque en aura 70 lorsqu'elle montera pour la première fois

*grond van wat in het beheerscontract met de NMBS werd afgesproken.*

*Als de voltooiing van de werken nog tot 2025 of 2030 op zich laat wachten, wordt de aanleg van het GEN gewoonweg onbetaalbaar. Enkele maanden geleden vernamen we dat de realisatie van het GEN veel meer zal kosten omdat er veertien jaar is getalmd! In 2001 werden de kosten nog op 1,612 miljard euro geraamd, in 2014 ging het al om 2,055 miljard.*

*Hoeveel extra kosten zal een verder uitstel van het GEN nog veroorzaken? Zal de prijs van het GEN blijven stijgen? Is de federale minister van Mobiliteit zich ervan bewust dat we in een negatieve spiraal belanden als de middelen die we nodig hebben voor de realisatie van het GEN worden geblokkeerd?*

*Het cdH betreurt ten zeerste dat het Brussels Gewest geen enkele steun krijgt van de federale overheid, terwijl de huidige minister van Buitenlandse Zaken nog niet zolang geleden verkondigde dat het GEN een van zijn prioriteiten was.*

*In 2013 keurde de raad van bestuur van de NMBS, die werd voorgezeten door een vertegenwoordiger van de MR, een meerjarenplan goed voor de investeringen in de periode 2013-2025. Daarin was al sprake van vertragingen bij de aanleg van het GEN. Op dat moment weigerden de vertegenwoordigers van het cdH in die raad van bestuur om de overeenkomst, waarmee het einde van de werken tot 2025 werd uitgesteld, goed te keuren.*

*Uiteraard gaat het om gigantische bedragen in tijden van overheidsbesparingen.*

*In haar politieke oriëntatinota stelt de federale minister van Mobiliteit dat ze het GEN sneller wil afwerken. Dat maakt de ontwikkeling van het dossier des te onbegrijpelijker.*

*Hoe is het mogelijk dat de federale overheid liever 4,1 miljard euro voor bedrijfswagens uittrekt dan in het GEN te investeren, terwijl men het autoverkeer in de stad wil beperken?*

*De verschillende regeringen in dit land hebben duidelijk uiteenlopende prioriteiten inzake mobiliteit. De Vlaamse regering zorgt voor een*

dans le RER ! C'est, grosso modo, le laps de temps qui se sera écoulé entre les prémisses de ce projet et sa réalisation concrète.

Le sens du E dans l'acronyme "RER" signifie "express" ; il prend donc ici une saveur toute particulière. En fait de "réseau express régional", nous devrions plutôt parler de "réseau éternellement retardé".

Je tiens à vous faire part de la frustration de mon groupe, mais surtout à réaffirmer notre volonté de mettre en œuvre le RER dans les plus brefs délais. Cette promesse, nous l'avons faite aux Bruxellois et aux navetteurs, par le biais de notre accord de majorité, en nous basant sur ce qui était convenu dans le contrat de gestion de la SNCB. Nous ne lâcherons rien à cet égard.

Si l'achèvement des travaux venait à être reporté à 2025, voire à 2030, leur coût deviendrait simplement impayable. Il y a quelques mois, nous apprenions que 14 années de tergiversations avaient tout bonnement coûté plus d'un milliard d'euros supplémentaires ! À cause de l'inflation des investissements, les travaux sont passés d'une estimation minimale de 1,612 milliard d'euros en 2001 à 2,055 milliards d'euros en 2014, soit une augmentation de 60% du budget en 14 ans.

Combien de milliards supplémentaires devront-ils encore être dégagés en retardant davantage l'échéance de la fin des travaux ? Le coût du RER ne cessera-t-il donc de gonfler ? Le gouvernement fédéral et sa ministre de la Mobilité, Mme Jacqueline Galant, réalisent-ils qu'ils nous entraînent dans une spirale infernale, en bloquant le budget nécessaire à la mise en œuvre du RER ? On ne frôle plus l'indécence, on s'y complaît !

Nous regrettons vivement le manque de soutien du gouvernement fédéral alors que l'actuel ministre des Affaires étrangères nourrissait il y a peu de grandes ambitions pour le RER. Souvenons-nous, M. Didier Reynders écrivait à qui voulait le lire que la mobilité bruxelloise, et spécifiquement le RER, était sa grande priorité. Dans son remarquable ouvrage sur sa non moins remarquable vision de Bruxelles, il écrivait ceci : "Le RER est indispensable pour empêcher l'asphyxie de la ville".

En 2013, le conseil d'administration de la SNCB, présidé par un représentant du MR, a adopté le

*versnelde uitvoering van een project dat nog meer verkeersproblemen in Brussel zal veroorzaken, terwijl de federale overheid een project afremt dat erop gericht is het verkeer over de weg te doen dalen. Zouden we niet beter met zijn allen hetzelfde doel nastreven?*

*In overeenstemming met de doelstellingen uit het Iris 2-plan en het gewestelijk regeerakkoord pleiten wij voor geïntegreerd openbaar vervoer. Dat houdt ook een snelle afwerking van het GEN in. We pleiten voor een GEN met 36 Brusselse haltes, de uitbreiding van de metro tot in de Rand, de aanleg van overstapparkings en stimulansen voor carpooling.*

*Dat zijn de prioriteiten voor deze regeerperiode. Om die reden steunt de cdH-fractie het ontwerp van resolutie met het oog op de afwerking van het GEN binnen de in het meerjareninvesteringsplan vooropgestelde termijn.*

*Het GEN zal geen mirakeloplossing bieden voor de files, maar het is een onmisbare schakel om het autoverkeer in het Brussels Gewest te doen afnemen. Het kan bijdragen tot een vermindering met 10% van het autoverkeer naar het gewest, en een toename met 44% van de verplaatsingen met het openbaar vervoer. Het GEN is een duurzaam mobiliteitsproject waarvoor de betrokken beleidsniveaus moeten samenwerken. Verder uitstel zal negatieve gevolgen hebben voor het milieu, de volksgezondheid en de economische aantrekkracht van het Brussels Gewest. Bovendien bestaat het risico dat we onze doelstellingen inzake mobiliteit niet halen.*

*Steeds meer bedrijven die in Brussel gevestigd zijn, kreunen onder de files en willen het gewest verlaten. Dat is gevaarlijk voor de Brusselse economie.*

*Het Brussels Gewest is nog steeds het belangrijkste centrum van het land op economisch en demografisch gebied. Iedereen zou ernaar moeten streven dat het verkeer in en rond Brussel vlot verloopt, ook de federale minister van Mobiliteit.*

*Hebt u al meer uitleg gekregen van minister Galant? Is er een ontmoeting gepland? Het uitvoerend comité van ministers van Mobiliteit zou het dossier coördineren. Hebt u de financiering van het GEN al aangekaart?*

plan pluriannuel d'investissement 2013-2025 de la SNCB. Ce dernier annonçait déjà des retards dans la mise en œuvre du RER. À ce moment, les administrateurs du cdH avaient refusé cet accord qui repoussait la fin des travaux à 2025.

Bien sûr, les budgets sont colossaux. Davantage peut-être en période de restrictions budgétaires, indispensables au redressement des finances publiques.

Dans sa note d'orientation politique, pourtant, la ministre affirme vouloir accélérer l'achèvement du RER, ce qui rend ce revirement d'autant plus incompréhensible.

M. le ministre, je reprendrai ici votre argument plein de bon sens : comment le gouvernement fédéral peut-il privilégier un investissement de 4,1 milliards d'euros pour des voitures de société, alors que notre politique vise à rationner le déplacement automobile, notamment dans la ville ?

Force est de constater que les priorités fédérales et régionales en matière de mobilité divergent très nettement. Comble de l'ironie, il y a juste deux mois, j'intervenais avec d'autres dans cet hémicycle contre l'élargissement du ring au profit du développement des transports publics. Alors que le gouvernement flamand accélère un projet qui engorgera davantage la Région, le gouvernement fédéral en freine un autre visant la diminution du trafic routier. C'est le monde à l'envers ! Ne devrait-on pas, au contraire, investir et s'investir ensemble dans une même voie ?

Conformément aux objectifs fixés par le Plan Iris 2 et par l'accord de majorité, nous plaidons pour une offre de transport public intégrée et, donc pour la rapide finalisation des travaux du RER et sa valorisation : aménagement des 36 haltes et gares bruxelloises, extension des lignes de métro vers la périphérie, création de parkings de dissuasion et encouragement au covoiturage.

Telles sont nos priorités absolues pour cette législature. Pour cette raison, j'ai cosigné, au nom de mon groupe, la proposition de résolution visant à faire respecter la mise en œuvre du RER dans le délai fixé par le plan pluriannuel d'investissement.

Le RER ne réglera pas tous les problèmes de congestion d'un coup de baguette magique.

*Hebt u sinds de aankondiging van de besparingen al de gelegenheid gehad om met de andere gewestministers te overleggen? Hebt u samen met hen een gemeenschappelijk standpunt bepaald?*

*Hoe verklaart u dat het federale beleid en het beleid van het gewest zo slecht op elkaar zijn afgestemd?*

*We moeten vermijden dat de verbreding van de Ring, een recent project van het Vlaams Gewest, sneller wordt gerealiseerd dan het GEN!*

*(Applaus bij de meerderheid)*

Néanmoins, il figure parmi les outils indispensables à la diminution du trafic automobile dans notre Région. Sa mise en œuvre engendrerait une diminution de 10% des déplacements en voiture vers la Région bruxelloise, ainsi qu'une augmentation de 44% des déplacements en transport public. Il s'agit d'un projet de mobilité durable qui nécessite une collaboration entre les divers niveaux de pouvoir. S'en priver plus longtemps, c'est prendre le risque d'affecter lourdement la Région bruxelloise en matière d'environnement, de santé publique et d'attractivité économique, et de mettre en péril l'ensemble des objectifs que nous nous sommes fixés en matière de mobilité.

Cela n'aura échappé à personne, cette semaine encore, une étude d'Agoria nous révélait que les entreprises bruxelloises jugeaient la mobilité dans la capitale de plus en plus contraignante. Sachant que deux entreprises sur trois éprouvent des difficultés à recruter du personnel à cause des embouteillages, il y a de quoi s'inquiéter pour notre économie. La situation est devenue tellement pénible que de nombreuses entreprises disent vouloir quitter la Région. À ce rythme, la réalité rejoindra bientôt les statistiques.

La Région bruxelloise reste la première place économique et démographique du pays. Son désengorgement et celui de sa périphérie devraient être des objectifs partagés par tous, ministre fédérale de la Mobilité incluse.

Avez-vous obtenu davantage d'explications de la part de la ministre fédérale de la Mobilité ? Avez-vous prévu de la rencontrer ? La convention d'avril 2003 prévoit une coordination générale par le comité exécutif des ministres de la Mobilité. Avez-vous déjà abordé la question du financement du RER ?

Depuis l'annonce des coupes budgétaires, avez-vous eu l'occasion de discuter avec les autres ministres régionaux ?

Vous êtes vous alignés sur une position commune ?

Comment expliquez-vous la si mauvaise coordination entre les politiques fédérale et régionale ?

En guise de conclusion, il ne faudrait pas que le

projet relativement récent de la Région flamande concernant l'élargissement du ring évolue plus rapidement que le projet de RER que nous avons entamé il y a plus de 30 ans ! Dans le cas contraire, nous aurions vraiment l'impression d'avoir été roulés dans la farine !

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**De voorzitter.** – Mevrouw Van Achter heeft het woord.

**Mevrouw Cieltje Van Achter.** – De werken aan het GEN zijn al jaren aan de gang. Een aantal stations is al in gebruik, maar de volledige afwerking is nog niet voor morgen en laat al veel te lang op zich wachten.

Recent verscheen een artikel op brusselnieuws.be over het "Spookstation Brussel-West: veel boefjes, amper treinen". Het vernieuwde vervoersplan had een aantal GEN-stations die klaar zijn, beter kunnen benutten. Een betere dienstverlening in het kader van een aangepast vervoersplan zou al soelaas kunnen bieden in afwachting van de definitieve start van het GEN.

Tijdens het debat rond lijn 26 in oktober 2014 is die kwestie al eens ter sprake gekomen. U zei toen dat u een ontmoeting met de NMBS en met de federale minister Galant plande over de toekomst van het GEN. Wellicht heeft dat gesprek ondertussen plaatsgevonden. Wat is het resultaat?

Waarom blijft een aantal afgewerkte onderdelen van het GEN onderbenut? Wat zult u daaraan doen? Er zou in 2017 een nieuw vervoersplan komen. Kan dat versneld gebeuren om een aantal Brusselse stations beter te laten renderen?

*(Applaus bij de N-VA)*

**De voorzitter.** – De heer Van Damme heeft het woord.

**De heer Jef Van Damme.** – Andere parlementsleden hebben al heel veel gezegd. Ik sluit me bij hen aan.

*(verder in het Frans)*

*Mijnheer Close, ik ben ook niet te spreken over de*

**M. le président.** – La parole est à Mme Van Achter.

**Mme Cieltje Van Achter** (*en néerlandais*). – *Il conviendrait, en attendant que le RER soit opérationnel, de déjà mieux utiliser certaines des stations RER qui sont prêtes.*

*Vous aviez annoncé en octobre dernier une réunion avec la ministre Galant sur l'avenir du RER. Qu'en est-il ?*

*Pourquoi certains tronçons achevés du RER sont-ils sous-utilisés ? Comment allez-vous y remédier ? Un nouveau plan de transport est annoncé en 2017. Est-il possible d'accélérer la procédure afin de mieux exploiter certaines gares bruxelloises ?*

*(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

**M. le président.** – La parole est à M. Van Damme.

**M. Jef Van Damme** (*en néerlandais*). – *Je ne peux que me joindre aux propos des autres parlementaires.*

*(poursuivant en français)*

Comme vous, M. Close, je suis scandalisé. Je crois

gang van zaken. We zouden de Noord-Zuidverbinding als chantagemiddel moeten gebruiken: zolang er geen vooruitgang wordt geboekt met het GEN, weigeren we om die verbinding uit te breiden!

(verder in het Nederlands)

Misschien zijn dit harde woorden, maar is overleg met de federale overheid überhaupt nog mogelijk? Moeten we geen druk uitoefenen door vooruitgang in het GEN-dossier te eisen in ruil voor de medewerking van het gewest op andere vlakken?

Het GEN is al grotendeels gerealiseerd maar het wordt niet gebruikt. Wij hoeven geen miljarden euro's in infrastructuur te pompen vooraleer we van start kunnen gaan. Eigenlijk gaat het debat niet over wat over tien tot vijftien jaar zal gerealiseerd zijn, maar over wat er vandaag al kan gebeuren. De treinen kunnen rijden. Waarom gebeurt dat niet? Is dat niet de absolute prioriteit van de Brusselse en federale regering?

Ik begrijp dat u compromissen moet sluiten, want u moet nog met de federale minister door één deur. U staat echter sterk genoeg in uw schoenen om, als het nodig is, op de tafel te kloppen.

(Applaus bij de meerderheid)

- De vergadering wordt gesloten om 12.26 uur.

en effet que nous devons envisager de recourir à une forme de chantage : pas de solution nord-sud si l'on ne bouge pas sur le RER !

(poursuivant en néerlandais)

Ce sont des mots durs, mais la concertation avec le pouvoir fédéral est-elle encore possible ? Ne devons-nous pas exercer une pression en exigeant l'avancement du dossier du RER en échange de la collaboration de la Région dans d'autres domaines ?

Le RER est déjà en grande partie réalisé, mais il n'est pas utilisé. Les trains peuvent rouler. Pourquoi ne le font-ils pas ? N'est-ce pas la priorité absolue des gouvernements bruxellois et fédéral ?

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

- La séance est levée à 12h26.

## BIJLAGEN

### GRONDWETTELIJK HOF

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 3, §§ 3 tot 6, en 9 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, ingesteld door het Beroepsinstituut van vastgoedmakelaars en Romain Lamolle (nr. van de rol 6108).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen XI.212, XI.213 en XI.225 van het Wetboek van economisch recht, ingevoegd bij artikel 3 van de wet van 19 april 2014 houdende invoeging van boek XI, « Intellectuele eigendom » in het Wetboek van economisch recht, en houdende invoeging van bepalingen eigen aan boek XI in de boeken I, XV en XVII van hetzelfde Wetboek, ingesteld door de bv cvba « Agicoa Europe Brussels » en de bv cvba « Beheers- en belangenvennootschap voor Audiovisuele Producten » (nr. van de rol 6117).
- het beroep tot vernietiging van het artikel 12, 2°, van het decreet van het Waalse Gewest van 11 april 2014 tot wijziging van het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, ingesteld door de Waalse Commissie voor Energie (nr. van de rol 6118).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 27 en 28, 5°, van het decreet van het Waalse Gewest van 11 april 2014 tot wijziging van het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, ingesteld door de vzw « EDORA – Fédération de l’Energie d’Origine Renouvelable et Alternative » (nr. van de rol 6122).

## ANNEXES

### COUR CONSTITUTIONNELLE

EN APPLICATION DE L’ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- le recours en annulation des articles 3, §§ 3 à 6, et 9 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l’égard des traitements de données à caractère personnel, introduit par l’Institut professionnel des agents immobiliers et Romain Lamolle (n° du rôle 6108).
- le recours en annulation des articles XI.212, XI.213 et XI.225 du Code de droit économique, insérés par l’article 3 de la loi du 19 avril 2014 portant insertion du livre XI « Propriété intellectuelle » dans le Code de droit économique, et portant insertion des dispositions propres au livre XI dans les livres I, XV et XVII du même Code, introduit par la SC SCRL « Agicoa Europe Brussels » et la SC SCRL « Beheers- en belangenvennootschap voor Audiovisuele Producten » (n° du rôle 6117).
- le recours en annulation de l’article 12, 2°, du décret de la Région wallonne du 11 avril 2014 modifiant le décret du 12 avril 2001 relatif à l’organisation du marché régional de l’électricité, introduit par la Commission wallonne pour l’Energie (n° du rôle 6118).
- le recours en annulation des articles 27 et 28, 5°, du décret de la Région wallonne du 11 avril 2014 modifiant le décret du 12 avril 2001 relatif à l’organisation du marché régional de l’électricité, introduit par l’ASBL « EDORA – Fédération de l’Energie d’Origine Renouvelable et Alternative » (n° du rôle 6122).

- het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van het « Wetboek van inspectie, preventie, vaststelling en bestrafting van milieumisdrijven, en milieuansprakelijkheid », zoals gewijzigd bij de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 8 mei 2014, ingesteld door de vennootschap naar Duits recht « European Air Transport Leipzig GmbH » (nr. van de rol 6124).

- de beroepen tot vernietiging (nrs van de rol 5917, 5920, 5930 en 6127 (samengevoegde zaken))

- van de wet van 18 juli 2013 houdende instemming met het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, Hongarije, Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden, en met de notulen van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie, gedaan te Brussel op 2 maart 2012, ingesteld door Michael Balter en anderen en door de vzw « Ligue des Droits de l'Homme » en anderen ;

- van het samenwerkingsakkoord van 13 december 2013 tussen de Federale Overheid, de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschapscommissies betreffende de uitvoering van artikel 3, § 1, van het Verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie, ingesteld door Michael Balter en anderen ;

- van het Vlaams decreet van 21 maart 2014 houdende instemming met het

- le recours en annulation partielle du « Code de l'inspection, la prévention, la constatation et la répression des infractions en matière d'environnement et de la responsabilité environnementale », tel qu'il a été modifié par l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 mai 2014, introduit par la société de droit allemand « European Air Transport Leipzig GmbH » (n° du rôle 6124).

- les recours en annulation (n°s du rôle 5917, 5920, 5930 et 6127 (affaires jointes))

- de la loi du 18 juillet 2013 portant assentiment au Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, le Royaume du Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le grand-duché de Luxembourg, la Hongrie, Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande et le Royaume de Suède, et au procès-verbal de signature du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire, fait à Bruxelles le 2 mars 2012, introduits par Michael Balter et autres et par l'ASBL « Ligue des Droits de l'Homme » et autres;

- de l'accord de coopération du 13 décembre 2013 entre l'État fédéral, les Communautés, les Régions et les Commissions communautaires relatif à la mise en œuvre de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, du Traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance au sein de l'Union économique et monétaire, introduit par Michael Balter et autres ;

- du décret flamand du 21 mars 2014 portant assentiment à l'accord de coopération du

samenwerkingsakkoord van 13 december 2013 tussen de Federale Overheid, de Gemeenschappen, de Gewesten en de Gemeenschapscommissies betreffende de uitvoering van artikel 3, § 1, van het verdrag inzake stabiliteit, coördinatie en bestuur in de Economische en Monetaire Unie, ingesteld door Michael Balter en anderen.

- het beroep tot vernietiging van artikel 95 van de wet van 12 mei 2014 betreffende de geregelmenteerde vastgoedvennootschappen (aanvulling van artikel 266, tweede lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met een 4°), ingesteld door de cva « Leasinvest Real Estate » en anderen (nr. van de rol 6130).
- het beroep tot gehele of gedeeltelijke (het woord « gemeentelijke ») vernietiging van artikel D.IV.4, eerste lid, 11°, van het Wetboek van Ruimtelijke Ontwikkeling (artikel 1, tweede lid, van het decreet van het Waalse Gewest van 24 april 2014 « tot opheffing van de artikelen 1 tot 128 en 129*quater* tot 184 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw, Patrimonium en Energie en tot vorming van het Wetboek van Ruimtelijke Ontwikkeling »), ingesteld door de vzw « Terre wallonne » (nr. van de rol 6134).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vraag over artikel 1, § 4, tweede lid, a), van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden, zoals dat artikel vervangen werd bij artikel 1 van de wet van 17 februari 1975, gesteld door de Hogere Commissie van Beroep (nr. van de rol 6110).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 42, § 2, 2°, van het Vlaamse decreet van 22 december 1995 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996, gesteld door de Nederlandstalige Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. van de rol 6114).

13 décembre 2013 entre l'Autorité fédérale, les Communautés, les Régions et les Commissions communautaires relatif à l'exécution de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, du traité sur la stabilité, la coordination et la gouvernance dans l'Union économique et monétaire, introduit par Michael Balter et autres.

- le recours en annulation de l'article 95 de la loi du 12 mai 2014 relative aux sociétés immobilières réglementées (ajout d'un 4° à l'article 266, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992), introduit par la SCA « Leasinvest Real Estate » et autres (n° du rôle 6130).

- le recours en annulation totale ou partielle (le mot « communale ») de l'article D.IV.4, alinéa 1<sup>er</sup>, 11°, du Code du développement territorial (article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du décret de la Région wallonne du 24 avril 2014 « abrogeant les articles 1<sup>er</sup> à 128 et 129*quater* à 184 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie et formant le Code du développement territorial »), introduit par l'ASBL « Terre wallonne » (n° du rôle 6134).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTifie :

- la question préjudicielle concernant l'article 1<sup>er</sup>, § 4, alinéa 2, a), de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit, tel que cet article a été remplacé par l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 17 février 1975, posée par la Commission supérieure d'appel (n° du rôle 6110).
- la question préjudicielle relative à l'article 42, § 2, 2°, du décret flamand du 22 décembre 1995 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1996, posée par le Tribunal de première instance néerlandophone de Bruxelles (n° du rôle 6114).

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 236 van 20 januari 1936 tot vereenvoudiging van sommige vormen van de strafvordering ten opzichte van de gedetineerden, bekrachtigd bij de wet van 4 mei 1936, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. van de rol 6115).
- de prejudiciële vraag over artikel 629bis van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg Luik, afdeling Luik (nr. van de rol 6116).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Vrederechter van het kanton Eupen (nr. van de rol 6119).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 318, §§ 1 en 2, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Franstalige Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nr. van de rol 6120).
- de prejudiciële vragen over de artikelen 2, 7° en 9°, v, 3, 6 en 14 van de wet van 22 december 2009 betreffende een algemene regeling voor rookvrije gesloten plaatsen toegankelijk voor het publiek en ter bescherming van werknemers tegen tabaksrook, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. van de rol 6121).
- de prejudiciële vraag over de artikelen 39, 59, tweede lid, 86/1 en 86/2 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, zoals van toepassing vóór 1 januari 2014, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik, afdeling Luik. (nr. van de rol 6123).
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 198, § 1, 10°, en 307, § 1, derde lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg Antwerpen, afdeling Antwerpen (nr. van de rol 6128).
- de prejudiciële vraag over artikel 14, § 1, van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Gent, afdeling Brugge (nr. van de rol 6129).

- la question préjudiciale relative à l'article 2 de l'arrêté royal n° 236 du 20 janvier 1936 simplifiant certaines formes de la procédure pénale à l'égard des détenus, confirmé par la loi du 4 mai 1936, posée par la Cour de cassation. (n° du rôle 6115).
- la question préjudiciale relative à l'article 629bis du Code judiciaire, posée par le Tribunal de première instance de Liège, division de Liège (n° du rôle 6116).
- la question préjudiciale relative à l'article 2277 du Code civil, posée par le Juge de paix du canton d'Eupen (n° du rôle 6119).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 318, §§ 1<sup>er</sup> et 2, du Code civil, posées par le Tribunal de première instance francophone de Bruxelles (n° du rôle 6120).
- les questions préjudicielles concernant les articles 2, 7° et 9°, v, 3, 6 et 14 de la loi du 22 décembre 2009 instaurant une réglementation générale relative à l'interdiction de fumer dans les lieux fermés accessibles au public et à la protection des travailleurs contre la fumée du tabac, posées par la Cour de cassation (n° du rôle 6121).
- la question préjudiciale concernant les articles 39, 59, alinéa 2, 86/1 et 86/2 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, tels qu'ils étaient d'application avant le 1<sup>er</sup> janvier 2014, posée par le Tribunal du travail de Liège, division Liège (n° du rôle 6123).
- la question préjudiciale relative aux articles 198, § 1<sup>er</sup>, 10°, et 307, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance d'Anvers, division Anvers (n° du rôle 6128).
- la question préjudiciale relative à l'article 14, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, posée par le Tribunal du travail de Gand, division Bruges (n° du rôle 6129).

## WIJZIGINGEN VAN DE SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIES

- Bij brief van 21 januari 2015 deelt de Groen-fractie de volgende wijzigingen mee :
  - **COMMISSIE VOOR DE FINANCIEN EN DE ALGEMENE ZAKEN**
    - de aanwijzing van mevrouw Annemie MAES als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Financiën en de Algemene Zaken.

\* \* \*

- **COMMISSIE VOOR DE HUISVESTING**
  - de aanwijzing van de heer Bruno DE LILLE als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Huisvesting.

\* \* \*

- **COMMISSIE VOOR DE INFRASTRUCTUUR**
  - de aanwijzing van de heer Arnaud VERSTRAETE als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Infrastructuur.

\* \* \*

- **COMMISSIE VOOR DE ECONOMISCHE ZAKEN EN DE TEWERKSTELLING**
  - de aanwijzing van mevrouw Annemie MAES als

## MODIFICATIONS DE LA COMPOSITION DES COMMISSIONS

- Par lettre du 21 janvier 2015, le groupe Groen communique les modifications suivantes :
  - **COMMISSION DES FINANCES ET DES AFFAIRES GÉNÉRALES**
    - la désignation de Mme Annemie MAES comme membre suppléante de la Commission des Finances et des Affaires générales.
- **COMMISSION DU LOGEMENT**
  - la désignation de M. Bruno DE LILLE comme membre suppléant de la Commission du Logement.
- **COMMISSION DE L'INFRASTRUCTURE**
  - la désignation de M. Arnaud VERSTRAETE comme membre suppléant de la Commission de l'Infrastructure.
- **COMMISSION DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES ET DE L'EMPLOI**
  - la désignation de Mme Annemie MAES comme membre suppléante

plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Economische Zaken en de Tewerkstelling.

de la Commission des Affaires économiques et de l'Emploi.

\* \* \*

- **COMMISSIE VOOR DE TERRITORIALE ONTWIKKELING**

- de aanwijzing van mevrouw Annemie MAES als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Territoriale Ontwikkeling.

\* \* \*

- **COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN**

- de aanwijzing van de heer Arnaud VERSTRAETE als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Binnenlandse Zaken.

\* \* \*

- **COMMISSIE VOOR HET LEEFMILIEU EN DE ENERGIE**

- de aanwijzing van de heer Bruno DE LILLE als plaatsvervangend lid van de Commissie voor het Leefmilieu en de Energie.

\* \* \*

- **COMMISSION DU DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL**

- la désignation de Mme Annemie MAES comme membre suppléante de la Commission du Développement territorial.

\* \* \*

- **COMMISSION DES AFFAIRES INTÉRIEURES**

- la désignation de M. Arnaud VERSTRAETE comme membre suppléant de la Commission des Affaires intérieures.

\* \* \*

- **COMMISSION DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'ÉNERGIE**

- la désignation de M. Bruno DE LILLE comme membre suppléant de la Commission de l'Environnement et de l'Energie.

\* \* \*

- Bij brief van 22 januari 2015 deelt de MR-fractie de volgende wijzigingen mee :

**- COMMISSIE VOOR DE INFRASTRUCTUUR**

- de aanwijzing van mevrouw Viviane TEITELBAUM als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Infrastructuur, ter vervanging van de heer Zahoor Ellahi MANZOOR.

\* \* \*

**- COMMISSIE VOOR DE TERRITORIALE ONTWIKKELING**

- de aanwijzing van de heer Vincent DE WOLF als vast lid van de Commissie voor de Territoriale Ontwikkeling, ter vervanging van de heer Zahoor Ellahi MANZOOR.
- de aanwijzing van de heer Abdallah KANFAOUI als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Territoriale Ontwikkeling, ter vervanging van de heer Vincent DE WOLF.

\* \* \*

**- COMMISSIE VOOR HET LEEFMILIEU EN DE ENERGIE**

- de aanwijzing van de heer Gaëtan VAN GOIDSENHOVEN als plaatsvervangend lid van de Commissie voor het Leefmilieu en de Energie, ter vervanging van de heer Zahoor Ellahi MANZOOR.

\* \* \*

- Par lettre du 22 janvier 2015, le groupe MR communique les modifications suivantes :

**- COMMISSION DE L'INFRASTRUCTURE**

- la désignation de Mme Viviane TEITELBAUM comme membre suppléante de la Commission de l'Infrastructure, en remplacement de M. Zahoor Ellahi MANZOOR.

\* \* \*

**- COMMISSION DU DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL**

- la désignation de M. Vincent DE WOLF comme membre effectif de la Commission du Développement territorial, en remplacement de M. Zahoor Ellahi MANZOOR.

- la désignation de M. Abdallah KANFAOUI comme membre suppléant de la Commission du Développement territorial, en remplacement de M. Vincent DE WOLF.

\* \* \*

**- COMMISSION DE L'ENVIRONNEMENT ET DE L'ÉNERGIE**

- la désignation de M. Gaëtan VAN GOIDSENHOVEN comme membre suppléant de la Commission de l'Environnement et de l'Energie, en remplacement de M. Zahoor Ellahi MANZOOR.

\* \* \*

- Bij brief van 22 januari 2015 deelt de PS-fractie de volgende wijzigingen mee :

**- COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN**

- de aanwijzing van de heer Zahoor Ellahi MANZOOR als vast lid van de Commissie voor de Binnenlandse Zaken, ter vervanging van de heer Philippe CLOSE.
- de aanwijzing van de heer Philippe CLOSE als plaatsvervangend lid van de Commissie voor de Binnenlandse Zaken, ter vervanging van mevrouw Caroline DÉSIR.

\* \* \*

- Par lettre du 22 janvier 2015, le groupe PS communique les modifications suivantes :

**- COMMISSION DES AFFAIRES INTÉRIEURES**

- la désignation de M. Zahoor Ellahi MANZOOR comme membre effectif de la Commission des Affaires intérieures, en remplacement de M. Philippe CLOSE.
- la désignation de M. Philippe CLOSE comme membre suppléant de la Commission des Affaires intérieures, en remplacement de Mme Caroline DÉSIR.

\* \* \*

## AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES

**Commissie voor de territoriale ontwikkeling, belast met de ruimtelijke ordening, de stedenbouw, het stedelijk beleid, het grondbeleid, de haven van Brussel, de monumenten en landschappen, de studentenaangelegenheden, de biculturele aangelegenheden van gewestelijk belang, het toerisme en de bevordering van het imago van Brussel**

14 januari 2015

### *Aanwezig*

#### Vaste leden

De heer Ridouane Chahid.  
Mevr. Julie de Groote, de heer André du Bus de Warnaffe.  
Mevr. Evelyne Huytebroeck.  
Mevr. Brigitte Grouwels.  
De heer Arnaud Verstraete.

#### Plaatsvervanger

Mevr. Jacqueline Rousseaux.

#### Andere leden

De heer Emmanuel De Bock, mevr. Cieltje Van Achter.

### *Verontschuldigd*

Mevr. Els Ampe, de heren Mohamed Azzouzi, Bea Diallo, mevr. Catherine Moureaux.

### *Afwezig*

De heren Willem Draps, Zahoor Ellahi Manzoor, Gaëtan Van Goidsenhoven, Fabian Maingain, mevr. Caroline Persoons.

## PRÉSENCES EN COMMISSION

**Commission du développement territorial, chargée de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme, de la politique de la ville, de la politique foncière, du port de Bruxelles, des monuments et sites, des affaires étudiantes, des matières biculturelles d'intérêt régional, du tourisme et de la promotion de l'image de Bruxelles**

14 janvier 2015

### *Présents*

Membres effectifs  
M. Ridouane Chahid.  
Mme Julie de Groote, M. André du Bus de Warnaffe.  
Mme Evelyne Huytebroeck.  
Mme Brigitte Grouwels.  
M. Arnaud Verstraete.

#### Membre suppléant

Mme Jacqueline Rousseaux.

#### Autres membres

M. Emmanuel De Bock, Mme Cieltje Van Achter.

### *Excusés*

Mme Els Ampe, MM. Mohamed Azzouzi, Bea Diallo, Mme Catherine Moureaux.

### *Absents*

MM. Willem Draps, Zahoor Ellahi Manzoor, Gaëtan Van Goidsenhoven, Fabian Maingain, Mme Caroline Persoons.

**Commissie voor de infrastructuur, belast  
met  
de openbare werken en de mobiliteit**

19 januari 2015

*Aanwezig*

Vaste leden  
Mevr. Simone Susskind.  
De heren Boris Dilliès, Willem Draps.  
De heer Marc Loewenstein, mevr. Joëlle Maison.  
De heren Hervé Doyen, Pierre Kompany.  
Mevr. Céline Delforge.  
De heer Paul Delva.

Andere leden  
De heer Youssef Handichi, mevr. Cieltje Van Achter.

*Verontschuldigd*

De heren Ridouane Chahid, Sevket Temiz.

*Afwezig*

Mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Carla Dejonghe, de heer Bruno De Lille.

**Commission de l'infrastructure, chargée  
des  
travaux publics et de la mobilité**

19 janvier 2015

*Présents*

Membres effectifs  
Mme Simone Susskind.  
MM. Boris Dilliès, Willem Draps.  
M. Marc Loewenstein, Mme Joëlle Maison.  
MM. Hervé Doyen, Pierre Kompany.  
Mme Céline Delforge.  
M. Paul Delva.

Autres membres  
M. Youssef Handichi, Mme Cieltje Van Achter.

*Excusés*

MM. Ridouane Chahid, Sevket Temiz.

*Absents*

Mmes Nadia El Yousfi, Anne-Charlotte d'Ursel, Carla Dejonghe, M. Bruno De Lille.

**Commissie voor de financiën en de algemene zaken, belast met de begroting, de externe betrekkingen, de ontwikkelingssamenwerking, het openbaar ambt en het wetenschappelijk onderzoek**

19 januari 2015

*Aanwezig*

Vaste leden

De heren Philippe Close, Mohamed Ouriaghli, Charles Picqué.

De heren Olivier de Clippele, Abdallah Kanfaoui.

De heren Emmanuel De Bock, Fabian Maingain.

De heer Benoît Cerexhe.

Mevr. Zoé Genot.

De heer Stefan Cornelis.

De heer Jef Van Damme.

De heer Bruno De Lille.

Plaatsvervangers

De heer Hasan Koyuncu (ter vervanging van mevr. Véronique Jamoule).

Mevr. Marion Lemesre (ter vervanging van de heer Armand De Decker).

Mevr. Barbara d'Ursel-de Lobkowicz.

Andere leden

Mevr. Evelyne Huytebroeck, mevr. Annemie Maes, mevr. Caroline Persoons, de heer Johan Van den Driessche.

*Verontschuldigd*

De heer Armand De Decker, mevr. Véronique Jamoule.

*Afwezig*

De heer Hamza Fassi-Fihri.

**Commission des finances et des affaires générales, chargée du budget, des relations extérieures, de la coopération au développement, de la fonction publique et de la recherche scientifique**

19 janvier 2015

*Présents*

Membres effectifs

MM. Philippe Close, Mohamed Ouriaghli, Charles Picqué.

MM. Olivier de Clippele, Abdallah Kanfaoui.

MM. Emmanuel De Bock, Fabian Maingain.

M. Benoît Cerexhe.

Mme Zoé Genot.

M. Stefan Cornelis.

M. Jef Van Damme.

M. Bruno De Lille.

Membres suppléants

M. Hasan Koyuncu (en remplacement de Mme Véronique Jamoule).

Mme Marion Lemesre (en remplacement de M. Armand De Decker).

Mme Barbara d'Ursel-de Lobkowicz.

Autres membres

Mmes Evelyne Huytebroeck, Annemie Maes, Caroline Persoons, M. Johan Van den Driessche.

*Excusés*

M. Armand De Decker, Mme Véronique Jamoule.

*Absent*

M. Hamza Fassi-Fihri.

**Commissie voor het leefmilieu en  
de energie, belast met het natuurbehoud,  
het waterbeleid en de openbare  
netheid**

20 januari 2015

*Aanwezig*

Vaste leden

De heren Ahmed El Ktibi Emin Özkara, mevr. Simone Susskind, de heer Julien Uyttendaele. Mevr. Viviane Teitelbaum.  
De heer Eric Bott, mevr. Barbara d'Ursel-de Lobkowicz.  
De heer Arnaud Pinxteren.  
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Sevket Temiz.  
De heer Fouad Ahidar.

*Verontschuldigd*

Mevr. Corinne De Permentier, de heer Hervé Doyen.

*Afwezig*

De heren Jacques Brotchi, Pierre Kompany, mevr. Mahinur Ozdemir, mevr. Els Ampe, de heer Jef Van Damme.

**Commission de l'environnement et de  
l'énergie, chargée de la conservation de la  
nature, de la politique de l'eau, de la  
propreté publique**

20 janvier 2015

*Présents*

Membres effectifs

MM. Ahmed El Ktibi, Emin Özkara, Mme Simone Susskind, M. Julien Uyttendaele. Mme Viviane Teitelbaum.  
M. Eric Bott, Mme Barbara d'Ursel-de Lobkowicz.  
M. Arnaud Pinxteren.  
Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. Sevket Temiz.  
M. Fouad Ahidar.

*Excusés*

Mme Corinne De Permentier, M. Hervé Doyen.

*Absents*

MM. Jacques Brotchi, Pierre Kompany, Mmes Mahinur Ozdemir, Els Ampe, M. Jef Van Damme.

**Commissie voor de binnenlandse zaken,  
belast met de plaatselijke besturen, het  
gewestelijk veileigheids- en preventiebeleid  
en de brandbestrijding en dringende  
medische hulp**

20 januari 2015

*Aanwezig*

Vaste leden

De heren Philippe Close, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Jamal Ikazban.

Mevr. Dominique Dufourny.

Mevr. Julie de Groote, de heer Ahmed El Khannouss.

Mevr. Barbara Trachte.

De heer René Coppens.

De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervangers

De heren Marc Loewenstein, Fabian Maingain.

Ander lid

De heer Johan Van den Driessche.

*Verontschuldigd*

De heer Vincent De Wolf, mevr. Martine Payfa.

*Afwezig*

De heren Alain Courtois, Alain Destexhe, Serge de Patoul, mevr. Annemie Maes.

**Commission des affaires intérieures,  
chargée des pouvoirs locaux,  
de la politique régionale de sécurité  
et de prévention et de la lutte contre  
l'incendie et l'aide médicale urgente**

20 janvier 2015

*Présents*

Membres effectifs

MM. Philippe Close, Marc-Jean Ghysels, Amet Gjanaj, Jamal Ikazban.

Mme Dominique Dufourny.

Mme Julie de Groote, M. Ahmed El Khannouss.

Mme Barbara Trachte.

M. René Coppens.

M. Fouad Ahidar.

Membres suppléants

MM. Marc Loewenstein, Fabian Maingain.

Autre membre

M. Johan Van den Driessche.

*Excusés*

M. Vincent De Wolf, Mme Martine Payfa.

*Absents*

MM. Alain Courtois, Alain Destexhe, Serge de Patoul, Mme Annemie Maes.

**Commissie voor de economische zaken en de tewerkstelling belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en de beroepsopleiding**

22 januari 2015

*Aanwezig*

## Vaste leden

Mevr. Isabelle Emmery, de heren Amet Gjanaj, Julien Uyttendaele.

Mevr. Marion Lemesre.

De heren Eric Bott, Bernard Clerfayt.

De heer Hamza Fassi-Fihri, mevr. Mahinur Ozdemir.

De heer Stefan Cornelis.

Mevr. Elke Roex.

De heer Bruno De Lille.

## Plaatsvervanger

Mevr. Zoé Genot.

## Andere leden

Mevr. Nadia El Yousfi, de heer Youssef Handichi, mevr. Fatoumata Sidibé, mevr. Barbara Trachte, mevr. Cieltje Van Achter.

*Verontschuldigd*

De heer Paul Delva, mevr. Isabelle Durant, mevr. Claire Geraets, de heren Marc Loewenstein, Emin Özkara.

*Afwezig*

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Jacqueline Rousseaux.

**Commission des affaires économiques et de l'emploi, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la formation professionnelle**

22 janvier 2015

*Présents*

## Membres effectifs

Mme Isabelle Emmery, MM. Amet Gjanaj, Julien Uyttendaele.

Mme Marion Lemesre.

MM. Eric Bott, Bernard Clerfayt.

M. Hamza Fassi-Fihri, Mme Mahinur Ozdemir.

M. Stefan Cornelis.

Mme Elke Roex.

M. Bruno De Lille.

## Membre suppléant

Mme Zoé Genot.

## Autres membres

Mme Nadia El Yousfi, M. Youssef Handichi, Mmes Fatoumata Sidibé, Barbara Trachte, Cieltje Van Achter.

*Excusés*

M. Paul Delva, Mmes Isabelle Durant, Claire Geraets, MM. Marc Loewenstein, Emin Özkara.

*Absente*

Mmes Françoise Bertieaux, Jacqueline Rousseaux.